Description: Peltor - Passive Muff - UI - Booklet

FG Stock No.:

Pkg Spec No.: XA-0077-7350-1-Iss1 **Pkg Structure No.:** n/a

Barcode No: TBC **Size/BWR:** n/a

Dimensions: 148mm x 105mm / 4.13" x 5.83"

Folded Size: XXXmm x XXXmm / xx" x xx"

File name: O-AI14-MAC10-XA-0077-7350-1-Iss1.ai

3M

Job No: 126833 **File No:** 58541

Rev. Date: 29/04/2010 **Rev. Time:** 12:00

Operator: 28

Process: Litho

1	0	0
Version	Regions	Itarus

Asset ID: 2482

UIC
VF3fQG

Itarus House,
Tenter Road,
Moulton Park,
Northampton
NN3 6PZ

Need help? Contact us:
+44 (0)1604 468100
mail@itarus.com
www.itarus.com

itarus Simplifying Complexity...

ISO 9001:2008 SGS

Microsoft CERTIFIED Partner

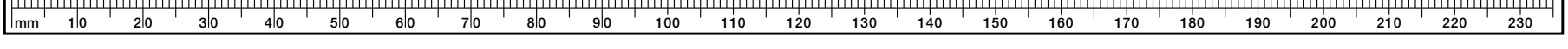
Colours: 1

1 Black

Wedges:
2% 40% 80%
25% 50% 75%

75° 150# 45° 150# 0° 150# 15° 150#

TECHNICAL DRAWING



www.3M.EU/Safety

(GB) (IE) (ZA) (AE)
3M™ Peltor™
Hearing Protectors 5-7

(FR) (CH) (BE)
3M™ Peltor™
Protections auditives 7-9

(DE) (CH) (AT)
3M™ Peltor™
Gehörschützer 10-12

(IT) (CH)
3M™ Peltor™
Otoprotettori 12-15

(ES)
3M™ Peltor™
Orejeras 15-17

(NL) (BE)
3M™ Peltor™
Gehoorbeschermers 18-20

(SE)
3M™ Peltor™
Hörselskydd 20-22

(DK)
3M™ Peltor™
Høreværn 22-25

(NO)
3M™ Peltor™
Hørselvern 25-27

(FI)
3M™ Peltor™
Kuulonsuojaimet 27-29

(PT)
3M™ Peltor™
Protectores Auditivos 30-32

(GR)
3M™ Peltor™
Προστασία Ακοής 32-35

(PL)
3M™ Peltor™
Ochronniki słuchu 35-37

(HU)
3M™ Peltor™
Hallásvédők 38-40

(CZ)
3M™ Peltor™
Chrániče sluchu 40-43

(SK)
3M™ Peltor™
Chrániče sluchu 43-45

(SI)
3M™ Peltor™
Zaščita sluha 45-48

(IL)
3M™ Peltor™
אוזניות להגנת שמיעה 48-50

(EE)
3M™ Peltor™
Kuulmiskaitsevahendid 50-52

(LV)
3M™ Peltor™
Dzirdes aizsargi 52-55

(LT)
3M™ Peltor™
Apsauginės ausinės 55-57

(RO)
3M™ Peltor™
Antifoane 58-60

(RU) (BY) (AZ)
3M™ Peltor™
Средства защиты слуха 60-63

(UA)
3M™ Peltor™
Захист слуху 63-66

(HR)
3M™ Peltor™
Zaštita za sluh 66-68

(BG)
3M™ Peltor™
Антифони 68-70

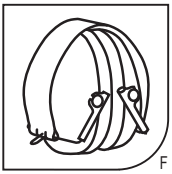
(RS)
3M™ Peltor™
Štitnici za uši 71-73

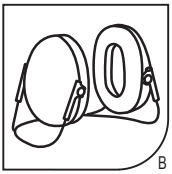
(TR)
3M™ Peltor™
Kulak koruyucular 73-75

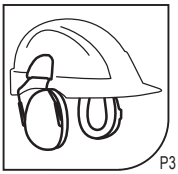
(KZ)
3M™ Peltor™
Шуға қарсы құлақ жапқыш 75-78

(AU) (NZ)
3M™ Peltor™
Hearing Protectors 78-80

A

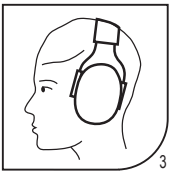

F

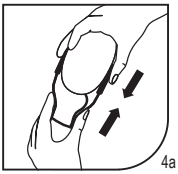

B

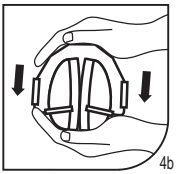

P3

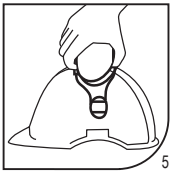
1

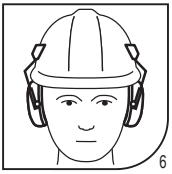
2

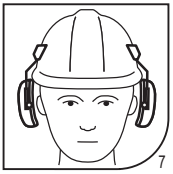

3

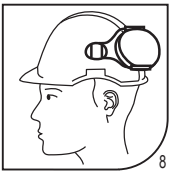

4a

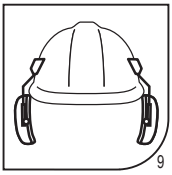

4b


5

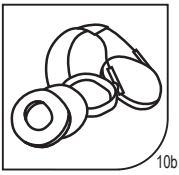

6

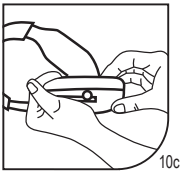

7


8


9

10a


10b


10c

HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS/ Combinaisons coquilles-casque certifiées/ Geprüfte Helm-Kapsel-Kombinationen/ COMBINAZIONI APPROVATE PER CUFFIE CON ATTACCO ELMETTO/ COMBINACIONES APROBADAS CON VERSIÓN DE ANCLAJE A CASCO/ GOEDGEKEURDE COMBINATIES VAN GEHOORKAPPEN MET HELMBEVESTIGING/ GODKÄNDA HJÄLMMONTERADE KOMBINATIONER/ GODKENDTE HJELMMONTEREDE VERSIONER/ GODKJENTE KOMBINASJONER AV HJELMMONTERTE ØREKLOKKER/ KYPÄRÄKIINNITTEISEN VERSION HYVÄKSYTYT YHDISTELMÄT/ COMBINAÇÃO APROVADA DE MONTAGEM EM CAPACETE/ Εγκεκριμένοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Αυτιών με προσάρτηση σε Κράνος/ ZATWIERDZONE KOMBINACJE NAUSZNIKÓW NAHEŁMOWYCH/ Sisakra csatlakoztatható típusok - minősített kombinációk/ SCHVÁLENÉ KOMBINACE CHRÁNIČŮ A PŘILEB/ SCHVÁLENÉ KOMBINÁCIE VERZIE S PRIPEVNENÍM NA PRILBU/ ODOBRENE KOMBINACIJE PRI VERZIJI ZA NAMESTITEV NA ČELADO/ שילובים אפשריים של אוזניות המתחברות לקסדה

Helmet Brand (a)	Helmet Model (b)	P3 Adapter (c)	H31	H510	H520	H540
3M™	1465	E	ML	ML	ML	ML
3M™	Airstream AH1, AH4, AH7, HT-701, HT-702, HT-705, HT-707	AE	ML	ML	ML	L
3M™	G500 Headgear	E	SML	SML	SML	SML
3M™ Peltor™	G2000	K,E	SML	SML	SML	SML
3M™ Peltor™	G22	E	SML	SML	SML	SML
3M™ Peltor ™	G3000	E	SML	SML	SML	SML
Aubouiex	Brennus	F	SML	SML	SML	SML
Aubouiex	Fondelec	F	SML	SML	SML	SML
Aubouiex	Iris	E	ML	ML	ML	ML
Aubouiex	Iris 2	E		ML	ML	ML
Berendsen Safety	Balance	E	ML	ML	ML	ML
Berendsen Safety	Balance AC/3M 1465	E	ML	ML	ML	ML
Berendsen Safety	Balance HD	N	SML	SML	SML	SML
Berendsen Safety	Robust	E	SML	SML	SML	SML
Centurion	1100/ARCO type 2	H	SML	SML	SML	SML
Centurion	1125/ARCO plus	H	SML	SML	SML	SML
Centurion	1540/ARCO	A	ML	ML	ML	ML
Centurion	Concept	E	SML	SML	SML	SML
Kemira	Top Cap	A	SML	SML	SML	SML
LAS	LP2002	E	SML	SML	SML	SML
LAS	LP2006	E	SML	SML	SML	SML
MSA	Super V-Gard II	E	SML	SML	SML	SML
MSA	V-Gard	E	SML	SML	SML	SML
Petzl	Vertex	E	SML	SML	SML	SML
Protector	Style 300	E	SML	SML	SML	SML
Protector	Style 600	G	SML	SML	SML	SML
Protector	Tuffmaster II	E,G	ML	ML	ML	ML
Römer	Bravo 2 Nomaz Marcus Top Atlas	B	SML	SML	SML	SML
Römer	Nomaz	B	SML	SML	SML	SML

Table 1./Tableau 1./Tabelle 1./Tabella 1./Tabla 1./Tabel 1./Tabell 1./Tabel 1./Tabell 1./Taulukko 1./Tabela 1./Πίνακας 1./Tabela 1./Táblázat 1./Tabulka 1./Tabuľka 1./Tabela 1./1 טבלה/Tabel 1./Tabula nr.1./1 lentelė/Tabel 1./Таблица 1./Таблиця 1./Tabela 1./Таблица 1./Tabela 1./Tablo1./1кесте./Table 1.

Erilist tähelepanu tuleb pöörata ettenäidatud hoiatusteadetele./ Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni./ KIIVRIKINNITUSEGA MUDELI HEAKSKIIDETUD KOMBINATSIOONID/ ĶIVERES MONTĀŽAS APSTIPRINĀTĀS KOMBINĀCIJAS/ PRIE ŠALMO TVIRTINAMŲ AUSINIŲ PATVIRTINTOS KOMBINACIJOS/ VERSIUNE MONTATA PE CASCA COMBINATII CERTIFICATE/ ОДОБРЕННЫЕ КОМБИНАЦИИ НАУШНИКОВ С КРЕПЛЕНИЕМ НА КАСКУ/ КОМБІНАЦІЇ З ПРОТИШУМОВИМИ НАВУШНИКАМИ ДО ЗАХИСНОЇ КАСКИ/ ODOBRENE KOMBINACIJE VERZIJE MONTIRANE KACIGE/ ОДОБРЕНИ КОМБИНАЦИИ НА КАСКИ И АНТИФОНИ/ KACIGA SA PRIČVRŠĆENIM ŠTITNICIMA ZA UŠI - ODOBRENE KOBINACIJE/ BARETE MONTE ONAYLANMIŞ KOMBİNASYONLAR/ ДУЫЛҒАМЕН КИУГЕ АРНАЛҒАН НҰСҚАЛАР ҮШІН ПАЙДАЛАНУҒА БОЛАТЫН КОМБИНАЦИЯЛАР

Helmet Brand (a)	Helmet Model (b)	P3 Adapter (c)	H31	H510	H520	H540
Römer	N2 Atlas Nomaz	BB	SML	SML	SML	SML
Römer	Profi Expo	E	SML	SML	SML	SML
Römer	Profia Nomaz	E	SML	SML	SML	SML
Römer	Top Expo Atlas	B	SML	SML	SML	SML
Schubert	BEN	BB	SML	SML	SML	SML
Schubert	BER S	E	SML	SML	SML	SML
Schubert	BER80/WPC80	EA	SML	SML	SML	SML
Schubert	BOP R	B	SML	SML	SML	SML
Schubert	PIONIER	B	SML	SML	SML	SML
Schubert	SH 91/WPL 91	EB	SML	SML	SML	SML
Schubert	SW1	EB	ML	ML	ML	ML
Sofop Taliaplast	Oceanic	E	ML	ML	ML	ML
Sofop Taliaplast	Opus	E	ML	ML	ML	ML
UVEX	Airwing	E	SML	SML	SML	SML
Voss	Inap 88	E	SML	SML	SML	SML
Voss	Inap Master	E	SML	SML	SML	SML
Voss	Inap PCG	G		ML	ML	ML
Voss	Inap Star	E	ML	ML	ML	ML

a) Helmet Brand/Marque du casque de sécurité/Helm-Fabrikat/marca elmetto/Marca de casco/merk Helm/Hjälmtillverkare/hjelm mærke/Hjelmprodusent/kypärämerkki/Marca do Capacete/εμπορικό σήμα κρανών/marka helmu/sisak márkaneve/značka přilby/Značka prilby/znamka čelade/יצרן הקסדה/Kiivri kaubamärk/Ķiveres zīmols/Austiņu adapteris/Marca castii/Производитель касок/Марка шолому/marka kacige/Марка на каската/Marka kacige/Baret markası/дуылғаның маркасы.
b) Helmet Model/Modèle du casque de sécurité/Helmmodell/modello elmetto/Modelo de casco/Helm model/Hjälmmodell/hjelm model/Hjelmtype/kypärämalli/Modelo do Capacetel/πρότυπο κρανών/model helmu/sisak típusa/provedení přilby/Model prilby/model čelade/דגם הקסדה/Kiivri mudel/Ķiveres modelis/šalmo modelis/Modelul castii/модель каски/Модель шолому/model kacige/модел каска/Model kacige/Baret Modeli/дуылғаның моделі.
c) Ear Muff Adapter/Attache/Kapseladapter/adattatore per cuffie/Adaptador para Orejera/Gehoorkap adapter/Hjälmfäste/høreværns adaptor/Adapter/kupusuojainsovite/Adaptador para Protecção Auditiva/προσαρμοστικό κάλυμμα αυτιών/adapter nausznika/fültok adapter/daptér pro mušlové chrániče sluchu/Adaptér slúchadlových chráničov sluchu/adapter za glušnik/דגם הקסדה/Kõrvaklapi adapter/Austiņu adapteris/ausinių adapteris/Adaptorul antifonului/вариант крепления наушников/Адаптер для кріплення навушників/adapter ušne petlje/адаптер/Adapter za štitnike/Kulaklık adaptörü/шуға қарсы құлақ жапқыштың бейімдегіші.

GB IE ZA AE

INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband, foldable, neckband and helmet mounted versions.

These products are tested and approved for use in different wearing modes.

1. Headband (A) and Foldable (F) Version

Over-The-Head only

2. Neckband (B) version

Behind-The-Neck only

3. Helmet Mounted (P3) Version

Can only be used with specified industrial safety helmets (see Table 1 for further information on approved combinations where (a) = Helmet Brand; (b) = Helmet Model; (c) = Ear Muff adapter).

⚠ **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**

⚠ **WARNING**

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.

This product may be adversely affected by certain chemical substances. Contact 3M for additional information.

Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.

The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.

Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.

The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact your safety officer or 3M.

When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.

Helmet mounted ear muffs complying with EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'. 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit the majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.

Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.

Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS

The helmet mounted version ear muffs are supplied with different adapters designed to fit a variety of industrial safety helmets with specified head size range: Small (S), Medium (M) and Large (L).

These ear muffs should be fitted to and used only with the industrial safety helmets listed in the user instructions.

FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged. If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).

2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the yolk whilst holding the headband in place (Figure 2).

3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

4. Folding the headband (applies to foldable version only): Slide the cup up the yolk and collapse the headband making sure the cushions lie snugly against each other without crease (Figure 4).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 5) Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 6) With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 7) Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 8) First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

IMPORTANT: Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 9) When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your safety officer or 3M for further advice.

CLEANING INSTRUCTIONS

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 105 Face Seal Cleaners, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.

2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.

3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

Remove the cushions and inserts as shown.

See Figure 10.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

4. Replace the product within 5 years from the date of manufacture or immediately if damaged.

NOTE

In addition to the hygiene kit shown, 3M™ Peltor™ HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

Hygiene Kits

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Mass (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

Check packaging for further information.

Date of Manufacture

Temperature Range

Maximum Relative Humidity

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched (applies to headband/neckband versions) and the cushions are not compressed as this may damage the product.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked.

Certification under Article 10, EC Type-Examination, has been issued for these products by

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ and Bull's Eye™ are trademarks of 3M Company.

MATERIAL LISTING

Headband Version	Headband/Neckband/Foldable Version	Helmet Mounted Version
Headband/Neckband	Stainless Steel wire, PVC, Acetal	
Helmet Attachment Arm		Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide
Cups	ABS	ABS
Inserts	Polyether	Polyether
Cushions	Polyether	Polyether
	Polyether and Glycerine (H510 and H520 only)	Polyether and Glycerine (H31 only)
Cushion Covers	PVC	PVC

FR CH BE

UTILISATION

Ces produits sont destinés à réduire l'exposition à des bruits dangereux.

Ces produits sont disponibles en version serre-tête, pliable, serre-nuque et coquilles antibruit pour casque de sécurité.

Ces produits sont testés et sont conformes pour toutes les options de port.

1 Serre-tête (A) et Pliable (F)

Sur la tête uniquement

2 Version serre-nuque (B)

Derrière la nuque uniquement

3 Version coquilles (P3)

Peut être utilisée avec certains casques de sécurité uniquement (voir le tableau 1 pour de plus amples informations sur lec combinaisons approuvées où (a) = Marque du casque de sécurité; (b) = Modèle du casque de sécurité; (c) = Attache).

⚠ **Une attention particulière doit être apportée aux limites d'utilisations indiquées.**

⚠ **ATTENTION**

Toujours s'assurer que le produit:

- Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
- Est correctement porté;
- Est porté pendant toute la durée d'exposition au bruit;
- Est changé dès que nécessaire.

Les performances de ce produit peuvent être accidentellement affectées par certaines substances chimiques. Contacter 3M pour de plus amples informations.

Sortir immédiatement de la zone d'exposition si la protection auditive est endommagée

La mise en place de protection hygiénique sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques du casque auditif.

N'apporter jamais de modifications à ce système. Remplacer les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.

Le casque auditif et en particulier les coussinets peuvent se dégrader à l'usage. Vérifier alors qu'ils ne sont pas fissurés et qu'ils ne présentent pas de signe de fuite.

Le port d'autres Equipements de Protection Individuelle comme les lunettes, les masques respiratoires peuvent diminuer l'étanchéité du casque auditif. Cela peut réduire l'atténuation. En cas de doute, contacter votre Responsable Sécurité ou 3M.

Lorsqu'ils sont portés, les casques auditifs réduisent les bruits ambiants et peuvent donc

affecter l'entente des bruits utiles et de la communication. Il est important de toujours s'assurer que le produit sélectionné convient pour l'application et que les bruits utiles et la communication restent audibles.

L'ensemble coquilles antibruit/casque de sécurité est conforme la norme EN 352-3 et ce dans les trois tailles proposées à savoir les tailles S (Petite), M (Moyenne) et L (Grande). La taille M convient à la majorité des porteurs. Les tailles S et L sont proposées pour repondre aux besoins des personnes à qui la taille M ne convient pas.

Un choix approprié, la formation, une utilisation et une maintenance adaptées sont essentiels pour protéger le porteur des bruits dangereux.

Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection auditive durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entrainer des maladies graves ou une invalidité permanente.

Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.

Combinaisons coquilles-casque certifiées

Les coquilles antibruit sont fournies avec différents adaptateurs pour s'adapter à une majorité de casque de sécurité de différentes tailles: Petite(S), Moyenne (M) et Grande (L)

Les coquilles antibruit doivent être mises en place et utilisées uniquement avec les casques de sécurité listés dans la notice d'utilisation.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Avant la mise en place, vérifier que le produit n'est pas endommagé Si le produit est déchiré ou abimé, le jeter immédiatement et utiliser un produit neuf.

Il est recommandé de repousser les cheveux derrière les oreilles et de retirer les boucles d'oreille avant de mettre la protection auditive en place afin d'obtenir une étanchéité optimale

Version Serre-tête

1 Ecarter les coquilles. Placer les coquilles sur les oreilles afin que les coussinets les recouvrent complètement. (Schéma 1).

2 Régler la hauteur des coquilles vers le haut ou vers le bas pour assurer un positionnement stable et confortable. (Schéma 2).

3 montre le produit correctement mis en place(Schéma 3).

4 Pliage de l'arceau (uniquement pour la version pliable): Replier l'arceau et enfoncer entièrement les coquilles.Vérifier qu'il n'y a pas de plis sur les coussinets et qu'ils sont bien positionnés l'un contre l'autre. (Schéma 4).

Version coquilles pour casque de sécurité

Mise en place des coquilles antibruit (Schéma 5) Monter l'attache dans la fente située sur le côté du casque de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'emboite.

Position de travail (Schéma 6) Lors de l'utilisation les tiges doivent être poussées vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic" des deux côtés indiquant une bonne étanchéité. Si nécessaire ajuster les coquilles antibruit de bas en haut pour assurer une étanchéité optimale. S'assurer que la coquille et la tige en utilisation n'entrent pas en contact avec l'intérieur ou le bord du casque de sécurité ce qui pourrait diminuer les performances acoustiques.

Position d'attente (Schéma 7) Ecarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se vérouillent en position d'attente. Toujours porter le protecteur en position de travail dans les zones bruyantes.

Position relevée sur le casque (Schéma 8) Ecarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se vérouillent en position d'attente puis les faire tourner jusqu'à la position bloquée suivante.

IMPORTANT: Ne pas conserver les coquilles en position relevée sur le casque car cela pourrait endommager les coussinets ou l'attache du casque.

Position de rangement (Schéma 9) Lorsque le casque n'est pas porté, remettre les coquilles dans la même position que pour la position de travail. Garder les coquilles propres et sèches dans un endroit à température ambiante.

VERIFICATION DE L'AJUSTEMENT

Lorsque le casque auditif est correctement placé votre voix doit sonner creux et les sons environnants doivent être atténués.

Afin d'obtenir une protection optimale, les coussinets doivent âtre ajustés sur les oreilles. Le port d'autres équipements comme les élastiques des masques respiratoires ou les branches de lunettes. Les coquilles doivent recouvrir complètement les oreilles. En cas de doute sur la bonne utilisation et l'efficacité de ce protecteur lors de votre application, contactez votre Responsable Sécurité ou 3M pour de plus amples informations.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

1, A la fin de chaque poste de travail, les coussinets des coquilles antibruit doivent être nettoyés avec la lingette 3M™ 105 afin de rester propre et hygiénique. Ils peuvent aussi être nettoyer avec de l'eau et un savon doux.

2, Si le casque auditif ne peut pas être nettoyé ou et endommangé, le jeter et le remplacer.

3, Les coussinets et et les mousses absorbantes peuvent être remplacés avec les kits d'hygiène ci-dessous.

Retirer les coussinets et les mousses absorbantes comme suit.

Voir figure 10.

Remplacer les coussinets et les mousses absorbantes usagés avec le kit d'hygiène adapté.

4. A jeter à compter de5 ans après la date de fabrication ou immédiatement s'ils sont endommagés.

REMARQUE

En plus du kit d'hygiène 3M™ Peltor™ HY100 il existe une protection à mettre sur les coussinets pour absorber l'humidité et la sueur pour améliorer le confort et l'hygiène.

Kits d'hygiène

Modèle de casque auditif	Modèle du kit d'hygiène
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Poids (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285

H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

STOCKAGE ET TRANSPORT

Suivre les recommandations du fabricant pour le stockage

Voir sur l'emballage pour de plus amples informations.

- Date de fabrication
- Plage de températures pour les conditions de stockage
- Humidité maximale pour les conditions de stockage

Toujours conserver le produit dans son emballage d'origine et loin des sources directes de chaleur ou de soleil

Lorsqu'ils sont rangés, vérifier que l'arceau ne subit pas de contrainte (version serre-tête et serre nuque) et que les coussinets ne sont pas comprimés ce qui endommagerait le produit.

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686 (Equipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.

La certification selon l'article 10, certificat d'examen CE de type, a été délivrée pour ces produits par

NSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organisme Notifié 0194) et le Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Organisme Notifié 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ et Bull's Eye™ sont des marques déposées de 3M Company.

LISTE DES MATERIAUX

Version Serre-tête	Serre-tête/Serre-nuque/Pliable	Version coquilles pour casque de sécurité
Serre-tête/Serre-Nuque	Tige en acier inoxydable, PVC, Acétal	
Attache		Tige en acier inoxydable, Acétal, Polyamide
Coquilles	ABS	ABS
Mousse absorbante	Polyéther	Polyéther
Coussinets	Polyéther	Polyéther
	Polyéther et Glycérine	Polyéther et Glycérine
	H510 et H520 uniquement	(H31 uniquement)
Enveloppe du coussinet	PVC	PVC

DE CH AT

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Produkte sind dazu bestimmt, die Exposition gegenüber gefährlichen Schallpegeln und lauten Geräuschen zu reduzieren.

Diese Produkte sind in folgenden Ausführungen erhältlich: mit Kopfbügel, Nackenbügel und Helmbefestigung.

Diese Produkte sind für den Gebrauch in unterschiedlichen Trageweisen geprüft und zugelassen.

1. Kopfbügel- (A) und faltbare (F) Version

Nur über dem Kopf

2. Nackenbügel- (B) Version

Nur im Nacken

3. Version mit Helmbefestigung (P3)

Kann nur mit den angegebenen Industrieschutzhelmen verwendet werden (siehe Tabelle 1 , für weitere Information zu zugelassenen Kombinationen mit (a) = Helm-Fabrikat; (b) = Helmmodell; (c) = Kapseladapter).

⚠ **Schenken Sie den Warnhinweisen besondere Aufmerksamkeit .**

⚠ **Warnung**

Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:

- Geeignet ist für die Anwendung;
- Richtig angelegt ist;
- Während des gesamten Aufenthalts im Lärmbereich getragen wird;
- Ersetzt wird, wenn notwendig.

Dieses Produkt könnte durch bestimmte Chemikalien beeinträchtigt werden 3M Kontakt für weitere Informationen.

Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn der Gehörschut beschädigt wird.

Das Anbringen von Schweißabsorbern auf den Dichtkissen kann die Dämmeigenschaften der Kapselgehörschützer beeinflussen.

Ändern oder modifizieren Sie niemals das Produkt. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile.

Kapselgehörschützer und besonders die Dichtkissen können sich im Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig, zum Beispiel auf Risse und Leckagen untersucht werden.

Die akustische Abdichtung kann durch andere Schutzausrüstung wie Brillen, Atemschutzmasken usw beeinträchtigt werden. Das kann die Dämmung verringern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M.

Das Tragen von Gehörschützern reduziert Umgebungsgeräusche und kann Warnsignale und Kommunikation beeinträchtigen. Vergewissern Sie sich immer, dass Sie das richtige Produkt für Ihren Arbeitsplatz aussuchen, so dass Kommunikation und Warngeräusche wahrzunehmen sind.

Helmkapseln nach EN352-3 gibt es in den Größenbereichen "mittel" oder "klein" oder "groß". Helmkapseln im mittleren Größenbereich passen der Mehrzahl der Anwender. Helmkapseln in kleiner oder großer Größe sind für Anwender bestimmt, für die die mittlere Größe nicht passend ist.

Richtige Auswahl, Schulung, Gebrauch und angemessene Pflege sind Voraussetzung, dass das Produkt den Anwender vor Lärmgefahren schützt.

Fehler bei der Befolgung aller Gebrauchshinweise zu diesem Produkt und/oder Fehler beim Tragen während des gesamten Aufenthaltes im gefährdeten Bereich, können zu schweren gesundheitlichen Schäden oder dauerhafter Invalidität führen.

Bewahren Sie alle Anweisungen für spätere Nachfragen auf.

Geprüfte Helm-Kapsel-Kombinationen

Die Helmkapsel-Versionen sind mit unterschiedlichen Adaptern ausgestattet, für eine Vielzahl von Schutzhelmen mit den Größenbereichen: Klein (S), Mittel (M) und Groß (L).

Diese Gehörschützer sollten nur mit Schutzhelmen kombiniert werden, die in der Gebrauchsanleitung gelistet sind.

AUFSETZANLEITUNG

Überprüfen Sie das Produkt vor der Anwendung auf mögliche Beschädigungen. Wenn Sie so etwas bemerken, entsorgen Sie das Produkt und verwenden ein neues.

Kämmen Sie lange Haare zur Seite und entfernen Sie Ohrschmuck, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen könnte, bevor Sie den Gehörschützer aufsetzen.

Kopfbügel Version

1. Ziehen Sie die Kapseln auseinander und setzen Sie den Gehörschützer so auf, dass sie einen engen, bequemen Dichtsitz um die Ohren erreichen (Abb. 1).

2. Passen Sie die Höhe für einen optimalen Komfort und Dichtsitz an, indem Sie die Kapseln an den Bügelenden rauf oder runter schieben, während Sie den Bügel in seiner Position halten (Abb. 2).

3. Zeigt das Produkt korrekt angepast (Abb. 3).

4. Falten des Bügels (trifft nur auf die faltbare Version zu): Schieben Sie die Kapseln an den Bandenden nach oben und falten das Kopfband zusammen. Achten Sie darauf, dass die Dichtkissen glatt aufeinander liegen und keine Falten bilden (Abb. 4).

Helmbefestigung

Anpassen der Kapsel (Abb. 5) Drücken Sie die Halteplatte fest in die Aufnahme an der Seite des Helms bis sie einrastet.

Arbeitsposition (Abb. 6) Drückem Sie die Kapseln mit den Halterungen so gegen die Ohren, bis Sie auf beiden Seiten das Einrasten hören, was einen dichten Sitz anzeigt. Falls nötig, passen Sie die Kapseln durch auf oder ab schieben so an, dass ein dichter Sitz um die Ohren entsteht. Vergewissern Sie sich, dass die Kapseln oder die Drahtbügel nicht an der Kopfhalterung oder am Helm reiben, da das zu Störungen und Dämmverlust führen könnte.

Lüftungsstellung (Abb. 7) Heben Sie die Kapseln bis zur vorgegebenen Lüftungsstellung an. In lauter Umgebung muss der Gehörschutz immer in der Arbeitsposition getragen werden.

Ruhestellung (Abb. 8) Die Kapseln zunächst bis zur Lüftungsstellung anheben, dann bis zur nächsten festgelegten Position drehen.

WICHTIG: Drücken Sie die Kapseln nicht gegen die Helmschale, da sonst die Feder in der Kapselhalterung einrastet, dadurch können die Aufnahmen am Helm und die Dichtkissen beschädigt werden.

Lagerposition (Abb. 9) Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, ziehen Sie die Kapseln nach unten und drücken sie nach innen. Lagern Sie ie Kapseln sauber und trocken bei normaler Zimmertemperatur.

DICHTSITZKONTROLLE

Wenn die Gehörschützer richtig getragen werden, sollte Ihre eigene Stimme hohl und die Umgebungsgeräusche leiser klingen als zuvor.

Zum Erreichen der optimalen Dämmwirkung sollten die Dichtringe eng am Kopf anliegen und der Dichtsitz nicht durch Gegenstände wie Maskenbänder oder Brillenbügel gestört werden. Die Kapseln sollten die Ohren komplet umschließen. Wenn Sie die Gehörschutzkapseln nicht korrekt und bequem anpassen können, sollten Sie Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M ansprechen.

REINIGUNG

1. Am Ende der Schicht sollten die Dichtungsringe der Kapseln mit geeignetem Material, z.B. mit 3M™ 105 Reinigungstüchern abgewischt werden, damit sie sauber und hygienisch bleiben. Das Produkt kann auch mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

2. Wenn der Kapselgehörschützer nicht mehr gereinigt werden kann oder beschädigt ist sollte er entsorgt und durch einen neuen ersetzt werden.

3. Dichtungsringe und Schaumstoffkissen können, wie unten gezeigt, durch folgendes Hygieneset ausgetauscht werden.

Entfernen Sie die Dichtungsringe und Schaumstoffkissen wie gezeigt.

Siehe Abbildung 10.

Ersetzen Sie die gebrauchten oder beschädigten Dichtungsringe und Schaumstoffkissen durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygieneset

4. Ersetzen Sie das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Herstellungsdatum oder sofort bei Beschädigung.

HINWEIS

Zusätzlich zum gezeigten Hygieneset 3M™ Peltor™ HY100 sind Schweißabsorber erhältlich, die auf die Dichtungsringe aufgeklebt werden können, um Schweiß und Feuchtigkeit aufzunehmen, für verbesserten Komfort und Hygiene.

Hygienesets

Kapselgehörschutz Modell	Hygieneset Modell
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Gewicht (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

LAGERUNG UND TRANSPORT

Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Lagerung.

Überprüfen Sie die Verpackung nach weiteren Informationen

Herstellungsdatum
Temperaturbereich
Maximale relative Luftfeuchtigkeit

Lagern Sie das Produkt immer in seiner Originalverpackung geschützt vor Hitze oder direktem Sonnenlicht.

Während der Lagerung darf der Kopfbügel nicht gedehnt sein (gilt für Kopfbügel/Nackenbügel Versionen) und die Dichtungsringe nicht zusammengepresst, da dadurch das Produkt beschädigt werden kann.

ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet.

Das Zertifikat nach Artikel 10, EG Baumusterprüfbescheinigung, wurde für diese Produkte ausgestellt durch

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Nummer der Prüfstelle 0194) und Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Nummer der Prüfstelle 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ und Bull's Eye™ sind Warenzeichen von 3M.

Materialliste

Kopfbügel Version	Kopfbügel/Nackenbügel/faltbare Version	Helmbefestigung
Kopfbügel/Nackenbügel	Draht aus rostfreiem Stahl, PVC, Acetal	
Bügel der Helmbefestigung		Draht aus rostfreiem Stahl, Acetal, Polyamid
Kapseln	ABS	ABS
Schaumstoffkissen	Polyether	Polyether
Dichtungsringe	Polyether	Polyether
	Polyether und Glycerin	Polyether und Glycerin
	(nur H510 und H520)	(nur H31)
Schweißabsorber	PVC	PVC

IT CH

DESTINAZIONE D'USO

Questi prodotti sono progettati per aiutare a ridurre l'esposizione a livelli di rumore pericolosi e suoni elevati.

Questi prodotti sono disponibili nella versione con bardatura temporale, ripiegabile, nucale e attacco elmetto.

Questi prodotti sono stati testati e approvati per diverse modalità di indossamento.

1. Versione Temporale (A) e Ripiegabile (F)
Solo sopra la testa

2. Versione nucale (B)
Solo dietro la nuca

3. Versione attacco elmetto (P3)

Può essere utilizzata esclusivamente con alcuni elmetti di sicurezza industriali specifici (vedi tabella 1 per maggiori informazioni sulle combinazioni approvate, dove (a) = marca elmetto; (b) = modello elmetto; (c) = adattatore per cuffie)

⚠ **Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertenza dove indicate.**

⚠ **ATTENZIONE**

Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto all'applicazione
- Indossato correttamente
- Indossato per tutto il periodo di esposizione
- Sostituito quando necessario.

Questo prodotto può reagire negativamente a certe sostanze chimiche. Contattare 3M per ulteriori informazioni.

Abbandonare immediatamente l'area se l'otoprotettore dovesse danneggiarsi.

L'utilizzo di coperture igieniche sopra il cuscinetto potrebbe diminuire le prestazioni di protezione della cuffia.

Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema. Sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M™ .

Le cuffie, e in particolare i cuscinetti, si possono deteriorare con l'uso. Devono pertanto essere ispezionate di frequente per cercare eventuali rotture o screpolature.

La tenuta può essere compromessa indossando contemporaneamente altri dispositivi, come occhiali, repiratori ecc. Questo può risultare in una diminuzione della attenuazione. In caso di dubbi, contattate il Vostro responsabile per la sicurezza o la 3M.

Quando indossati, gli otoprotettori riducono i suoni ambientali, condizione che potrebbe compromettere l'avvertimento di segnali di allarme o comunicazioni di carattere vitale. Assicurarsi sempre che il prodotto selezionato sia quello adatto alle condizioni ambientali di lavoro in modo che risultino sempre udibili eventuali segnali di allarme e comunicazione di carattere vitale.

Le cuffie per elmetto sono conformi alla EN352-3 e sono disponibili nelle misure 'smal'l, 'medium', 'large'. Le cuffie per elmetto di misura 'medium' si adattano alla maggior parte degli utilizzatori. le cuffie per elmetto nelle misure 'small' e 'large' sono indicate nei casi in cui la misura 'medium' non si adatta perfettamente.

Un'appropriata selezione, addestramento, utilizzo e una corretta manutenzione sono essenziali per garantire all'utilizzatore un'adeguata protezione dal rumore.

La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.

Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.

COMBINAZIONI APPROVATE PER CUFFIE CON ATTACCO ELMETTO

Le cuffie attacco per emetto sono fornite con deversi adattatori progettati per combinarsi con una varietà di elmetti industriali di sicurezza con un range di taglie per il capo specifiche: Small (S), Medium (M), Large (L).

Queste cuffie possono essere montate e utilizzate esclusivamente con gli elmetti industriali di sicurezza indicati nella lista sulle Istruzioni d'Uso.

ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Prima di indossarlo, controllare che il prodotto non sia danneggiato. Se si dovesse notare qualche danno, sostituire immediatamente il prodotto con un nuovo paio.

Prima di indossare le cuffie, liberare la parte intorno alle orecchie dai capelli e rimuovere eventuali gioielli per le orecchie che potrebbero compromettere la tenuta e l'attenuazione acustica.

Versione con archetto temporale

1. Aprire le coppe e posizionare la cuffia sulle orecchie in modo che i cuscinetti aderiscano perfettamente(Figura 1).

2. Aggiustare l'altezza per un maggior confort facendo scivolare le coppe su o giù lungo la guida avendo cura di mantenere la bardatura in posizione (Figura 2).

3. La cuffia indossata correttamente è mostrata nella Figura 3.

4. Piegare la bardatura (applicabile solo alla versione ripiegabile): Far scorrere le coppe in su sull'aggancio e far collassare la bardatura facendo in modo di essere sicuri che le due coppe si tocchino leggermente senza schiacciarsi. (Figura 4).

Versione con attacchi per elmetto

Adattamento delle coppe (Figura 5) Premere la lama dell'attacco fermamente nell'alloggiamento sul lato dell'elemetto fino a bloccarli in posizione.

Posizione di lavoro (Figura 6) Con le coppe sopra le orecchie premere gli attacchi delle coppe verso l'interno sino a sentire un click da entrambi i lati che indica una ferma tenuta. Se necessario regolare le coppe facendole scorrere in su od in giù fino a formare una tenuta sigillata attorno alle orecchie. Assicurarsi che le coppe e gli attacchi non si impiglino contro la bardatura della testa od il lato dell'elmetto, che può portare a infiltrazione di rumore.

Posizione di attesa (Figura 7) Spostare le coppe nella posizione fissa di attesa. In un ambiente rumoroso le cuffie auricolari devono essere indossate nella posizione di lavoro per tutto il

tempo.

Posizione di riposo (Figura 8) Sollevare prima le coppe in posizione di riposo, poi ruotarle verso l'altro fino a fissarle nella successiva posizione

IMPORTANTE: non premere le cuffie all'interno dell'elemetto così si blocca la molla sul braccio della cuffia e danneggia gli alloggiamenti degli attacchi sul lato dell'elemetto ed il cuscinetto di tenuta.

Posizione di conservazione (Figura 9) Quando l'elemetto non è in uso, abbassare le cuffie e premerle all'interno. Mantenere le coppe pulite ed asciutte e conservarle a normale temperatura ambiente.

VERIFICA DELLA TENUTA

Quando le cuffie sono indossate correttamente, la propria voce deve risultare ovattata e i suoni circostanti attenuati rispetto a prima.

Per un'attenuazione ottimale del rumore i cuscinetti devono formare una tenuta aderente attorno alla testa senza interferenza nella tenuta con nessun oggetto es: elastici dei respiratori o stanghette degli occhiali. Le coppe devono coprire completamente le orecchie. Se non siete in grado di indossare queste cuffie auricolari correttamente e comodamente contattate il vostro supervisore della sicurezza o 3M per ulteriori informazioni.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

1. Alla fine di ogni turno di lavoro i cuscinetti delle cuffie devono essere puliti con un prodotto adatto, per esempio le salviettine umidificate 3M™ 105, in modo da riporre le cuffie pulite e igienizzate. I cuscinetti possono anche essere puliti utilizzando un panno inumidito con acqua e detergente delicato.

2. Se le cuffie non possono essere pulite o sono danneggiate, smaltire il prodotto e sostituirlo con un nuovo paio.

3. Cuscinetti e inserti possono essere sostituiti utilizzando i Kit igienici indicati di seguito come mostrato.

Rimuovere i cuscinetti e gli inserti come mostrato.

Vedere Figura 10.

Una volta individuato il Kit igienico appropriato, sostituire i cuscinetti e gli inserti utilizzati o danneggiati con un nuovo paio.

4. Sostituire il prodotto entro 5 anni dalla data di produzione o immediatamente se danneggiato.

NOTA

In aggiunta al Kit igienico descritto, sono disponibili anche le cartine anti sudore 3M™ Peltor™ HY100 che possono essere applicate sui cuscinetti per assorbire il sudore e l'umidità, aumentando comfort e igiene.

Kit Igienici

Modello cuffia	Modello Kit igienico
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Massa (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Seguire scrupolosamente le indicazioni del produttore per la corretta conservazione del prodotto.

Consultare l'imballo per maggiori informazioni.

Data di produzione
Intervallo di temperatura
Massima Umidità Relativa

Conservare sempre il prodotto nell'imballo originale, lontano da fonti di calore o di luce solare diretta.

Quando conservate assicurarsi che la bardatura non sia stirata (applicabile alla versione con bardatura temporale) e i cuscinetti non siano compressi perchè potrebbe danneggiarsi il prodotto.

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/EEC (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE.

Certificazione secondo l'Articolo 10, certificazione CE di tipo, rilasciata per questo prodotto da

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organismo Notificato numero 0194) e da Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Organismo Notificato numero 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ e Bull's Eye™ sono trademark delal 3M Company.

MATRIALI

Versione con archetto temporale	Versione bardatura temporale/nucale/ripiegabile	Versione con attacchi per elmetto
Bardatura temporale/nucale	Cavo in acciaio inossidabile, PVC, Acetale	
Braccetti attacco per elmetto		Cavo in acciao inossidabile, Acetale, Poliammide
Coppe	ABS	ABS
Inserti	Polietere	Polietere
Cuscinetti	Polietere	Polietere
	Polietere e Glicerina	Polietere e Glicerina
	(solo H510 e H520)	(solo H31)
Copertura cuscinetti	PVC	PVC

ES

UTILIZACIÓN Y USO

Estos productos están diseñados para reducir la exposición a niveles nocivos de ruido y otros sonidos molestos.

Estos productos están disponibles en versión diadema, diadema plegable, banda de nuca y con anclaje a casco.

Estos productos están ensayados y aprobados para uso con diferentes modos de utilización.

1. Versión de arnés de cabeza (A) y arnés plegable (F)

Sólamente para uso sobre la cabeza

2. Versión arnés de nuca (B)

Sólamente para uso detrás de la nuca

3. Versión con anclaje a casco (P3)

Sólamente pueden ser utilizados con los cascos de seguridad especificados (ver tabla 1 para más información sobre combinaciones certificadas donde (a) = Marca de casco; (b) = Modelo de casco; (c) = Adaptador para Orejera).

⚠ **Por favor, preste atención a las precauciones que se indican.**

⚠ **ADVERTENCIA**

Asegúrese siempre de que el producto:

-Es adecuado para el trabajo.

-Se ajusta correctamente.

-Se lleva puesto durante toda la exposición.

-Se cambia cuando es necesario.

Este producto puede resultar dañado por algunos componentes químicos. Contacte con 3M para información adicional

Abandone el área inmediatamente si el protector auditivo resulta dañado.

La utilización de protectores higiénicos puede afectar al nivel de protección auditiva de la orejera.

Nunca modifique o altere este equipo. Sustituya las piezas sólo por recambios originales de 3M.

Las orejeras, y especialmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso por lo que deben ser examinadas frecuentemente, para detectar por ejemplo, roturas o fugas.

El sellado acústico del equipo puede verse afectado si se utilizan otros equipos a la vez, como por ejemplo gafas, mascarillas, etc. Esto podría reducir la atenuación proporcionada. En caso de duda, contacte con su supervisor o llame a 3M.

Mientras se utilizan, los protectores auditivos reducen el sonido ambiental pudiendo afectar a señales de alarma, advertencia y/o comunicación vital. Seleccione siempre el producto correcto para cada ambiente de trabajo, de forma que las señales imprescindibles de comunicación y emegencia se mantengan audibles.

Las orejeras con anclaje a casco acordes a la Norma Europea EN352-3 pueden ser "talla mediana" o "talla pequeña" o "talla grande". La "talla mediana" es válida para la mayoría de los usuarios. La "talla pequeña" o "talla grande" están diseñadas para ajustar a aquellos usuarios para los que no sea adecuada la "talla mediana".

Una adecuada selección, entrenamiento, utilización y mantenimiento de los equipos son

necesarios para conseguir una protección eficaz del usuario frente al ruido.

No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o discapacidad permanente.

Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.

COMBINACIONES APROBADAS CON VERSIÓN DE ANCLAJE A CASCO

La versión de orejera acoplada a casco de seguridad se suministra con diferentes adaptadores diseñados para ajustar a diferentes cascos de seguridad con rangos de talla específicos. Pequeño (S), mediano (M) y grande (L).

Estas orejeras deben ser utilizadas y acopladas sólamente a los cascos de seguridad listados en las instrucciones de uso.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Antes del ajuste, debe inspeccionar el producto para asegurarse que no está deteriorado o dañado. Si están dañados o deteriorados deséchelos inmediatamente y reemplácelos por unos nuevos.

Retire el pelo hacia detrás de las orejas y cualquier joya que pueda afectar el sellado acústico antes de proceder al ajuste de la orejera.

Versión Banda de Cabeza

1. Separe las carcasas de la orejera y póngaselas sobre las orejas de forma que las almohadillas sellen de forma suave y cómoda alrededor de las orejas. (Figura 1).

2. Ajuste la altura para maximizar la comodidad y el sellado deslizando las carcasas arriba y abajo de la guía mientras sujeta el arnés (Figura 2).

3. Muestra el producto correctamente ajustado (Figura 3).

4. Pliegue el arnés de cabeza (aplica sólamente a la versión arnés plegable): Deslice las carcasas de la orejera hacia dentro y pliegue la diadema. Asegúrese que los aros de sellado estén en correcta posición uno contra otro y que no presenten arrugas. (Figura 4).

Versión Anclaje a Casco

Ajuste la carcasa (Figura 5) Inserte la lengüeta de la orejera en la ranura situada en el lateral del casco hasta que quede sujeto en la posición correcta (se escucha "clic").

Posición de trabajo (Figura 6) Con la carcasa sobre el oído presione hacia dentro hasta que oiga un "clic" en ambos lados indicando un ajuste correcto. Si es necesario para un ajuste óptimo deslice la carcasa en el arnés hacia arriba o abajo hasta obtener un sellado cómodo. Debe asegurarse que la orejera no interacciona con el arnés de cabeza o el borde del casco evitando así que se produzcan fugas.

Posición de descanso (Figura 7) Tire de las orejeras separándolas de las orejas hasta que se bloqueen. En ambientes ruidosos, las orejeras deben llevarse en la posición de trabajo durante todo el tiempo.

Posición de reserva (Figura 8) En primer lugar, tire de las orejeras hasta la posición de descanso. A continuación, gírelas hacia arriba hasta que vuelvan a bloquearse.

IMPORTANTE: No presione las orejeras hacia adentro mientras están en posición de reserva. Esto bloqueará el resorte de la orejera y dañará la ranura para en anclaje del casco de seguridad.

Posición de almacenaje (Figura 9) Cuando el casco no se utilice, baje las orejeras y presiónelas hacia el interior. Guarde el equipo una vez limpio y seco en un área limpia a temperatura normal ambiente.

COMPROBACIÓN DEL AJUSTE

Cuando el protector auditivo se ajusta correctamente su propia voz debe sonar "a hueco" y los sonidos de alrededor deben resultar amortiguados.

Para un ajuste óptimo las almohadillas deben sellar correctamente el oido sin interferencias en dicho sellado, por ejemplo con patillas de gafas, bandas de ajuste de mascarillas, etc. La carcasa debe cerrar complétamente el oído. Si no consigue un ajuste correcto y cómodo contacte con su supervisor o con 3M.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

1. Al final de cada turno las almohadillas deben limpiarse con productios adecuados, como por ejemplo, 3M™ 105 Toallitas limpiadoras, a fin de conservarlas limpias e higiénicas.El equipo puede limpiarse también con una solución de detergente suave y agua.

2. Si las orejeras no pueden limpiarse, están deterioradas o dañadas, reemplácelas por unas

nuevas.

3. Las almohadillas y el absorbente interior pueden sustituirse usando el Kit de Higiene tal y como se muestra a continuación.

Retire las almohadillas y el absorbente como se muestra a continuación.

Vea la Fig 10.

Reemplace las almohadillas deterioradas o dañadas insertando el nuevo par del Kit de Higiene.

4. Sustituya en producto dentro de 5 años desde la fecha de fabricación o inmediatamente si se han deterorado o dañado.

NOTA

Adicionalmente al Kit de Higiene, 3M™ Peltor™ HY100 Láminas higiénicas están disponibles de forma que se pueden aplicar en las almohadillas para mejorar la comodidad y la higiene absorbiendo sudor y humedad.

Kit de Higiene

Modelo de Orejera	Modelo de Kit de Higiene
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Masa (g)

H510A = 180	H520A = 210	H540A = 285
H31A = 190	H510B = 165	H520B = 195
H540B = 270	H510F = 200	H520F = 230
H31P3 = 285	H510P3E = 205	H520P3E = 235
H540P3E = 310		

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Siga las recomendaciones del fabricante para el almacenamiento.

Consulte el embalaje para mayor información.

Fecha de fabricación

Rango de temperatura

Humedad relativa máxima

Almacene siempre el producto en su embalaje original y lejos de cualquier fuente de calor o luz solar.

Durante el almacenamiento debe asegurarse que la banda no esté forzada (aplica a la versión de banda de cabeza y de nuca) y las almohadillas no estén comprimidas de forma que pueda dañarse el producto.

APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE.

La certificación para estos productos según el artículo 10, examen CE de tipo, ha sido emitida por INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organismo Notificado número 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Organismo Notificado número 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ y Bull's Eye™ son trademarks de 3M.

MATERIALES UTILIZADOS

Versión Banda de Cabeza	Versión Banda de Carbeza/Banda de Nuca/Plegada	Versión Anclaje a Casco
Banda de Cabeza/Banda de Nuca	Arnés de acero inoxidable, PVC, Acetal	
Arnés de anclaje a casco		Arnés de acero inoxidable, Acetal, Poliamida
Carcasa	ABS	ABS
Absorbente	Poliéter	Poliéter
Almohadilla	Poliéter	Poliéter
	Poliéter y Glicerina (H510 y H520 sólo)	Poliéter y Glicerina (H31 sólo)
Protector de almohadilla	PVC	PVC

NL BE

Te gebruiken bij/voor:

Deze producten reduceren de blootstelling aan schadelijke geluidsniveaus en hard geluid.

Deze producten zijn beschikbaar in een hoofdband, opvouwbare, nekband en helm gemonteerde versie.

Deze producten zijn getest en goedgekeurd voor gebruik in verschillende posities.

1. Hoofdband (A) en Vouwbaar (F) Versie

Uitsluitend over het hoofd

2. Nekband (B) versie

Uitsluitend achter de nek

3. Helmbevestiging (P3) Versie

Kan alleen worden gebruikt met bepaalde industriële veiligheidshelmen (zie tabel 1 voor meer informatie over de goedgekeurde combinaties waarin (a) = merk Helm; (b) = Helm model; (c) = Gehoorkap adapter).

⚠ **Bijzondere aandacht moet worden gevestigd op de waarschuwingen waar aangeduid.**

⚠ **OPGELET**

Zorg altijd dat het complete product:

- Geschikt is voor de werkzaamheden
- Goed aansluit op het gelaat
- Gedurende de volledige blootstellingstijd wordt gedragen
- Vervangen wordt, indien nodig.

Deze producten kunnen daarentegen beinvloed worden door chemische vloeistoffen. Neem contact op met 3M voor meer informatie

Verlaat de ruimte onmiddellijk wanneer de gehoorbeschermer beschadigd raakt.

De montage van de hygiëne set naar de kussens kan invloed hebben op de akoestische prestaties van de gehoorbeschermers.

Nooit iets veranderen aan het product. Onderdelen alleen vervangen door originele 3M onderdelen.

Gehoorkappen en in het bijzonder de kussens, kunnen verslechteren, en moeten regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld kraken en lekkage

De akoestische afdichting kan nadelig worden beïnvloed door het dragen van andere apparatuur, zoals brillen, beademingsapparatuur, enz. Dit kan de demping verminderen. Neem bij twijfel contact op met uw 3M veiligheidsdeskundige.

Bij gebruik verminderen gehoorbeschermers omgevingsgeluiden die van invloed kunnen zijn op waarschuwingssignalen en vitale communicatie. Zorg ervoor dat u het juiste product selecteert die bij de werkomgeving past, zodat vitale communicatie en noodzakelijke geluiden hoorbaar blijven.

Gehoorpkappen met helmbevestigingen die voldoen aan EN352-3 zijn van medium-, klein of groot formaat. Medium gehoorkappen met helmbevestigingen zal de meerderheid passen. Kleine en grote maten zijn ontworpen voor dragers die de medium gehoorkap niet passen.

Een juiste selectie, training, gebruik en onderhoud zijn essentieel bij het helpen beschermen tegen gehoorschade.

Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van deze persoonlijke beschermingsproducten en/of het niet correct dragen van het volledige product tijdens alle periodes van blootstelling kunnen een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.

Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

GOEDGEKEURDE COMBINATIES VAN GEHOORKAPPEN MET HELMBEVESTIGING

Gehoorkappen met helmbevestigingen worden geleverd met verschillende adapters die ontworpen zijn om op diverse industriële veiligheidshelmen met een gespecificeerde grootte van het hoofd te passen: Small (S), Medium (M) en Large (L).

Deze gehoorkappen moeten uitsluitend worden aangebracht en gebruikt in combinatie met de industriële veiligheidshelmen vermeld in de gebruiksaanwijzing.

OPZETINSTRUCTIES

Voorafgaand aan montage, stel zeker dat het product niet is beschadigd. Indien beschadigd, direct vervangen met een nieuw paar.

Kam overtollige haren opzij en verwijder alle oorsieraden die van invloed kunnen zijn op akoestische afdichting voordat u de gehoorbeschermer past.

Hoofdband Versie

1. Trek de kappen uit elkaar en plaats de

gehoorkap op de oren, zodat de kussens zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht (zie figuur1).

2. Stel de hoogte in voor een optimale pasvorm en comfort door de kappen omhoog of omlaag te schuiven, terwijl de hoofdband op zijn plaats wordt gehouden (zie figuur 2).

3. Toont het product in correcte pasvorm3).

4. Vouwen van de hoofdband (geldt voor opvouwbare versie): Beweeg de kappen en de buiging van de hoofdband zorg ervoor dat de kussens strak tegen elkaar komen te liggen, zonder kreuken (Figuur 4).

Helmbevestiging Versie

Het opzetten van de kap5) Druk de bevestiging stevig in de sleuf aan de zijkant van de helm totdat het vastklikt.

Werkhouding (Figuur 6) Met de kappen boven de oren drukt u de draadbanden naar binnen totdat u een klik hoort aan beide kanten wat wijst op een stevige afdichting. Indien nodig herpositioneer de kappen en schuif ze omhoog of omlaag totdat zij zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht. Zorg ervoor dat de kappen en draadbanden niet schuren tegen het hoofdbandenstel of de rand van de helm, wat kan resulteren in akoestische lekkage.

Stand-by positie (Figuur 7) Verzet de kappen tot aan de vaste stand-by positie. In een lawaaierige omgeving moet de gehoorkap altijd worden gedragen in de werkpositie.

Geparkeerde positie (Figuur 8) Eerst verzet u de kappen naar de stand-by positie, vervolgens draait u ze tot de volgende vaste positie. omhoog

BELANGRIJK: Druk de kappen niet richting de helmschaal, aangezien de veer in de gehoorkap-arm hierdoor niet meer werkt en schade wordt toegebracht aan de bevestigingssleuf aan de zijkant van de helm en de beschermingskussens

Bewaar positie (Figuur9) Als de helm niet in gebruik is, verlaag de kappen en duw ze naar binnen. Houd de kappen schoon en droog en bewaar deze op kamertemperatuur.

AFDICHTINGSTEST

Als gehoorbescherming correct wordt opgezet moet uw eigen stem hol klinken en geluiden om u heen niet zo hard klinken als van te voren.

Voor een optimale geluidsvermindering moeten de gehoorkussens goed op het hoofd sluiten zonder hinder van de kap door bijvoorbeeld voorwerpen als masker bandjes of brilpootjes. De kappen moeten de oren volledig bedekken. Als u niet in staat bent om op juiste en comfortabele wijze de gehoorkappen op te zetten kunt u contact opnemen met een 3M deskunidge.

REINIGINGSINSTRUCTIES

1. Aan het einde van elke shift moeten de kussens van de kappen worden gereinigd met een geschikt middel, bijvoorbeeld 3M™ 105 reinigingsdoekjes, zodat ze schoon en hygiënisch blijven. Het product kan ook worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en water .

2. Als de gehoorkap niet kan worden gereinigd of beschadigd is, verwijder het product en schaf een nieuw paar aan.

3. Kussens en inserts kunnen worden vervangen met behulp van de volgende hygiëne-kits zoals hieronder weergegeven .

Verwijder de kussens en inserts, zoals afgebeeld.

Zie fig. 10

Vervang de gebruikte of beschadigde kussens en inserts door een nieuwe paar van de juiste hygiëne kit.

4. Vervang het product binnen 5 jaar te rekenen vanaf de datum van vervaardiging of onmiddellijk in geval van beschadiging.

OPMERKING

In aanvulling op de getoonde hygiëne kit, 3M ™ ™ PeltorHY100 zijn ook zweet pads beschikbaar die op de gehoorkap kussens worden geplaatstst om zo zweet en vocht tegen te kunnen gaan voor een beter comfort en hygiëne.

Hygiënekits

Gehoorkap Model	Hygiënekit Model
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Gewicht (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

OPSLAG EN TRANSPORT

Volg de aanbeveling van de fabrikant voor opslag.

Zie verpakking voor meer informatie

Productiedatum

Bewaartemperatuur

Maximale relatieve vochtigheid

Bewaar het product altijd in de originele verpakking en weg van alle bronnen van directe hitte of zonlicht.

Bij opgeslag moet u er voor zorgen dat de hoofdband niet wordt uitgerekt (geldt voor hoofd -en nekband versie) en de kussens niet worden samengedrukt, omdat dit het product kan beschadigen.

KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt.

Certificering onder Art. 10, EC Type-Examination, is vrijgegeven voor deze producten door:

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body nummer 0194) en de Finse Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body nummer 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ en Bull's Eye™ zijn handelsmerken van 3M Company.

Aanwezige producten

Hoofdband Versie	Hoofdband/Nekband/Vouwbare Versie	Helmbevestiging Versie
Hoofdband/Nekband	Roestvrij Staaldraad, PVC, Acetal	
Helmbevestigingsarm		Roestvrij staaldraad, Acetal, Polyamide
Kappen	ABS	ABS
Inserts	Polyether	Polyether
Kussens	Polyether	Polyether
	Polyether en glycerine	Polyether en glycerine
	(Alleen H510 en H520)	(Alleen H31)
Kussenbescherming	PVC	PVC

SE

AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa produkter är utvecklade för att reducera farliga bullernivåer och höga ljud.

Dessa produkter är tillgängliga med hjässbygel, nackbygel, hjälmfäste eller som hopvikbara.

Dessa produkter är testade och godkända för olika användningsområden.

1. Hjässbygel (A) och hopvikbara (F)
Endast över huvudet

2. Nackbygel (B)
Endast bakom nacken

3. Hjälmfäste (P3)

Kan endast användas med specifika industrihjälmar (se tabell 1 för mer information om godkända kombinationer där (a) = Hjälmtillverkare; (b) = Hjälmmodell; (c) = Hjälmfäste).

⚠ Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.

⚠ VARNING

Se till att produkten är:

- Avpassad för användningen;
- Korrekt tillpassad;
- Använd under hela exponeringstiden;
- Utbytt vid behov.

Produkten kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Kontakta 3M för kompletterande information.

Lämna området genast om hörselskyddet blir skadat.

Tillpassningen av hygienringarna kan påverka prestandan på hörselkåporna.

Modifiera eller ändra aldrig produkten. Använd endast originaldelar från 3M vid reservdelsbyte

Hörselkåpor, och speciellt tätningsringar, kan försämras vid användning och ska undersökas frekvent för att till exempel upptäcka sprickor och läckage.

Hörselskyddet kan påverkas vid användning av annan utrustning, såsom glasögon, andningsskydd osv. Detta kan minska skyddet. Kontakta säkerhetsansvarig eller 3M vid frågor.

Vid användning av hörselskydd reduceras ljudet vilket kan påverka varningssignaler och viktig kommunikation. Se till att du valt rätt produkt för arbetsmiljön så att viktig kommunikation och varningssignaler kan uppfattas.

Hjälmmonterade kåpor som uppfyller kraven i SS-EN352-3 finns i storlek medium, small eller large. Storleken medium passar de flesta användare. Small och large är designade för de användare där medium inte passar.

Rätt val, träning, användning och rätt underhåll är nödvändigt för att produkten ska skydda användaren från buller risker.

Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.

GODKÄNDA HJÄLMMONTERADE KOMBINATIONER

De hjälmmonterade kåporna har olika hjälmfästen för att passa olika skyddshjälmar med specifik huvudstorlek: Small (S), Medium (M) och large (L).

Dessa kåpor ska endast användas tillsammans med de skyddshjälmar som finns listade i bruksanvisningen.

TILLPASSNINGSINSTRUKTIONER

Innan du sätter på kåporna, inspektera dem så de inte är skadade. Om den är skadad ska den kasseras och ersättas av ett nytt par.

För bort håret från öronen och ta bort örhängen som kan påverka tätningen innan du sätter på kåporna.

Hjässbygel

1. Drag isär kåporna och placera de över öronen så de blir en bra passform (figur 1).

2. Justera höjden för opimal komfort och passa in de genom att föra bygeln upp eller ner (figur 2).

3. Här är produkten korrekt tillpassad (figur 3).

4. Fäll ihop hjässbygeln (gäller endast den hopfällbara versionen): Tryck kåporna upp mot hjässbygeln och se till att tätningsringarna ligger mot varandra utan att vecka sig (figur 4).

Hjälmmonterad

Tillpassa kåporna (figur 5) Tryck fast hjälmfästet i spalten på sidan av hjälmen tills den klickar i läge.

Arbetsposition (figur 6) Med kåporna över öronen tryck bygeln inåt till du hör ett klick på båda sidorna som indikerar att skyddet är på plats. Om det är nödvändigt kan de justeras genom att bygeln förs upp eller ner för en bra passform. Se till så att inte kåporna eller bygeln skaver mot hjälmen som kan medföra att hörselskyddet släpper igenom för mycket ljud.

Stand-by läge (figur 7) Lyft kåporna till det fasta stand-by läget. I en bullrig miljö ska hörselskyddet användas hela tiden.

Parkeringsläge (figur 8) Lyft först kåporna till stand-by läge och vrid dem sedan till nästa fasta position.

VIKTIGT: Tryck inte kåporna mot hjälmen eftersom detta kan skada spalten på sidan av hjälmen och tätningsringen.

Förvaringsläge (figur 9) När hjälmen inte används, ta ner hörselkåporna och tryck dem inåt. Håll kåporna rena och torra och förvara dem vid normal rumstemperatur.

LÄCKAGETEST

När hörselskydd används korrekt ska din egen röst låta ihålig och ljudet runtomkring ska vara lägre än innan.

För optimal bullerreduktion ska kåporna ha en god passform mot huvudet utan störning i tätningen av tex huvudband till andningsskydd eller glasögonskalmar. Kåporna ska helt omsluta öronen. Om du inte får korrekt passform eller bra komfort kontakta den säkerhetsansvariga eller 3M.

RENGÖRNING

1. Vid slutet av varje användning ska hörselkåporna torkas av tex med 3M™ 105 rengöringsservett, så de håller sig rena och hygieniska. Produkten kan också rengöras med en mild tvållösning.

2. Kassera och ersätt produkten om den är skadad eller inte kan rengöras.

3. Tätningsringar och insatser kan ersättas med hygiensats enligt nedan.

Ta bort tätningsringarna och insatserna enligt bilderna.

Se figur 10.

Ersätt de slitna eller skadade tätningsringarna med

en ny passande hygiensats.

4. Ersätt produkten senast 5 år från tillverkningdag eller direkt om den är skadad.

NOTERA

Förutom hygiensatser, 3M™ Peltor™ HY100 finns också hygienringar som kan fästas på tätningsringarna för att absorbera svett och fukt och därmed öka komforten och hygienen.

Hygienssats

Hörselkåpa	Hygienssats
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Vikt (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

FÖRVARING OCH TRANSPORT

Följ tillverkarens rekommendationer för lagring.

Se förpackningen för mer information.

Tillverkningsdatum

Lagringstemperatur

Maximala relativa fuktighet

Lagra produkten i originalförpackningen, inte nära värmekällor eller i direkt solljus.

Se till att bygeln inte är utsträckt (med hjäss- eller nackbygel) och att tätningsringarna inte är ihoptryckta vid förvaring av produkten, det kan skada produkten.

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktivet 89/686/EEC (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta.

Denna produkt uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i artikel 10 och har undersökts av

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Anmält organ nummer 0194) och Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Anmält organ nummer 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ och Bull's Eye™ är varumärken från 3M.

MATERIAL

Hjässbygel	Hjässbygel, nackbygel, ihopfällbar	Hjälmmonterad
Hjässbygel/nackbygel	Båge i rostfritt stål, PVC, acetal	
Hjälmfäste		Båge i rostfritt stål, acetal, polyamid
Kåpor	ABS	ABS
Insatser	Polyeter	Polyeter
Tätningsringar	Polyeter	Polyeter
	Polyeter och glycerin (endast H510 och H520)	Polyeter och glycerin (endast H31)
Hygienringar	PVC	PVC

DK

Påtænkte anvendelse

Disse produkter hjælper med, at reducere udsættelse for farlig støj og høj lyd.

Disse produkter leveres med issebøjle, som foldbare, med nakkebånd eller hjelm montering.

Disse produkter er testede og godkendte til brug i forskellige bære situationer

1. Issebøjle (A) og foldbar (F) version
Kun over hovedet

2. Nakkebånd (B) version
Kun bag nakken

3. Hjelm monteret(P3) version

Må kun bruges med specificerede industri sikkerhedshjelme(se tabel1 for yderligere

informattion om godkendte kombinationer hvor (a) = hjelm mærke; (b) = hjelm model (c) = høreværns adaptor

⚠ Vær særlig opmærksom på advarselserklæringer der gives

⚠ ADVARSEL

Sørg altid for at produktet:

- Er egnet til anvendelsen:
- Er monteret korrekt
- Bæres under hele arbejdets udførelse;
- Udskiftes om nødvendigt

Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer. Kontakt 3M for yderligere information.

Forlad området øjeblikkeligt hvis høreværnet beskadiges.

Påsatte hygiejneservietter på tætningsringene kan indvirke på den akustiske ydelse.

Dette udstyr må aldrig modificeres eller ændres. Brug kun originale 3M dele, når der skal skiftes dele.

Hørekopper og tætningsringene kan forringes i forbindelse med brug og bør kontrolleres med jævne mellemrum for skader og lækager.

Den akustiske tætning kan blive forringet når man bærer andet udstyr, som f.eks briller, åndedrætsværn etc. Dette kan formindske dæmpningen. Hvis du er i tvivl så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

Når de bæres reducerer høreværn de omgivende lyde som kan få indflydelse på advarselssignaler og vigtig kommunikation. Vær altid sikker på at du vælger det rigtige produkt i det givne arbejdsmiljø så vigtig kommunikation og lyde fra nødsituationer forbliver hørbare.

Hjelmmonterede ørekopper i henhold til EN 352-3 er i small, medium eller large. Medium størrelse hjelmmonterede ørekopper vil passe de fleste. Small og large er designet til at passe brugere for hvem medium ikke passer.

Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendig for at produktet hjælper med at beskytte brugeren imod farlig støj.

Hvis ikke alle instrukser følges og/eller brillerne ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.

Se alle instruktioner før brug og gem til fremtidig reference.

GODKENDTE HJELMMONTEREDE VERSIONER

De hjelmmonterede ørekopper kan forsynes med forskellige adaptere der passer til en lang række industri sikkerhedshjelme med specificerede hovedstørrelser: small(S) medium(M) og large(L).

Disse høreværn bør kun bruges i forbindelse med de sikkerhedshjelme der er listet i brugsanvisningen.

VEJLEDNING I PÅTAGNING

Før påtagning kontrolleres for at sikre, at der ikke er noget der er beskadiget. hvis dette konstateres bør man tage et nyt par.

Børst evt. hår tilside og fjern smykker der kan indvirke på den akustiske tætning før høreværnet tages på.

Hovedbånds version

1. Træk kopperne fra hinanden og placer dem over ørerne så tætningsringene omslutter ørerne(Figur 1).

2. Juster højden for optimal komfort ved at skyde kopperne op og ned imens hovedbøjlen holdes på plads.(Figur 2).

3. Viser produktet monteret korrekt (Figur 3).

4. Fold hovedbøjlen(kun med foldbare versioner): skub kopperne op og saml issebøjlen og vær sikker på, at kopperne ligger imod hinanden uden folder (Figur 4).

Hjelmmonteret version

Tilpas koppen (Figur 5) Tryk fastgørelsesstykket blidt ind i slidsen på siden af hjelmen indtil det klikker på plads.

Arbejds position (Figur 6) Pres med ørekopperne over ørerne indtil du hører et klik på begge sider der indikerer en korrekt tæthed. Hvis nødvendigt juster kopperne ved at skyde dem op og ned indtil de former en korrekt tilslutning rundt om øret.Vær sikker på, at kopper og bøjler ikke gnaver mod hovedremme eller kanter af hjelmen, da det kan resultere i akustisk lækage.

Stand-by position (Figur 7) Løft kopperne til den låste stand-by position. I et støjende miljø skal høreværnet bæres i arbejdsposition hele tiden.

Parkings position (Figur 8) Først løft kopperne til stand-by position, så roter op til næste låste position.

Vigtigt: Pres ikke kopperne imod hjelmskallen da dette vil låse fjederen i høreværnsbøjlen og beskadige fastgørelsesslidsen på siden af hjelmen og tætningsringene.

Lagrings position (Figur 9) Når hjelmen ikke er i brug sænkes ørekopperne og pres dem indad. Hold kopperne rene og tørre og opbevar ved normal rum temperatur.

LÆKAGETEST

Når høreværn bæres korrekt skal din egen stemme lyde hul og lyde omkring dig ikke være så høje som før.

For højeste støjreduktion skal kopperne forme en tæt pasform imod hovedet uden afbrud i tætningsringene af f.eks maskestropper eller brillestel. Kopperne skal omslutte øret komplet. Hvis ikke du er istand til, at montere dine høreværn korrekt og komfortabelt, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

RENGØRING

detergent and water.1. Efter endt arbejde skal høreværnet tørres over med et brugbart materiale, f.eks 3M™ 105 rengøringsservietter, så de forbliver rene og hygiejniske. Produktet kan også blive rengjort med opvaskemiddel og vand.

2. Hvis høreværnene ikke kan rengøres eller er beskadigede kasseres de og et nyt par anskaffes.

3. Kopper og indlæg kan udskiftes ved at bruge hygiejnesæt som vist nedenfor.

Fjern tætningsringe og indlæg som vist.

Se Figur 10.

Udskift slidt eller beskadiget tætningsringe og indlæg med et nyt sæt fra hygiejnesættet.

4. Udskift inden 5 år fra fabrikationsdato eller med det samme hvis beskadiget.

NB

I tillæg til det viste hygiejnesæt, 3M™ Peltor™ HY100 svedpuder kan fås til at anbringe på tætningsringene for at absorbere sved og fugt for forbedret komfort og hygiejne.

Hygiejne sæt

Ørekop model	Hygiejnesæt model
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Mængde(g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

OPBEVARING OG TRANSPORT

Følg fabrikantens anbefalinger for opbevaring.

Se pakningen for yderligere information

Fabrikationsdato

Opbevaringstemperatur

Maksimal fugtighed ved opbevaring

Opbevar altid produktet i original emballage og væk fra direkte varme kilder eller sollys.

Ved opbevaring vær sikker på at hovedbånd ikke er strakt(hovedbånd/nakkebånd versioner) og tætningsringene ikke er trykket sammen, da det kan beskadige produktet.

GODKENDELSER

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i Arbejdstilsynets bekendtgørelse om konstruktionskrav til personlige værnemidler og er CE- mærket i henhold hertil.

Certificeret under artikel 10, EC type-eksamination. Dette er udført af

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ og Bull's Eye™ er varemærker for 3M Company.

Materiale liste

Hovedbånds version	Hovedbånd/nakkebånd/foldbar version	Hjelmmonteret version
Hovedbånd/nakkebånd	Rustfri stål bøjle, PVC, Acetat	
Hjelm monterings arm		Rustfri stål bøjle, Acetat, Polyamide
Kopper	ABS	ABS
Indlæg	Polyether	Polyether
Tætningsringe	Polyether Polyether og Glycerin (kun 510 og 520)	Polyether Polyether og Glycerin (kun H31)
Puder til tætningsringe	PVC	PVC

NO

BRUKSOMRÅDE

Disse produktene er utviklet for å redusere eksponering av skadelig støy og høye lyder.

Disse produktene er tilgjengelige med hodebøyle, nakkebøyle, sammenleggbare og for hjelmmontering.

Disse produktene er testet og godkjent i de forskjellige posisjonenen som er beskrevet over.

1. Hodebøyle (A) og sammenleggbar (F).

Kun med hodebøyle.

2. Nakkebøyle (B).

Kun nakkebøyle

3. Hjelmmontert versjon (P3).

Kan kun brukes med følgende vernehjelmer (se tabell 1 for ytterligere informasjon om godkjente kombinasjoner hvor (a) = Hjelmprodusent, (b) = Hjelmtype, (c) = Adapter).

⚠ Det må vises særlig oppmerksomhet der advarsler forekommer.

⚠ ADVARSEL

Vær alltid sikker på at produktet:

- er egnet til det aktuelle arbeidet
- er riktig tilpasset
- blir brukt i hele arbeidsperioden
- blir skiftet ut når det er nødvendig.

Produktet kan påvirkes negativt av enkelte kjemiske stoffer. Kontakt 3M for mer informasjon.

Forlat området umiddelbart hvis øreklokkene blir skadet.

Komfortringene på tetningsringene kan påvirke akustikken til øreklokkene.

Produktet må aldri modifiseres eller endres, og du må kun bruke originale reservedeler eller tilleggsutstyr fra 3M.

Øreklokkene, og spesielt tetningsringene, kan forringes ved bruk og må kontrolleres regelmessig for sprekker, lekkasje og andre skader.

Den akustiske tetningen kan påvirkes negativt ved at tetningsringene kommer i kontakt med andre verneprodukter som vernebriller eller åndedrettsvern. Dette kan redusere dempningen. Hvis du er i tvil - kontakt din verneleder.

I bruk vil hørselvernet dempe omgivelseslydene og kan påvirke varselsignaler og viktig kommunikasjon. Sørg alltid for å velge det riktige produktet som passer dine arbeidsforhold slik at viktig kommunikasjon og varselsignaler kan oppfattes.

Hjelmmonterte øreklokker oppfyller kravene i EN352-3 og er tilpasset brukere med forskjellig hodestørrelse (small, medium og large). Medium størrelse vil passe de aller fleste.

Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren mot skadelig støy.

Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved å ikke bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.

Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

GODKJENTE KOMBINASJONER AV HJELMMONTERTE ØREKLOKKER

De hjelmmonterte øreklokkene leveres med forskjellige adaptere for å kunne monteres på forskjellige vernehjelmer med spesifiserte hodestørrelser, Small (S), Medium (M) og Large (L).

Disse øreklokkene må kun monteres og brukes på vernehjelmene som er beskrevet i bruksanvisningen.

TILPASNINGSINSTRUKSJONER

Før montering - kontroller at produktet ikke er skadet. Hvis produktet er skadet må det kastes, og nytt taes i bruk.

Fjern hår rundt ørene og ta av ørepynt, da dette vil kunne redusere dempningen til hørselvernet.

Hodebøyle

1. Dra øreklokkene fra hverandre og plasser de over ørene slik at tetningsringene dekker ørene (se figur 1).

2. Juster høyden for tilpasning og komfort ved å flytte selve klokkene opp eller ned på metallbøylene samtidig som du holder hodebøylen på plass (se figur 2).

3. Viser riktig tilpasset produkt (se figur 3).

4. Sammenlegging av hodebøylen (gjelder kun sammenleggbare øreklokker): Trekk klokken opp langs metallbøylen og skyv hodebøylen over selve klokkene samtidig som tetningsringene ligger rett mot hverandre (se figur 4).

Hjelmmontert versjon

Tilpasning av klokkene (se figur 5). Trykk adapterbladet godt ned i slissen på siden av hjelmen til den klikker på plass.

Arbeidsstilling (se figur 6). Med klokkene i posisjon ut fra ørene, trykkes metallbøylene innover til klokkene klikker på plass over ørene. Hvis det er nødvendig, må du justere klokkene ved å dra de opp eller ned på metallbøylen for riktig og komfortabel tilpasning. Pass på at klokkene og bøylene ikke kommer i kontakt med hodeinnredningen eller kanten på hjelmen da dette kan påvirke dempningen.

Hvilestilling (se figur7). Løft klokkene til hvilestillingen. I et støyfylt område må øreklokkene alltid brukes i arbeidsstilling.

Parkeringsstilling (se figur 8). Fra arbeidsstilling, løft først klokkene til hvilestilling for så å vri de bakover og opp på hjelmen.

VIKTIG: Ikke press klokkene mot hjelmskallet slik at fjærene klikker i hjelmfestene og kan ødelegge festene på siden av hjemen eller tetningsringene.

Lagringsstilling (se figur 9). Når hjelmen ikke er i bruk skal klokkene være i arbeidsstilling (dvs inn under hjelmen). Hold klokkene rene og tørre, og lagre de i normal romtemperatur.

LEKKASJETEST

Når hørselvernet er riktig plassert skal din egen stemme høres hul og omgivelseslyder skal høres dempet i forhold til tidligere.

For optimal støyreduksjon må tetningsringene sitte tett rundt ørene uten at hår, ørepynt, andre verneprodukter eller objekter kommer mellom tetningsringene og hodet. Klokkene må dekke ørene fullstendig. Hvis du ikke kan tilpasse øreklokkene riktig og komfortabelt - kontakt verneleder.

RENGJØRING

1. Ved slutten av arbeidsskiftet må tetningsringene rengjøres med 3M™ 105 rengjøringsservietter eller en fuktig klut med mildt vaskemiddel, slik at de holder seg rene og hygieniske.

2. Hvis øreklokkene ikke kan rengjøres eller er skadet, må de kastes og nye taes i bruk.

3. Tetningsringer og dempningsputer kan skiftes og nye hygienesett kan taes i bruk som vist under.

Ta av tetningsringene og dempningsputene som vist.

Se figur. 10.

Erstatt det brukte hygienesettet med et nytt sett.

4. Erstatt produktet innen 5 år fra produksjonsdato eller umiddelbart ved skade.

MERK:

I tillegg til hygienesettene som er vist, kan 3M™ Peltor™ HY100 komfortringer settes på tetningsringene for å absorbere fuktighet for økt komfort og hygiene.

Hygienesett

Øreklokke	Hygienesett
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Vekt (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

OPPBEVARING OG TRANSPORT

Følg leverandørens anbefalinger for lagring av produktet.

Se forpakning for mer informasjon.

Produksjonsdato
Lagringstemperatur
Maksimal relativ luftfuktighet

Lagre produktet i originalforpakning uten påvirkning av sollys eller andre varme kilder.

Under lagring må ikke bøylen strekkes (gjelder hodebøyle og nakkebøyle), og tetningsringene må ikke være sammenpresset da dette kan ødelegge produktet.

GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr), og er CE merket.

Sertifisert under artikkel 10, EC type-eksaminasjon. Dette er utført av:

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr. 0194) og Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr. 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ er Bull's Eye™ registrerte varemerker for 3M.

MATERIALER

Hodebøyle	Hodebøyle/Nakkebøyle/Sammenleggbar	Hjelmmontert versjon
Hodebøyle/Nakkebøyle	Hodebøyle i rustfritt stål, PVC, Acetal	
Arm for hjelmmontering		Hodebøyle i rustfritt stål, Acetal, Polyamid
Klokker	ABS	ABS
Dempningsputer	Polyeter	Polyeter
Tetningsringer	Polyeter	Polyeter
	Polyeter og Glyserin	Polyeter og Glyserin
	(kun H510 og H520)	(kun H31)
Komfortringer	PVC	PVC

FI

KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä suojaimet on suunniteltu vähentämään altistumista haitallisille melutasoille ja koville äänille.

Näitä suojaimia on saatavana päälakisangalla, taittuvalla sangalla, niskasangalla ja kypäräkiinnityksellä varustettuina versioina.

Nämä suojaimet on testattu ja hyväksytty eri käyttötapoja varten.

1. Päälakisangallinen (A) ja taittuva (F) versio
Vain pään päällä

2. Niskasangallinen (B) versio
Vain niskan takana

3. Kypäräkiinnitteinen (P3) versio

Voidaan käyttää vain eriteltyjen teollisuuden suojakypärien kanssa (ks. taulukosta 1 lisätietoja hyväksytyistä yhdistelmistä, missä (a) = kypärämerkki; (b) = kypärämalli; (c) = kupusuojainsovite).

⚠ Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin.

⚠ VAROITUS

Varmista aina, että tuote:

- Soveltuu kyseiseen työtehtävään;
- Puetaan oikein;
- On käytössä koko työjakson ajan;
- Vaihdetaan tarvittaessa uuteen.

Tietyt kemikaalit saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Ota yhteyttä Suomen 3M Oy:hyn.

Poistu alueelta välittömästi, jos kuulonsuojain vaurioituu.

Hygieniasuojien asentaminen korvatyynyihin voi vaikuttaa kupusuojaimen akustisiin ominaisuuksiin.

Älä koskaan tee minkäänlaisia muutoksia tähän suojaimeen. Käytä vain alkuperäisiä 3M-varaosia.

Kuvut ja erityisesti korvatyynyt saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa usein esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.

Akustinen tiiviys saattaa heikentyä muiden varusteiden, kuten silmälasien, hengityksensuojaimien jne. takia. Tämä voi heikentää vaimennusta. Epävarmoissa tapauksissa ota yhteys työsuojeluvaltuutettuun tai 3M:ään.

Käytettäessä kuulonsuojaimet vaimentavat ympäristön ääniä, mikä voi vaikuttaa varoitussignaalien ja tärkeän viestinnän kuulemista. Varmista aina, että valitset sopivan suojaimen työympäristöäsi varten, jotta tärkeä viestintä ja hätä-äänimerkit kuuluvat riittävän hyvin.

Kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet ovat EN352-3:n mukaisesti kooltaan "keskikokoisia", "pieniä" tai "suuria". "Keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet sopivat useimmille käyttäjille. "Pienet" tai "suuret" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet on suunniteltu sopimaan käyttäjille, joille "keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet eivät sovi.

Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä käyttäjän asianmukaisen suojauksen takaamiseksi meluriskejä vastaan.

Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.

Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

KYPÄRÄKIINNITTEISEN VERSION HYVÄKSYTYT YHDISTELMÄT

Kupusuojaimien kypäräkiinnitteinen versio sisältää erilaisia sovitteita, jotka on suunniteltu sopimaan useisiin teollisuuden suojakypäriin seuraavissa kokoluokissa: Small (S), Medium (M) ja Large (L).

Näitä kupusuojaimia saa asentaa ja saa käyttää vain käyttöohjeessa lueteltujen teollisuuden suojakypärien kanssa.

KÄYTTÖOJEET

Tarkasta ennen pukemista, että suojain on vahingoittumaton. Jos havaitset ongelmia, hävitä korvatulpat välittömästi ja hanki uusi pari.

Harjaa ylimääräiset hiukset sivulle ja poista korvakorut, jotka saattaisivat heikentää akustista tiiviyttä, ennen kuulonsuojaimen sovittamista.

Päälakisangallinen versio

1. Vedä kupuja eroon toisistaan ja aseta korvakuvut korvien päälle siten, että tiivisterenkaat asettuvat tiiviisti korvien ympärille (kuva 1).

2. Säädä korkeus mukavaksi ja istuvaksi siirtämällä kupuja ylös- tai alaspäin johteissaan, pitäen samalla päälakisankaa paikoillaan (kuva 2).

3. Suojain oikein sovitettuna (kuva 3).

4. Päälakisangan taittaminen (koskee vain taittuvaa versiota): Siirrä kupu ylöspäin johteillaan ja taita päälakisanka kokoon, varmistaen että tiivisterenkaat asettuvat vastakkain rypistymättä (kuva 4).

Kypäräkiinnitteinen versio

Kuvun kiinnitys (kuva 5) Työnnä kiinnityslevyä tiukasti kypärän sivussa olevaan hahloon, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

Työasento (kuva 6) Kun kuvut ovat korvien päällä, paina lankasankoja sisäänpäin, kunnes kuulet molemmilta puolilta napsahduksen tiivistymisen merkiksi. Säädä kupuja tarvittaessa ylös- tai alaspäin, kunnes ne asettuvat tiiviisti korvien ympärille. Varmista, että kuvut ja lankasanka eivät nojaa kypärän päänauhastoa tai reunaa vasten, jolloin voisi aiheutua akustista vuotoa.

Taukoasento (kuva 7) Nosta kuvut taukoasentoon, johon ne lukittuvat. Meluisassa ympäristössä korvakuvut on pidettävä työasennossa kaiken aikaa.

Pysäköintiasento (kuva 8) Nosta kuvut ensin taukoasentoon, käännä ne sitten ylös seuraavaan lukitusasentoon.

TÄRKEÄÄ: Älä paina kupuja kypärän kuorta vasten, koska tällöin kuvun varren jousi lukittuu ja vaurioittaa kypärän sivussa olevaa kiinnityshahloa ja tiivisterengasta.

Säilytysasento (kuva 9) Kun kypärä ei ole käytössä, laske korvakuvut alas ja paina niitä sisäänpäin. Pidä kuvut puhtaina ja kuivina ja säilytä normaalissa huoneenlämpötilassa.

SUOJAIMEN TIIVIYDEN VARMISTAMINEN

Kun kuulonsuojaimet ovat oikein paikoillaan, oman äänesi pitäisi kuulostaa ontolta ja ympäristön äänien pitäisi kuulua vaimeampina kuin ennen.

Optimaalista suojausta varten tiivisterenkaiden tulisi istua tiiviisti päätä vasten, siten ettei mikään este häiritse tiiviyttä, esim. hengityksensuojaimen päänauhat tai silmälasien sangat. Kupujen tulee peittää korvat kokonaan. Jos et saa kupusuojaimia sovitettua oikein ja mukavasti, kysy lisätietoja työsuojelusta vastaavalta henkilöltä tai 3M:ltä.

PUHDISTUSOHJEET

1. Jokaisen työvuoron jälkeen kupujen tiivisterenkaat tulisi pyyhkiä sopivalla materiaalilla, esimerkiksi 3M™ 105 -suojainpyyhkeellä, jotta ne

pysyvät puhtaina ja hygieenisinä. Suojain voidaan puhdistaa myös miedolla pesuaineella ja vedellä.

2. Jos kupusuojaimia ei voi puhdistaa tai ne vaurioituvat, hävitä suojaimet ja hanki uudet.

3. Tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt voidaan vaihtaa hygieniasarjojen avulla seuraavasti.

Irrota tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt kuvan mukaisesti.

Kts. kuva 10.

Vaihda kuluneet tai vaurioituneet tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt uusiin sopivasta hygieniasarjasta.

4. Vaihda suojain uuteen 5 vuoden kuluttua valmistuspäivästä tai välittömästi, jos se vaurioituu.

HUOMAA

Kuvan mukaisen hygieniasarjan lisäksi on saatavana myös 3M™ Peltor™ HY100 hygieniasuojia, jotka voidaan kiinnittää kupujen tiivisterenkaiden päälle imemään hikeä ja kosteutta mukavuuden ja hygienian parantamiseksi.

Hygieniasarjat

Kupusuojaimen malli	Hygieniasarjan malli
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Massa (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

SÄILYTYS ja KULJETUS

Noudata valmistajan antamia varastointisuosituksia.

Katso lisätietoja pakkauksesta.

Valmistuspäivä
Varastotilan lämpötila-alue
Varastotilan suurin suhteellinen kosteus

Varastoi suojain aina alkuperäispakkauksessaan ja erossa suorista lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta.

Varmista varastoinnin yhteydessä, ettei sanka veny (koskee päälakisangalla/niskasangalla varustettuja versioita) eivätkä tiivisterenkaat ole puristuksissa, muuten suojain saattaa vaurioitua.

HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksena CE-merkki.

Direktiivin artiklan 10 ETY-tyyppihyväksynnän mukaisen sertifioinnin on antanut

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (ilmoitettu laitos nro 0194) sekä Työterveyslaitos (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki (ilmoitettu laitos nro 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ ja Bull's Eye™ ovat 3M Companyn tavaramerkkejä.

MATERIAALIT

Päälakisangallinen versio	Päälakisangallinen/niskasangallinen/taittuva versio	Kypäräkiinnitteinen versio
Päälakisanka/niskasanka	Ruostumaton teräslanka, PVC, asetaali	
Kypäräkiinnitysvarsi		Ruostumaton teräslanka, asetaali, polyamidi
Kuvut	ABS	ABS
Vaimennustyynyt	Polyeetteri	Polyeetteri
Tiivisterenkaat	Polyeetteri	Polyeetteri
	Polyeetteri ja glyseriini (vain H510 ja H520)	Polyeetteri ja glyseriini (vain H31)
Tiivisterenkaiden päälliset	PVC	PVC

PT

USO PREVISTO

Estes produtos foram desenvolvidos para ajudar a reduzir a exposição a níveis de ruído e de sons elevados.

Estes produtos estão disponíveis nas opções de banda de cabeça, de pescoço, de cabeça dobrável ou para montagem em capacete.

Estes produtos foram testados e aprovados para utilização em diferentes modos de utilização.

1. Versões banda de cabeça (A) e dobrável (F)

Unicamente Por Cima da Cabeça

2. Versão banda de pescoço (B)

Unicamente Por Trás da Cabeça

3. Versão para Montagem (P3)

Unicamente para utilização com capacetes de segurança industrial específicos (ver Tabela 1 para informação adicional sobre combinações aprovadas em que (a) = Marca do Capacete; (b) = Modelo do Capacetel; (c) = Adaptador para Protecção Auditiva).

⚠ Deverá ser dada particular atenção frases de advertência (quando existam).

⚠ AVISO

Assegure-se sempre que o produto completo é:

- o indicado para a aplicação;
- ajustado correctamente;
- utilizado durante todo o tempo de exposição;
- substituído sempre que necessário.

Este produto pode ser adversamente afectado por algumas substâncias químicas. Contacte a 3M para informação adicional.

Deixe a área de imediato, caso o protector auditivo se apresente danificado.

O ajuste da cobertura de higiene nas almofadas pode afectar o desempenho acústico do protector auditivo.

Nunca modifique ou altere este produto. Substitua peças apenas com as peças sobresselentes originais da 3M.

O protector auditivo e as almofadas em particular, podem deteriorar-se com o uso e deverão ser examinadas frequentemente de forma a detectar fissuras os rasgos

A vedação acústica pode ser adversamente afectada pela utilização de outro equipamento, tais como óculos, máscaras, etc. Podendo a atenuação ser reduzida. Em caso de dúvida contacte o Gabinete de Segurança ou a 3M.

Quando utilizados, os protectores auditivos reduzem os sons ambientes, o que pode afectar a percepção de sinais de aviso e comunicação vital. Assegure-se sempre que selecciona o produto mais adequado ao ambiente de trabalho em que está presente, de forma a que comunicação vital e sons de emergência se mantenham audíveis.

Os protectores auditivos para montagem em capacete de acordo com a EN352-3 poderão ser de "Tamanho Pequeno", "Tamanho Médio" ou "Tamanho Grande". O "Tamanho Médio" ajustar-se-à à maioria dos utilizadores. Os Tamanhos Pequeno ou Grande ajustar-se-ão aos utilizadores aos quais o Tamanho Médio não se adeque.

A selecção, treino, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador.

A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de protecção pessoal e / ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.

Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

COMBINAÇÃO APROVADA DE MONTAGEM EM CAPACETE

A versão para montagem em capacete é fornecida com diferentes adaptadores que encaixam directamente em muitos capacetes de segurança industrial, com diferentes medidas de cabeça: Pequeno (S), Médio (M) e Grande (L).

Estes Protectores Auditivos deverão ser ajustados e utilizados unicamente com capacetes de segurança industrial listados nas instruções de utilização.

INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Antes do ajuste, inspeccione o produto para se assegurar que este não se encontra danificado. Caso verifique que o produto se encontra danificado, rejeite-o de imediato e obtenha um novo par.

Afaste o cabelo da zona das orelhas e retire quaisquer brincos que possam afectar a vedação

acústica

Versão Banda de Cabeça

1. Puxe as conchas para fora e coloque os protectores auditivos sobre as orelhas de forma a que os anéis de vedação envolvam completamente as orelhas formando um selo à volta das mesmas (Figura 1).

2. Ajuste a altura do protector auditivo fazendo deslizar as conchas pelo arco para cima ou para baixo, até que este fique contra a cabeça perfeitamente ajustado e confortável (Figura 2).

3. Apresenta o produto correctamente ajustado (Figura 3).

4. Dobrar a banda de cabeça (aplicável unicamente às versões dobráveis): Coloque as conchas uma contra a outra e recolha-as para dentro da banda de cabeça. Ajuste as conchas na banda até ter a certeza que as almofadas se ajustam confortavelmente uma contra a outra, sem vincos (Figure 4).

Versão para montagem em capacete

Montagem doprotector auditivo (Figura 5) Empurre firmemente a peça de fixação pelas ranhuras laterais do capacete até que este se encaixe no seu lugar.

Posição de Trabalho (Figura 6) Com as conchas por cima das orelhas, pressione os arcos de arame para dentro até ouvir um estalido de encaixe, que é indicador de se ter conseguido uma boa vedação. Se for necessário faça deslizar as conchas pelos arcos de arame até que estas circulem a orelha de forma perfeita. Assegure-se que os auscultadores e arcos de arame não ficam de encontro ao arnês ou extremidade do capacete, o que poderia resultar em perda da capacidade acústica.

Posição stand-by (Figura 7) Levantar as conchas para a posição stand-by. Em ambientes ruidosos os protectores auditivos deverão ser utilizados em posição de trabalho durante todo o período de exposição.

Posição estacionária (Figura 8) Primeiro levante as conchas para a posição stand-by, depois rode as conchas para a próxima posição fixa.

IMPORTANTE: Não pressione as conchas do protector auditivo contra o capacete, uma vez que este processo pode provocar danos na peça de encaixe e nas almofdas do protector.

Posição de armazenamento (Figura 9) Quando o capacete não está em uso, rebaixe os protectores auditivos e pressione-os para o interior do capacete. Mantenha as conchas limpas, secas e armazene à temperatura ambiente.

VERIFICAÇÃO DO AJUSTE

Quando os protectores auditivos são correctamente utilizados a própria voz do utilizador deve soar abafada e os sons em redor deverão soar menos intensamente do que sem protecção auditiva.

Para uma melhor redução de ruído, as almofadas deverão formar um selo contra a cabeça sem interferência de qualquer objecto (como bandas elásticas de máscaras ou hastes de óculos de protecção). As conchas deverão rodear completamente as orelhas. Caso não seja possível ajustar completamente o protector auditivo de forma correcta e confortável, contacte o seu gabinete de segurança ou a 3M.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

1. No final de cada turno os aneis de vedação do protector auditivo deverão ser limpos com material adequado, como por exemplo os toalhetes de limpeza 3M™ 105, de forma a serem mantidos higienizados. As almofadas poderão ser igualmente higienizadas utilizando um detergente suave e água.

2. Caso os protectores auditivos não possam ser limpos ou se encontrem danificados, rejeite-os e obtenha um novo par.

3. O anel de vedação e respectivas almofadas poderão ser substituídos utilizando o Kit de Higiene, conforme apresentado.

Retire o anel de vedação e respectivas almofadas, conforme mostrado.

Ver figura 10.

Substitua o anel de vedação e respectivas almofadas pelo novo par do kit de higiene apropriado.

4. Substitua o produto até 5 anos a partir da data de fabrico ou de imediato caso o produto se apresente danificado.

NOTA

Em adição ao Kit de Higiene apresentado, 3M™ Peltor™ HY100 Protecções Descartáveis, estão também disponíveis para aplicar nos anéis de vedação absorvendo o suor,melhorando o conforto e mantendo o protector devidamente higienizado.

Kits de Higiene

Modelo de Protector Auditivo	Modelo de Kit de Higiene
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Peso (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Para armazenamento siga as instruções do fabricante.

Verifique a embalagem para informação adicional.

Data de Fabrico
Limites de temperatura
Humidade relativa máxima

Armazenar sempre o produto na sua embalagem original afastado de qualquer fonte de calor ou luz solar.

Quando armezenar, assegure-se que a banda de cabeça não se encontra esticada (aplicável à versão com banda de cabeça e de pescoço) e os aneis de vedação não estão comprimidos um contra o outro.

APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuíndo marcação CE.

A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organismo Notificado número 0194) e Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Organismo Notificado número 0194).

3M™, Peltor™, Optime™ e Bull's Eye™ são marcas registadas da 3M Company.

MATERIAIS

Versão Banda de Cabeça	Versão Banda de cabeça/ Banda de pescoço / Banda de cabeça dobrável	Versão para montagem em capacete
Banda de cabeça/ Banda de Pescoço	Arame em aço inoxidável, PVC, Acetal	
Versão para montagem em capacete		Arame em aço inoxidável, Acetal, Poliamida
Conchas	ABS	ABS
Interior	Poliéter	Poliéter
Anéis de Vedação	Poliéter	Poliéter
	Poliéter e Glicerina	Poliéter e Glicerina
	(unicamente para os H510 e H520)	(Unicamente para o H31)
Cobertura do anel de vedação	PVC	PVC

GR

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα προϊόντα αυτά έχουν σχεδιαστεί για μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνες εκπομπές θορύβου και δυνατούς ήχους.

Αυτά τα προϊόντα είναι διαθέσιμα με τόξο στήριξης στο κεφάλι, αναδιπλούμενα, τόξο σβέρκου και με προσάρτηση σε κράνος.

Αυτά τα προϊόντα ελέγχονται και εγκρίνονται για διάφορους τρόπους χρήσης

11. Τόξο στήριξης στο κεφάλι (A) και Αναδιπλούμενη (F) Έκδοση
Μόνο πάνω από το κεφάλι

2. Έκδοση τόξο σβέρκου (B)
Πίσω από το λαιμό μόνο

3. Προσάρτηση σε Κράνος (P3) Έκδοση

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με εξιδεικευμένα κράνη βιομηχανικής ασφάλειας (Δείτε Πίνακα 1 για περισσότερες πληροφορίες εγκεκριμένων συνδυασμών όπου (α) = εμπορικό σήμα κρανών (β) = πρότυπο κρανών (γ) =

προσαρμοστικό κάλυμμα αυτιών).

⚠ Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί σε δηλώσεις προειδοποίησης, όταν επισημαίνονται

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:

- Είναι κατάλληλο για την χρήση που το χρειάζεστε
- Εφαρμοσμένο σωστά
- Φοριέται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης
- Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.

Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Επικοινωνήστε με την 3M για περισσότερες πληροφορίες

Φύγετε αμέσως από την περιοχή σε περίπτωση που η προστασία ακοής καταστραφεί.

Η σωστή τοποθέτηση των καλυμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση.

Ποτέ μην επιχειρήσετε να μετατρέψετε το προϊόν, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά 3M.

Τα καλύμματα αυτιών, και συγκεκριμένα τα μαξιλαράκια, μπορούν να φθαρούν με τη χρήση και πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για ράγισμα και διαρροή, παραδείγματος χάριν.

Η εφαρμογή του ακουστικού στο αυτί μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά εάν κάποιος φοράει ταυτόχρονα γυαλιά, μάσκες κ.λπ. Αυτό μπορεί να μειώσει την ακουστική απόδοση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελάτε σε επαφή με τον αρμόδιο υπάλληλο προϊόντων ασφάλειάς της 3M.

Φορώντας προστατευτικά ακοής μειώνονται οι περιβαλλοντικοί ήχοι που επηρεάζουν τα σήματα προειδοποίησης και την επικοινωνία με το περιβάλλον. Σιγουρευτείτε ότι επιλέγετε το σωστό προϊόν για την ανάλογη εργασία στο ανάλογο περιβάλλον έτσι ώστε οι περιβαλλοντικοί ήχοι και οι ήχοι έκτακτης ανάγκης να παραμένουν ευδιάκριτοι.

Καλύμματα Αυτιών με προσάρτηση σε Κράνος, εγκεκριμένα με EN352-3, διατίθεται σε τρία μεγέθη Μικρό, Μεσαίο και Μεγάλο. Το Μεσαίο μέγεθος ταιριάζεις στην πλειοψηφία των χρηστών. Το Μικρό και το Μεγάλο μέγεθος έχει σχεδιαστεί για εκείνους τους χρήστες που δεν τους ταιριάζει το Μεσαίο.

Η κατάλληλη επιλογή, εκπαίδευση και χρήση καθώς επίσης και η κατάλληλη συντήρηση του προϊόντος, είναι ουσιαστικές στη προστασία του χρήστη από τους κινδύνους θορύβου.

Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προσωπικής προστασίας ή/και η αποτυχία να φορεθεί κατάλληλα το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, ασθένεια ή και μόνιμη ανικανότητα.

Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Εγκεκριμένοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Αυτιών με προσάρτηση σε Κράνος

Τα Καλύμματα Αυτιών με προσάρτηση σε Κράνος διατίθετε με διαφορετικούς προσαρμοστές με σκοπό να εφαρμόζονται σε ποικίλα κράνη βιομηχανικής ασφάλειας με συγκεκριμένες σειρές μεγεθών: Μικρό (S), Μεσαίο (M) και Μεγάλο (L).

Αυτά τα καλύμματα αυτιών πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με τα κράνη βιομηχανικής ασφάλειας που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγξτε το προϊόν για να σιγουρευτείτε ότι δεν είναι χαλασμένο. Εάν είναι κατεστραμένο, πετάξτε το αμέσως και λάβετε ένα νέο ζευγάρι

Πριν φορέσετε την προστασία ακοής, βουρτσίστε καλά τα μαλλιά και αφαιρέστε οποιοδήποτε κοσμήματα αυτιών που μπορεί να επηρεάσει το ακουστικό κάλυμμα.

Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού

1.Τραβήξτε τα ακουστικά και τοποθετήστε τα μαξιλαράκια πάνω από τα αυτιά έτσι ώστε να εξασφαλισετε μια άνετη και στεγανή εφαρμογή (Βλέπε εικόνα 1).

2. Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών για την καλύτερη άνεση και και σύρτε τα πάνω ή κάτω στο τόξο κρατώντας ταυτόχρονα το τόξο στη θέση του (Βλέπε εικόνα 2).

3. Δείχνει το προϊόν ότι έχει τοποθετηθεί σωστά (Βλέπε εικόνα 3).

4. Διπλώμα Καλύμματος Αυτιών (ισχύει για την αναδιπλούμενη έκδοση μόνο): Σύρετε τα ακουστικά προς το τοξο στήριξης της κεφαλής και βεβαιωθείτε οτι τα μαξιλαράκια εφάπτονται το ενα ακριβώς απέναντι απο το άλλο. (Εικόνα 4).

Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

Εφαρμογή των ακουστικών (Βλέπε εικόνα 5) Σπρώξτε μαλακά τη λεπίδα σύνδεσης στην αυλάκωση των δύο πλευρών του κράνους μέχρι να

κουμπώσει στη θέση του.

Θέση λειτουργίας (Βλέπε εικόνα 6) Με τα ακουστικά πάνω στα αυτιά, πιέστε το καλώδιο προς τα μέσα μέχρι να ακουστεί ένας ήχος και από τις δύο μεριές που δείχνει έτσι ότι έχει εφαρμοστεί σωστά. Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε τα ακουστικά πάνω η κάτω για πιο άνετη εφαρμογή. Σιγουρευτείτε ότι τα ακουστικά και το καλώδιο δεν θερμαίνουν το τόξο ή την άκρη του κράνους έτσι ώστε να υπάρχει ακουστική διαροή.

Θέση αναμονής (Βλέπε εικόνα 7) Βάλτε τα ακουστικά σε θέση αναμονής. Σε ένα θορυβώδες περιβάλλον τα ακουστικά πρέπει να είναι στη θέση λειτουργίας πάντα.

Θέση Κλειστή (Βλέπε εικόνα 8) Πρώτα βάζετε τα ακουστικά στη θέση αναμονής και μετά στην επόμενη προεπιλεγμένη θέση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην πιέζετε τα ακουστικά επάνω στο κράνος γιατί με αυτό το τρόπο θα κλειδώσετε το βραχίονα των ωτοασπίδων και θα βλάψετε την υποδοχή από την πλευρά του κράνους και τα μαξιλαράκια.

Θέση Αποθήκευση (Βλέπε εικόνα 9) Όταν το κράνος δεν χρησιμοποιείται, χαμηλώστε τα μαξιλαράκια αυτιών και πιέστε τα προς τα μέσα. Διατηρείτε τα ακουστικά καθαρά και ξηρά και αποθηκεύστε τα σε θερμοκρασία δωματίου.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν η ακουστική προστασία χρησιμοποιείται σωστά τότε η φωνή σας και οι γύρω ήχοι δεν πρέπει να ακούγονται τόσο δυνατά όσο πριν.

Για τη βέλτιστη μείωση θορύβου τα μαξιλάρια πρέπει να εφαρμόσουν τελείως πάνω στα αυτιά, χωρίς την παρεμβολή αντικειμένων όπως αναπνευστικών συσκευών ή μπρατσάκια γυαλιών. Τα μαξιλαράκια θα πρέπει να καλύπτουν τελείως τα αυτιά. Εάν δεν καταφέτετε να εγκαταστήσετε αυτά τα καλύμματα αυτιών σωστά και άνετα να έρθετε σε επαφή με τον ανώτερο υπάλληλο ασφάλειάς σας ή τη 3M για τις περαιτέρω συμβουλές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

1. Στο τέλος κάθε βάρδιας τα μαξιλαράκια των ακουστικών πρέπει να καθαρίζονται με κάποιο κατάλληλο υλικό, όπως για παράδειγμα το πανάκι καθαρισμού της 3M ™ 105 , έτσι ώστε να παρεμένουν καθαρά χωρίς μικρόβια. Το προϊόν μπορεί επίσης να καθαριστεί χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και νερό.

2. Εάν τα μαξιλαράκια των ακουστικών δεν μπορούν να καθαριστούν ή είναι χαλασμένα, πετάξτε το προϊόν και αντικαταστήστε το με ένα νέο ζευγάρι.

3. Τα μαξιλαράκια και τα πρόσθετα κομάτια μπορούν να αντικατασταθούν χρησιμοποιώντας τα ακόλουθα Πακέτα Υγιεινής όπως παρουσιάζονται παρακάτω.

Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια και τα πρόσθετα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Βλέπε Εικόνα 10.

Αντικαταστήστε τα χρησιμοποιημένα ή κατεστραμένα μαξιλαράκια με καινέο ζευγάρι απο τα κατάλληλα Πακέτα Υγιεινής.

4. Αντικαταστήστε το προϊόν μέσα σε5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του ή αμέσως εάν καταστραφεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Επιπρόσθετα με το κιτ υγιεινής, διατίθονται και τα μαξιλαράκια για συγκράτηση του ιδρώτα της 3M™ Peltor™ HY100 ,που μπορούν να εφαρμοστούν στα καλύμματα αυτιών για να απορροφήσουν τον ιδρώτα και την υγρασία για βελτιωμένη άνεση και υγιεινή.

Πακέτα Υγιεινής

Τύπος Ακουστικών	Τύπος Πακέτου Υγιεινής
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Γραμμάρια (γρ)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για την αποθήκευση.

Ελέγξτε την συσκευασία για περισσότερες πληροφορίες.

- Ημερομηνία Παρασκευής
- Διαβάθμιση Θερμοκρασίας
- Ανώτατη Σχετική Υγρασία

Αποθηκεύετε το προϊόν πάντα στην αρχική του συσκευασία μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και

ήλιο.

Όταν αποθηκεύετε το προϊόν βεβαιωθείτε ότι δεν έχετε προεκτείνει το τόξο του κεφαλιού και δεν πιέζονται τα μαξιλαράκια γιατί μπορεί να προκληθεί βλάβη στο προϊόν.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν επομένως τη σήμανση CE.

Πιστοποιήσεις σύμφωνα με το Άρθρο 10, EC Type-Examination έχουν εκδοθεί για αυτά τα προϊόντα από την

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194) και Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ και Bull's Eye™ είναι προϊόντα της 3M.

ΥΛΙΚΑ

Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού	Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού/Σβέρκου/Αναδιπλούμενο	Έκδοση Στήριξη σε Κράνος
Τόξο Κεφαλιού/Τόξο Σβέρκου	Ανοξείδωτο σύρμα, PVC Ακετάλη	
Βραχίονας σύνδεσης Κράνους		Ανοξείδωτο σύρμα, Ακετάλη, Πολυαμίδιο
Ακουστικά	ABS	ABS
Πρόσθετα	Πολυαιθέρας	Πολυαιθέρας
Μαξιλάρια	Πολυαιθέρας	Πολυαιθέρας
	Πολυαιθέρας και γλυκερίνη	Πολυαιθέρας και γλυκερίνη
	(H510 και H520 μόνο)	(H31 μόνο)
Κάλυμμα μαξιλαριών	PVC	PVC

PL

WŁAŚCIWE UŻYCIE

Produkty te zostały zaprojektowane aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie hałasu i głośnych dźwięków.

Produkty te dostępne są w wersji nagłownej, składanej, nakarkowej i nahełmowej.

Produkty te zostały przebadane i zatwierdzone do użycia w różny sposób.

1. Wersja nagłowna (A) i składana (F)

Do zakładania na szczycie głowy

2. Wersja nakarkowa (B)

Do zakładania na kark

3. Wersja nahełmowa (P3)

Do użytku tylko z konkretnym hełmem przemysłowym (szczegółowa informacja dotycząca zatwierdzonych kombinacji patrz tabela 1 , gdzie (a) = marka hełmu; (b) = model hełmu; (c) = adapter nausznika).

⚠ **Należy zwrócić szczególną uwagę na ostrzeżenia.**

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:

- Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia,
- Właściwie dopasowany,
- Noszony przez cały czas narażenia na działanie czynnika szkodliwego,
- Wymieniany gdy zajdzie tego potrzeba.

Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpływać na ten produkt. W celu uzyskania dodatkowych informacji skontaktuj się z 3M.

Należy niezwłocznie opuścić stanowisko pracy, jeżeli ochronnik słuchu zostanie uszkodzony.

Nakładki higieniczne założone na poduszki uszczelniające mogą wpłynąć na parametry tłumienia ochronników.

Nie wolno modyfikować lub przerabiać produktu. Poszczególne części należy wymieniać na oryginalne wyprodukowane przez 3M.

Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające mogą tracić swoje właściwości wskutek użytkowania i powinny być często sprawdzane w celu uniknięcia np. pęknięcia lub przecieku hałasu.

Stosowanie innych środków ochron indywidualnych, jak okulary czy półmaski może niekorzystnie wpłynąć na szczelność akustyczną, co może przyczynić się do zmniejszenia tłumienności ochronnika. W takim przypadku należy się skontaktować z inspektorem BHP lub 3M.

Stosowanie ochronnika słuchu ogranicza możliwość słyszenia różnych dźwięków w tym sygnałów ostrzegawczych jak i komunikacji. Zawsze należy upewnić się, że produkt został prawidłowo dobrany do środowiska pracy, szczególnie tak, aby komunikacja jak i sygnały ostrzegawcze były słyszalne.

Nauszniki nahełmowe zgodne z normą EN352-3 dostępne są w rozmiarach średnim, małym lub dużym. Nauszniki nahełmowe w rozmiarach średnim pasują dla większości użytkowników. Nauszniki nahełmowe w rozmiarach małym lub dużym zostały zaprojektowane dla tych użytkowników, dla których rozmiar średni nie jest odpowiedni.

Prawidłowy wybór, szkolenie, użycie i właściwa konserwacja są niezbędne dla właściwej ochrony słuchu użytkownika przed szkodliwym hałasem.

Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochron indywidualnych i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalectwa.

Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.

ZATWIERDZONE KOMBINACJE NAUSZNIKÓW NAHEŁMOWYCH

Nauszniki nahełmowe dostarczane są z różnymi adapterami umożliwiającymi ich dopasowanie do różnych hełmów przemysłowych dla określonych rozmiarów głowy: mały (S), średni (M) i duży (L).

Nauszniki te powinny być dopasowane i wyłącznie stosowane z hełmami przemysłowymi wymienionymi w instrukcji użytkowania.

INSTRUKCJA DOPASOWANIA

Przed zamocowaniem należy upewnić się czy nauszniki nie są uszkodzone. Jeżeli tak się stało, należy je wymienić na nową parę.

Zanim założysz ochronnik słuchu odgarnij nadmiar włosów na bok i usuń wszelką biżuterię znajdującą się w uchu, która mogłaby wpłynąć niekorzystnie na szczelność akustyczną.

Wersja nagłowna

1. Rozchyl czasze i załóż nausznik tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie i dokładnie otaczały płatek ucha na jego obwodzie (Rys. 1).

2. Trzymając nausznik na głowie ustaw wysokość obu czasz tak, by uzyskać wygodne dopasowanie (Rys. 2).

3. Nausznik prawidłowo dopasowany (Rys. 3).

4. Składanie pałąka (tylko wersja składana): Wciśnij całkowicie czasze i złóż pałąk sprawdzając czy na poduszkach nie zrobiły się fałdy i czy są dokładnie do siebie przyłożone (Rys. 4).

Wersja nahełmowa

Ustawianie czasz (Rys. 5) Wprowadź końcówkę adaptera nausznika do gniazda znajdującego się z boku hełmu aż do zatrzaśnięcia.

Pozycja robocza (Rys. 6) Mając czasze nauszników nad uszami naciśnij pręty pałąka do wewnątrz aż usłyszysz zatrzaśnięcie po obu stronach, co wskaże szczelne przyleganie. Jeśli zajdzie potrzeba wyreguluj czasze w górę lub w dół aby zapewnić szczelne przyleganie wokół płatka ucha. Upewnij się czy czasze i drut pałąka nie ocierają o więźbę lub krawędź hełmu, gdyż może może to przyczynić się do przecieku akustycznego.

Pozycja spoczynkowa (Rys. 7) Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej. W środowisku zagrożonym hałasem nauszniki muszą być noszone przez cały czas w pozycji roboczej.

Pozycja parkingowa (Rys. 8) Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej, następnie obróć je w górę.

WAŻNE: Nie dociskaj czasz do skorupy hełmu, ponieważ zablokuje to sprężynę dociskową w ramieniu nausznika, co może doprowadzić do uszkodzenia zarówno gniazda znajdującego się z boku hełmu jak i poduszek uszczelniających.

Pozycja do przechowywania (Rys. 9) Kiedy hełm nie jest użytkowany nauszniki należy obniżyć i wcisnąć do środka. Czasze powinny być wyczyszczone i wysuszone oraz powinny być przechowywane w temperaturze pokojowej.

KONTROLA DOPASOWANIA

Nauszniki są prawidłowo dopasowane, kiedy słabiej słyszysz swój własny głos a dźwięki dookoła ciebie stają się mniej słyszalne.

Dla optymalnej ochrony poduszki uszczelniające powinny idealnie przylegać do głowy. Czasze powinny całkowicie otaczać uszy. Jeżeli nie jesteś wstanie prawidłowo i wygodnie dopasować tych nauszników skontaktuj się z inspektorem BHP lub 3M.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

1. Poduszki uszczelniające nauszników pod koniec każdej zmiany powinny być wytarte odpowiednim materiałem, np. ściereczką czyszczącą 3M™ 105 tak, aby pozostały one czyste i higieniczne. Produkt może być również wyczyszczony delikatnym roztworem wody z mydłem.

2. Jeśli nauszników nie można wyczyścić lub są one uszkodzone, należy je wymienić na nowe.

3. Poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące można wymienić wykorzystując poniższy zestaw higieniczny.

Zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące jak pokazano na rysunku.

Patrz rys 10.

Wymień zużyte lub uszkodzone poduszki uszczelniajace i wkładki tłumiące na nowe.

4. Produkt należy wymienić na nowy w ciągu 5 lat od daty produkcji lub niezwłocznie po stwierdzeniu jego uszkodzenia.

UWAGA

Do zestawu higienicznego dostępne są również dodatkowo nakładki przeciwpotne 3M™ Peltor™ HY100 absorbujące pot i wilgoć w celu poprawy komfortu i higieny, które można zastosować na poduszki uszczelniające.

Zestawy higieniczne

Model nausznika	Model zestawu higienicznego
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Waga (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Zalecenia producenta dotyczące przechowywania.

Sprawdź opakowanie.

Data produkcji

Zakres temperatur

Maksymalna wilgotność względna

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, z dala od jakichkolwiek źródeł ciepła i promieniowania słonecznego.

Należy upewnić się czy podczas przechowywania pałąk nie jest naciągnięty (dotyczy wersji nagłownej/nakarkowej) a czasze nie są ściśnięte, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia produktu.

ZATWIERDZENIA

Ten produkt spełnia Podstawowe Wymogi Bezpieczeństwa zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC (Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej) i jest oznaczony znakiem CE.

Produkt ten jest certyfikowany zgodnie z wymaganiami zawartymi w Artykule 10, certyfikat oceny typu WE został wydany przez:

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Jednostka Notyfikowana nr 0194) i Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Jednostka Notyfikowana nr 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ i Bull's Eye™ są znakami towarowymi 3M Company.

LISTA MATERIAŁÓW

Wersja nagłowna	Wersja nagłowna/nakarkowa/składana	Wersja nahelmowa
Pałąk nagłowny/nakarkowy	Drut ze stali nierdzewnej, PCV, acetal	
Ramię mocowania nahełmowego		Drut ze stali nierdzewnej, acetal, poliamid
Czasze	ABS	ABS
Wkładki tłumiące	Polieter	Polieter
Poduszki uszczelniające	Polieter	Polieter
	Polieter i gliceryna (tylko H510 i H520)	Polieter i gliceryna (tylko H31)
Pokrywy poduszek uszczelniających	PVC	PVC

HU

Alkalmazhatóság

Ezek a termékek segítenek csökkenteni a hangos, veszélyes zajexpozíció szintjét.

Ezek a termékek többféle változatban rendelhetők: fejpánttal, nyakpánttal, összecsukható vagy sisakra csatolható típusban.

A különböző viselési módokat tesztelték és minősítéssel rendelkeznek.

1. Fejpánttal (A) és Összehatjható (F) típus

Kizárólag a fejre helyezve használható

2. Nyakpánttal (B)

Kizárólag a nyak mögött viselhető

3. Sisakra csatolható (P3) típus

Kizárólag bizonyos ipari védősisakokkal együtt használható (A 1 táblázat tartalmaz bővebb információt a minősített kombinációkról, ahol a rövidítések a következők: (a) = sisak márkaneve; (b) = sisak típusa; (c) = fültok adapter).

⚠ **Kérjük, fordítson kiemelt figyelmet a használati útmutató "Figyelem" részében leírtakra.**

⚠ **FIGYELEM**

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:

- alkalmas a feladatra;
- megfelelően illeszkedik;
- a munka teljes ideje alatt viselik;
- amikor szükséges, kicserélik.

A termék bizonyos kémiai vegyszerek hatása miatt károsodhat. Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, lépjen kapcsolatba a 3M helyi képviseletével.

Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha a hallásvédő megsérült.

Ha a felvekvő párnához higiéniai borítást illeszt, az befolyásolhatja a fültok akusztikus teljesítményét.

Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezt a terméket, az alkatrészeket csak eredeti 3M alkatrészekkel cserélje !

A fültokok, különösen a felfekvő párnák a használat során megsérülhetnek, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy például nincs-e rajtuk repedés, stb.

Más védőeszközzel, például szemüveggel, légzésvédővel, stb. való együttes viselés az akusztikus szigetelést károsan befolyásolhatja. Ez csökkentheti a zajcsillapítást. Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, forduljon munkabiztonsági vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviseletéhez.

A fültok viselésekor a környező zajok tompulnak, halkabbá válnak, ez befolyásolja a figyelmeztető jelzések és a kommunikáció észlelését. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kiválasztott hallásvédő megfelel-e az adott alkalmazáshoz és a fontos kommunikációs- és vészjelzések hallhatóak maradnak-e !

A sisakra erősíthető fültokok megfelelnek az EN352-3 szabvány "közepes" vagy "kis" vagy "nagy méretű" besorolásra vonatkozó előírásoknak. A "közepes méretű" sisak-fültok kombinációk megfelelnek a felhasználók nagy részének. A "kis" vagy "nagy méretű" sisak-fültok kombinációk azok számára javasolt, akiknek a "közepes mérettartomány" nem megfelelő.

A megfelelő termékkiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson a veszélyes zajok ellen.

A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

Az összes utasítást/leírást tegye el későbbi hivatkozás céljára.

Sisakra csatlakoztatható típusok - minősített kombinációk

A sisakra csatolható fültokokat különböző adapterekkel lehet ellátni annak érdekében, hogy jól csatlakoztatható legyen az ipari védősisakok számos típusához és sisakméretéhez: kicsi (S), közepes (M) és nagy (L).

Ezek a fültokok kizárólag azokhoz az ipari védősisakokhoz használhatók és jól illeszthetők, melyek ebben a használati útmutatóban szerepelnek.

FELHELYEZÉSI ÚTMUTATÓ

Alkalmazás előtt vizsgálja meg a terméket és győződjön meg arról, hogy nem sérült. Ha a hallásvédő megsérült, azonnal cserélje le és szerezzen be új hallásvédőt.

A megfelelő hallásvédelem érdekében a füle körül

fésülje hátra a haját és távolítsa el az ékszereit, melyek befolyásolhatják a fülpárnák pontos illeszkedését.

Fejpánttal

1. Húzza szét a kagylókat és igazítsa a fültokot a fülre úgy, hogy a fülpárnák befedjék a fülkagylókat és így kényelmes, jó szigetelést biztosítsanak, (lsd 1 ábrán).

2. A fejpántot tartva a fültok kagyló része a fejpánton fel vagy lefelé csúsztatható, ezáltal beállítható az optimális és kényelmes illeszkedés, (lsd. 2 ábrán).

3. Ezáltal a hallásvédő jól illeszkedik, (lsd. 3 ábrán).

4. Összecsukható fültok típusnál: fogja meg a fültok kagyló alsó részeit az egyik kezével, a másikkal pedig a fejpántot és nyomja össze, lsd 4 ábrán.

Sisakra csatlakoztatható típus

A kagyló illesztése (lsd. 5 ábrán) A csatlakozót pattintsa a sisak oldalán levő csatlakozónyílásba.

Munkavégzés közben (lsd. 6 ábrán) A fülére illesztett kagylókkal a huzalos pántot nyomja befelé, amíg mindkét oldalon nem hall egy kattanást, mely a biztos szigetelést jelzi. Ha szükséges igazítsa meg a fültok kagyló részeit felfelé vagy lefelé csúsztatva, amíg a fül körüli pontos illesztést el nem éri. Győződjön meg arról, hogy a fültok kagyló része és a huzalos pánt nem dörzsölődik a sisak fejpántjával vagy a szélével, mert ez akusztikus áteresztést eredményezhet.

Stand-by pozíció (lsd. 7 ábrán) Emelje a kagylókat a fix stand-by pozícióba. Zajos munkakörnyezetben a fültokokat mindig viselni kell, (lsd. munkavégzés közbeni fültok pozíciót.)

Munkaszünetben (lsd. 8 ábrán) Először emelje a kagylókat stand-by pozícióba, majd forgassa el a következő fix pozícióba.

FONTOS: Ne nyomja a fültok kagyló részét a sisak héjához, mert megsérül a fültok és a sisak közötti csatlakozórész, továbbá a szigetelés.

Tárolási pozíció (lsd 9. ábrán) Amikor nem használja a sisakot, eressze le a fültokokat és nyomja befelé. Tarta szobahőmérsékleten tisztán és szárazon a fültokokat.

ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE

Amennyiben a hallásvédő pontosan illeszkedik, a hangját öblösebbnek fogja hallani és a külső zajok halkabbá, tompítottabbá válnak, mint előzőleg voltak.

Az optimális zajcsökkentés érdekében a fülpárnáknak jól a fejhez kell illeszkedniük, fontos, hogy semmilyen tárgy, például légzésvédő pántja, a szemüveg szára, stb. ne akadályozza a megfelelő illeszkedést. A kagylóknak teljesen fedniük kell a füleket. Ha a fültokot nem tudja megfelelően és kényelmesen felrakni, segítségért kérjük, forduljon munkavédelmi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviseletéhez.

TISZTÍTÁS

1. A műszak végén a fülpárnákat törölje át 3M™ 105 tisztítókendővel vagy ehhez hasonló anyaggal, hogy tiszta és higiénikus maradjon. A termék enyhe tisztítószerrel (pl. szappan) és vízzel is tisztítható.

2. A fültokot akkor kell cserélni, ha megsérültek vagy a szennyeződés nem távolítható el.

3. A fülpárnák és betétek cserélhetők az alábbiakban részletezett higiéniai készletek alkalmazásával.

Távolítsa el a fülpárnákat és a betétet az ábra szerint.

Lásd 10. ábrát.

Cserélje ki az elhasználódott vagy sérült fülpárnákat és betéteket a megfelelő higiéniai készlet alkalmazásával.

4. A gyártástól számított 5 év múlva cserélje le a terméket. Ha a fültok megsérült, akkor azonnal cserélni kell !

MEGJEGYZÉS

A bemutatott higiéniai készleteken kívül, 3M™ Peltor™ HY100 izzadságbetét is rendelhető, mely a fültok párnájához illesztve felszívja az izzadságot és a nedvességet, ezáltal növeli a viselési kényelmet és a higiéniát.

Higiéniai készletek

Fültok típus	Higiéniai készlet típusa
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Súly (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kövesse a gyártó tárolásra vonatkozó ajánlásait !

Ellenőrizze a csomagoláson levő további információkat !

Gyártás dátuma:

Tárolási hőmérséklet

Maximális relatív páratartalom

A fültokot mindig az eredeti csomagolásában, továbbá hőforrástól és napsugárzástól távol kell tárolni.

Tárolásnál figyeljen arra, hogy fültok fejpántja ne legyen megfeszítve (a fej-, illetve nyakpánttal ellátott típusoknál) és a fülpárnák ne legyenek összenyomva, mert ezek a tényezők károsíthatják a terméket.

JÓVÁHAGYÁSOK

Ezek a termékek megfelelnek a 89/686 Európai Direktíva egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, és így CE jelöléssel rendelkeznek.

A termékek az Európai Direktíva 10-es cikkelye szerinti típusvizsgálattal rendelkeznek, melyet a következő minősített intézet vizsgált:

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (notifikálási szám: 0194) és a Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (notifikálási szám: 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ és Bull's Eye™ a 3M bejegyzett védjegyei.

Anyagok

Fejpánttal	Fejpánttal/Nyakpánttal/Összecsukható típus	Sisakra csatlakoztatható típus
Fejpánt/Nyakpánt	Acél huzalok, PVC, Acetál	
Csatlakozó - sisakra csatolható típusnál		Acél huzalok, Acetál, Poliamid
Tokok	ABS	ABS
Betétek	Poliéter	Poliéter
Fülpárnák	Poliéter	Poliéter
	Poliéter és Glicerin (kizárólag H510 és H520 típusok)	Poliéter és Glicerin (kizárólag H31 típus)
Fülpárna borító	PVC	PVC

CZ

ÚČEL POUŽITÍ

Tyto výrobky jsou navrženy pro ochranu sluchu před nebezpečnou hladinou hluku a hlasitými zvuky.

Tyto výrobky jsou k dispozici ve verzi s náhlavním páskem, ve skládacím provedení, s krčním páskem a pro uchycení k přilbě.

Tyto výrobky prošly testováním a mají osvědčení pro různé způsoby nošení.

1. Náhlavní pásek (A) a skládací provedení (F)

Pouze náhlavní provedení

2. Provedení s krčním páskem (B)

Pouze provedení s krčním páskem

3. Provedení pro uchycení k přilbě (P3)

Lze používat pouze spolu se speciálními průmyslovými ochrannými přilbami (více informací o schválených kombinacích naleznete v tabulce 1, vysvětlivky: (a) = značka přilby; (b) = provedení přilby; (c) = adaptér pro mušlové chrániče sluchu).

⚠ Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.

⚠ VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že výrobek je:

- vhodný pro danou aplikaci;
- správně nasazen;
- nošen po celou dobu expozice;
- vyměněn, když je potřeba.

Určité chemikálie mohou na tento výrobek působit škodlivě. Další informace si vyžádejte u společnosti 3M.

Pokud dojde k poškození chrániče sluchu, okamžitě opusťte prostor.

Vnitřní hygienická vložka může ovlivnit zvukové

vlastnosti mušlového chrániče sluchu.

Nikdy nemodifikujte ani neupravujte tento výrobek. Používejte pouze originální náhradní díly 3M.

Mušlové chrániče sluchu, a především těsnicí kroužky, se časem opotřebí, a proto doporučujeme pravidelně sledovat, zda se na nich, například, neobjevily praskliny.

Používání jiných ochranných pomůcek, například brýlí nebo masek, může mít negativní vliv na utěsnění chráničů, což může mít za následek nižší stupeň ochrany sluchu. Pokud jste na pochybách, kontaktujte pracovníka, který je ve vaší firmě odpovědný za bezpečnost práce, nebo společnost 3M.

Během nošení tlumí chrániče sluchu okolní zvuky, což může mít dopad na vnímání varovných signálů nebo důležitých sdělení. Je velice důležité zvolit vhodný ochranný výrobek, který odpovídá vašemu pracovnímu prostředí tak, aby důležitá sdělení a nouzové signály zůstaly vždy slyšitelné.

Mušlové chrániče sluchu pro uchycení k přilbě odpovídají normě EN352-3 a jsou buďto střední, malé nebo velké. Střední mušlové chrániče sluchu pro uchycení k přilbě sednou většině uživatelů. Malé a velké mušlové chrániče sluchu pro uchycení k přilbě jsou určeny pro uživatele, kterým střední chrániče velikostně nevyhovují.

Aby tento výrobek patřičně chránil uživatele před škodlivým hlukem, je důležitý správný výběr, školení, správné používání a vhodná údržba výrobku.

Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných pomůcek jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k akutnímu či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé pracovní neschopnosti.

Přečtěte si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.

SCHVÁLENÉ KOMBINACE CHRÁNIČŮ A PŘILEB

Mušlové chrániče sluchu pro uchycení k přilbě se dodávají s různými adaptéry určenými pro použití s řadou průmyslových ochranných přileb daných velikostí: malé (S), střední (M) a velké (L).

Tyto mušlové chrániče sluchu by se měly používat pouze s průmyslovými ochrannými přilbami uvedenými v uživatelské příručce.

POKYNY PRO NASAZENÍ

Před nasazením si výrobek dobře prohlédněte a ujistěte se, že není poškozený. Pokud zjistíte, že je výrobek poškozený, okamžitě ho zlikvidujte a použijte nový.

Před nasazením chrániče sluchu odhrňte vlasy na stranu a odstraňte z uší náušnice nebo jiné ozdoby, které by mohly mít negativní vliv na utěsnění.

Provedení s náhlavním páskem

1. Roztáhněte mušle od sebe a přikryjte uši mušlemi tak, aby zcela přikrývaly celé ucho a dobře těsnily (obrázek 1).

2. Nastavte výšku tak, aby chrániče příjemně seděly, a nasaďte mušle na uši, zatímco držíte náhlavní pásek na místě (obrázek2).

3. Takto vypadá správně nasazený chránič sluchu (obrázek 3).

4. Jak složit náhlavní pásek (týká se pouze skládací verze): Přisuňte mušle k sobě a složte náhlavní pásek, přičemž se ujistěte, že těsnicí kroužky leží vedle sebe bez toho, aby se mačkaly (obrázek 4).

Provedení pro uchycení k přilbě

Nasazení mušlového chrániče (Obrázek 5) Zasuňte sponu pevně do připravené drážky na straně přilby, dokud nezaklapne.

Pracovní pozice (Obrázek 6) S mušlovými chrániči na uších zatlačte na pásek směrem dovnitř, dokud na obou stranách neuslyšíte klapnutí značící, že chrániče nyní správně těsní. Pokud je to potřeba, posuňte mušlové chrániče nahoru nebo dolů tak, aby dobře seděly na uších. Ujistěte se, že se mušlové chrániče ani pásek netřou o upínací systém nebo okraje přilby, což by mohlo mít za následek nedokonalé těsnění.

Pohotovostní pozice (Obrázek 7) Zdvihněte mušlové chrániče do fixní pohotovostní pozice. V hlučném prostředí je nutné nosit chrániče v pracovní pozici neustále.

Parkovací pozice (Obrázek 8) Nejprve zdvihněte mušle do pohotovostní pozice a poté je posuňte do další fixní pozice.

DŮLEŽITÉ: Netlačte mušlové chrániče na přilbu, protože by to způsobilo zamknutí pružiny v mušlovém chrániči a poškodilo připínací drážku na straně přilby a těsnicí kroužek.

Skladovací pozice (Obrázek 9) Pokud přilbu právě nepoužíváte, posuňte mušlové chrániče dolů a zatlačte je k sobě. Udržujte mušlové chrániče čisté a suché a skladujte je při běžné pokojové teplotě.

KONTROLA TĚSNOSTI NASAZENÍ

Pokud máte chrániče sluchu správně nasazeny, váš hlas by měl znít dutě a okolní zvuky by měly

být tlumené.

Pro optimální ochranu před hlukem by se měly těsnicí kroužky chrániče dotýkat přímo hlavy a neměly by jim bránit ve fungování žádné jiné předměty, např. náhlavní pásek ochranné masky nebo nožičky brýlí. Mušle by měly zcela zakrývat uši. Pokud se vám nedaří mušlové chrániče nasadit správně a pohodlně, kontaktujte pracovníka, který má ve vaší firmě na starosti bezpečnost práce, nebo společnost 3M.

INSTRUKCE PRO ČIŠTĚNÍ

1. Na konci každé pracovní směny je vhodné těsnicí kroužky otřít vhodným materiálem, např. čisticími utěrkami 3M™ 105, aby chrániče zůstaly čisté a hygienické. Výrobek lze čistit pomocí jemných čisticích prostředků a vody.

2. Pokud mušlové chrániče nelze vyčistit nebo pokud dojde k jejich poškození, zlikvidujte je a pořiďte si nové.

3. Těsnicí kroužky a vnitřní vložky lze nahradit pomocí následujících hygienických sad vyobrazených níže.

Vyjměte těsnicí kroužky a vnitřní vložky tak, jak to ukazuje obrázek.

Viz obr. 10.

Vyjměte opotřebovanou nebo poškozenou vnitřní vložku a vložte pár vnitřních vložek z hygienické sady.

4. Vyměňte výrobek do 5 let od data výroby nebo okamžitě, pokud dojde k jeho poškození.

POZNÁMKA

Kromě zobrazené hygienické sady jsou k dispozici také pot zachycující vnitřní vložky 3M™ Peltor™ HY100 , které lze aplikovat na vložky mušlových chráničů sluchu a které pomáhají pohlcovat pot a vlhkost pro větší pohodlí a hygienu.

Hygienické sady

Model mušlového chrániče	Model hygienické sady
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Hmotnost (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Při skladování se řiďte pokyny výrobce.

Podrobnější informace naleznete v balení.

Datum výroby

Teplota

Maximální relativní vlhkost

Výrobek uchovávejte v původním balení, ve stínu a mimo zdroje tepla.

Ujistěte se, že během skladování není náhlavní pásek natažený (týká se provedení s náhlavním/krčním páskem) a že vnitřní vložky nejsou stlačené, což by mohlo mít za následek poškození výrobku.

SCHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují základní bezpečnostní požadavky podle evropské směrnice 89/686/EEC (nařízení o osobních ochranných prostředcích) a jsou označeny symbolem CE.

Výrobek byl certifikován podle Článku 10, EC o Typové zkoušce zkušebnou

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Velká Británie (notifikovaný orgán č. 0194) a Finský institut ochrany zdraví při práci (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finsko (notifikovaný orgán č. 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ a Bull's Eye™ jsou obchodní značky společnosti 3M.

POUŽITÉ MATERIÁLY

Provedení s náhlavním páskem	Náhlavní pásek/Krční pásek/Skládací provedení	Provedení pro uchycení k přilbě
Náhlavní pásek/krční pásek	Drát z nerez oceli, PVC, Acetal	
Rameno pro přichycení k přilbě		Drát z nerez oceli,Acetal, Polyamid
Mušle	ABS	ABS
Vnitřní vložky	Polyeter	Polyeter
Těsnicí kroužky	Polyeter	Polyeter
	Polyeter a glycerin	Polyeter a glycerin
	(Pouze H510 a H520)	(Pouze H31)
Těsnicí kroužky	PVC	PVC

SK

Plánované použitie

Tieto výrobky sú navrhnuté tak, aby zmierňovali vystavenie užívateľa nebezpečnej úrovni hluku.

Tieto produkty sú k dispozícii v prevedeniach s hlavovým pásom, skladacím hlavovým pásom, držiakom na krk a pripevnením na prilbu.

Tieto produkty sú testované a schválené na používanie v rôznych prevedeniach.

1. Hlavový pás (A) a Skladací hlavový pás (F)

Len ramienko na hlavu

2. Držiak na krk (B)

Len ramienko na krk

3. Pripevnenie na prilbu (P3)

Možno používať len so špeciálnou priemyselnou ochrannou prilbou (pozri Tabuľku 1 pre bližšie informácie o schválených kombináciách, kde (a) = Značka prilby; (b) = Model prilby; (c) = Adaptér slúchadlových chráničov sluchu).

⚠ Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.

⚠ UPOZORNENIE

Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:

- vhodný pre zamýšľané použitie;
- správne nasadený;
- používaný počas celej doby, kedy sa užívateľ nachádza v kontaminovanom prostredí;
- nahradený novým, ak je to potrebné.

Tento produkt môžu nepriaznivo ovplyvniť určité chemické látky. Pre viac informácií kontaktujte prosím miestne zastúpenie 3M.

Ihneď opustite priestor, pokiaľ je chránič sluchu poškodený.

Výplň alebo hygienické krytie vankúšikov môžu ovplyvniť akustický výkon slúchadlových chráničov sluchu.

Výrobok nikdy neupravujte, neprerábajte, ani neopravujte. Diely nahrádzajte len originálnymi náhradnými dielmi 3M.

Slúchadlové chrániče sluchu a najmä vankúšiky sa používaním znehodnocujú, a preto je potrebné ich pravidelne kontrolovať, či nie sú napríklad prasknuté alebo natrhnuté.

Akustické tesnenie môže byť nepriaznivo ovplyvnené, pokiaľ používate i iné vybavenie, ako napríklad ochranné pracovné okuliare, respirátory a iné. Toto môže znížiť stupeň útlmu. Pokiaľ máte pochybnosti, kontaktujte vášho bezpečnostného technika alebo 3M.

Počas nosenia redukujú chrániče sluchu okolité zvuky, čím môžu ovplyvniť zachytenie varovných signálov a dôležitej komunikácie. Vždy sa uistite, že ste si vybrali správny produkt, ktorý vyhovuje vášmu pracovnému prostrediu, teda že dôležitá komunikácia a núdzové zvuky ostanú počuteľné.

Slúchadlové chrániče sluchu s pripevnením na prilbu, vyhovujúce norme EN352-3, sú k dispozícii vo veľkostiach S, M a L, pričom veľkosť M je vhodná pre väčšinu užívateľov. Slúchadlové chrániče sluchu s pripevnením na prilbu veľkosti S a L sú určené pre užívateľov, ktorým nesedí veľkosť M slúchadlových chráničov sluchu s pripevnením na prilbu.

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nebezpečnému hluku.

Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných prostriedkov, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ

vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

Prečítajte si všetky inštrukcie na použitie a uchovajte si ich.

SCHVÁLENÉ KOMBINÁCIE VERZIE S PRIPEVNENÍM NA PRILBU

Slúchadlové chrániče sluchu s pripevnením na prilbu sú zásobované rôznymi adaptérmi, ktoré sú zostavené tak, aby vyhovovali rozličným priemyselným ochranným prilbám, ktoré sú k dispozícii vo veľkostiach: S,M,L.

Tieto slúchadlové chrániče sluchu sa môžu používať len s priemyselnými ochrannými prilbami, ktoré sú uvedené v návode pre užívateľa.

POKYNY NA NASADENIE

Pred nasadením skontrolujte produkt, aby ste sa uistili, či nie je poškodený. Ak je, ihneď produkt odstráňte a zaobstarajte si nový pár.

Pred nasadením chráničov sluchu si učešte zavadzajúce vlasy nabok a zložte si šperky z uší, ktoré by mohli ovplyvniť akustické tesnenie.

Verzia s hlavovým pásom

1. Oddeľte slúchadlá a umiestnite slúchadlové chrániče sluchu nad uši tak, že vankúšiky vytvoria pohodlné tesnenie okolo uší (Obrázok 1).

2. Prispôsobte si výšku pre optimálne pohodlie a upevnenie, posúvaním slúchadiel smerom nahor alebo nadol po uchytení. Hlavový pás neposúvajte, držte ho na jednom mieste (Obrázok 2).

3. Správne nasadený produkt (Obrázok 3).

4. Skladanie hlavového pásu (platí iba pre skladacie verzie): Posuňte slúchadlá smerom hore po uchytení a zložte hlavový pás tak, aby vankúšiky ležali tesne vedľa seba a neprehýbali sa (Obrázok 4).

Verzia s pripevnením na prilbu

Nasadenie slúchadiel (Obrázok 5) Pevne zatlačte nástavec do otvoru na boku prilby, až kým nebudete počuť, že zacvakol na miesto.

Poloha pri používaní (Obrázok 6) Keď máte slúchadlá na ušiach, zatlačte drôtený remienok smerom dovnútra, až kým nebudete počuť kliknutie na oboch stranách, ktoré je znakom pevného utesnenia. Pokiaľ to je nevyhnutné, prispôsobte si slúchadlá posúvaním smerom nahor a nadol, až kým sa nevytvorí pohodlné tesnenie okolo uší.

Uistite sa, že slúchadlá ani drôtený remienok sa netrú o hlavové popruhy alebo o okraj prilby, čo by mohlo zapríčiniť akustické prepúšťanie.

Poloha v pohotovostnom režime (Obrázok 7) Zodvihnite slúchadlá do vyznačenej polohy pohotovostného režimu. V hlučnom prostredí sa musia slúchadlové chrániče sluchu nosiť po celý čas v polohe pre používanie.

Poloha pri nepoužívaní (Obrázok 8) Najprv zodvihnite slúchadlá do polohy pohotovostného režimu a potom ich vytočte dohora do najbližšej vyznačenej pozície.

Dôležité: Nikdy sa nepokúšajte zatlačiť slúchadlá do vnútra helmy, nakoľko by sa mohla zaseknúť pružina na držiaku slúchadla a poškodiť doplnkový otvor na boku prilby vrátane tesniaceho vankúšika.

Poloha pri skladovaní (Obrázok 9) Ak prilbu nepoužívate, sklopte slúchadlá a zatlačte ich dnu. Udržiavajte slúchadlá na suchom a čistom mieste pri bežnej izbovej teplote.

SKÚŠKA TESNOSTI

Pokiaľ sú chrániče sluchu správne nasadené, váš hlas by mal znieť tlmene a okolité zvuky by nemali byť také hlučné ako predtým.

Pre optimálne zníženie hluku by mali tesniace vankúšiky tesne priliehať k hlave bez narušenia tesnenia inými prvkami, ako napr. gumičky respirátora alebo rámy okuliarov. Slúchadlá by mali kompletne pokrývať uši. Ak nie je možné nasadiť slúchadlové chrániče sluchu správne a pohodlne, kontaktuje bezpečnostného technika, prípadne zastúpenie firmy 3M.

POKYNY K ČISTENIU

1. Na konci zmeny vyčistite tesniace vankúšiky slúchadiel vhodným materiálom, ako napr. 3M™ 105 Čistiace utierky, aby zostali čisté a hygienické. Výrobok môžete vyčistiť aj pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vody.

2. V prípade, že slúchadlové chrániče sluchu nemôžete vyčistiť alebo sú poškodené, výrobok vyhoďte a obstarajte si nový pár.

3. Tesniace vankúšiky a vložky môžete vymeniť pomocou hygienickej súpravy, ako je uvedené nižšie.

Vyberte tesniace vankúšiky a vložky ako vidíte na obrázku.

Viď obrázok 10.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené tesniace vankúšiky a vložky za nový pár z príslušnej hygienickej súpravy.

4. Vymeňte produkt do 5 rokov od dátumu výroby, v prípade poškodenia okamžite.

POZNÁMKA

Ako doplnok uvedenej hygienickej súpravy sú k dispozícii aj hygienické vankúšiky 3M™ Peltor™ HY100 na absorpciu potu, ktoré sa vkladajú na tesniace vankúšiky, čím napomáhajú absorbovať prebytočnú vlhkosť a tým zvyšujú pohodlie a hygienu pri nosení.

Hygienické súpravy

Model slúchadiel	Model hygienickej súpravy
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Hmotnosť (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Pre podmienky skladovania dodržiavajte odporúčania výrobcu.

Bližšie informácie nájdete na obale produktu.

Dátum výroby

Teplotné rozpätie

Maximálna relatívna vlhkosť

Produkt uchovávajte vždy v originálnom balení a vždy mimo dosahu zdrojov priameho tepla alebo slnečného žiarenia.

Pri skladovaní sa ubezpečte, že hlavový pás nie je natiahnutý (týka sa to modelov s hlavovým pásom/držiakom na krk) a tesniace vankúšiky nie sú stlačené, keďže by mohlo dôjsť k poškodeniu výrobku.

SCHVÁLENIA

Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE.

Certifikáciu podľa článku 10, EC typová skúška, vydala:

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Autorizovaná skúšobňa číslo 0194) a Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Autorizovaná skúšobňa číslo 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ aBull's Eye™ a sú ochranné známky spoločnosti 3M.

ZOZNAM POUŽITÝCH MATERIÁLOV

Verzia s hlavovým pásom	Verzia s hlavovým pásom/držiakom na krk/skladacím hlavovým pásom	Verzia s pripevnením na prilbu
Hlavový pás/držiak na krk	Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, PVC, Acetál	
Pripevnenie na prilbu		Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, Acetál, Polyamid
Slúchadlá	ABS	ABS
Vložky	Polyéter	Polyéter
Tesniace vankúšiky	Polyéter	Polyéter
	Polyéter a glycerín	Polyéter a glycerín
	(len H510 a H520)	(len H31)
Kryty tesniacich vankúšikov	PVC	PVC

SI

NAMEN UPORABE

Ti izdelki so namenjeni pomoči pri zmanjšanju izpostavljenosti nevarnim nivojem hrupa in glasnim zvokom.

Ta izdelek je na voljo v naslednjih verzijah: z naglavnim obročem, zložljiva, z ovratnim obročem in za pritrditev na čelado.

Ta izdelek je testiran in odobren za različne načine nošenja.

1. Verzija z naglavnim obročem (A) in zložljiva

verzija (F)

Samo za čez glavo

2. Verzija z ovratnim obročem (B)

Samo za vratom

3. Verzija za namestitev na čelado (P3)

Lahko se uporablja le s specifičnimi industrijskimi varovalnimi čeladami (glejte tabelo 1 za nadaljnje informacije o odobrenih kombinacijah, kjer (a) = znamka čelade; (b) = model čelade; (c) = adapter za glušnik).

⚠ Bodite posebej pozorni na opozorila, kjer je to nakazano.

⚠ OPOZORILO

Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:

- primeren za uporabo;
- pravilno nameščen;
- nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
- zamenjan, ko je to potrebno.

Ta izdelek je lahko pomotoma izpostavljen določenim kemičnim snovem. Za dodatne informacije kontaktirajte 3M.

Če se vaš glušnik poškoduje, takoj zapustite območje.

Uporaba skupaj s higieničnimi prevlekami lahko vpliva na akustično delovanje glušnika.

Nikoli ne spreminjajte tega izdelka. Dele nadomestite le z originalnimi 3M rezervnimi deli.

Glušniki, še posebej blazinice, se lahko s časom obrabijo, zato jih morate redno pregledovati, da ne pride do razpok ali drugih poškodb.

Sočasno nošenje druge opreme, kot npr. očala ali respirator, lahko vpliva na akustično delovanje glušnika in lahko zmanjša sposobnost dušenje zvoka. Če ste v dvomi, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali pokličite 3M.

Glušniki zmanjšajo tudi zvoke v okolici, kot so opozorilni signali ali pomembno komunikacijo. Vedno se prepričajte, da ste izbrali pravi izdelek za vaše delovno okolje, tako da opozorilni signali in pomembna komunikacija ostanejo razločni.

Glušniki, namenjeni namestitvni na čelado, so v skladu s SIST EN 352-3:2003 in so navoljo v velikostih S, M in L. Velikost M ustreza večini uporabnikom. Glušniki velikosti S in L pa sta namenjeni tistim uporabnikom, ki jim M ne ustreza.

Pravilna izbira, izobraževanje in primerno vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko pomaga ščititi uporabnika pred hrupom.

v primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.

Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.

ODOBRENE KOMBINACIJE PRI VERZIJI ZA NAMESTITEV NA ČELADO

Verzija za namestitev na čelado ima različne adapterje, ki so oblikovani tako, da ustrezajo različnim industrijskim varovalnim čeladam s specifičnimi velikostmi: S, M in L.

Ti glušniki se lahko uporabljajo le s tistimi industrijskimi varovalnimi čeladami, ki so navedene v navodilih za uporabo.

NAVODILA ZA PRILEGANJE

Pred uporabo izdelek preglejte in se prepričajte, da ni poškodovan. Če odkrijete poškodbo, izdelek zavrzite in vzemite nov par.

Pred uporabo glušnika z ušes odstranite lase in nakit, ki bi lahko vplival na akustično delovanje glušnika.

Verzija z naglavnim obročem

1. Čaši nežno potegnite narazen in ju namestite čez ušesa, tako da se blazinice udobno prilegajo okoli ušesa. (slika 1).

2. S premikanjem čaš nastavite višino tako, kot vam najbolj ustreza, pri tem pa obroč držite na mestu. (slika 2).

3. Prikaz pravilno nameščenega izdelka (slika 3).

4. Zlaganje obroča (velja samo za zložljivo verzijo): časi potisnite v center in zložite trak tako, da se čaši tesno prilegata ena drugi, ne da bi pri tem nastale gube (slika 4).

Verzija za namestitev na čelado

Nameščanje čaše (slike 5) Potisnite nastavek v temu namenjeno režo ob strani čelade, dokler ne skoči na svoje mesto.

Delovni položaj (slika 6) S čašami na ušesih pritisnite žičnat obroč navznoter, dokler ne slišite klika na obeh straneh, kar naznanja dober pečat. Če je treba, prilagodite časi s premikanjem, dokler ne dosežete udobnega položaja. Prepričajte se, da se čaše in obroč ne drgnijo ob čeladin naglavni obroč ali rob, saj bi to vplivalo na dušenje zvoka.

Pomožni položaj (slika 7) Dvignite čaši v fiksni

pomožni položaj. V hrupnem okolju moraja glušniki biti v delovnem položaju.

Položaj počivanja (slika 8) Najprej čaši dvignite v pomožni položaj, nato ju zavrtite v naslednji fiksni položaj.

POMEMBNO: ne pritisnite čaš ob čelado, saj se pri tem lahko zlomi nastavek, ali poškoduje kateri od drugih delov opreme.

Položaj za shranjevanje (položaj 9) Ko čelade ne uporabljate, spustite glušnike in jih pritisnite navznoter. Čaše naj bodo čiste in suhe, shranjujte jih pri normalni sobni temperaturi.

TEST PRILEGANJA

Če zaščito sluha uporabljate pravilo, bi moral vaš lastni glas zveneti votlo in zvoki okoli vas ne bi smeli biti tako glasni, kot prej.

Za optimalno slabljenje hrupa se morajo blazinice tesno prilegati glavi, pri tem jih drugi predmeti ne smejo motiti (npr. respirator ali očala). Čaše morajo popolnoma zapreti ušesa. Če vam ne uspe doseči pravilnega in udobnega prileganje, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali kontaktirajte 3M.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE

1. Na koncu vsake izmene morate blazinice glušnikov obrisati s primernim sredstvom, npr. 3M™ 105 čistilne krpice, tako da ostanejo čiste in higienične. Očistite jih lahko tudi z blagim detergentom in vodo.

2. Če glušnikov ne morete očistiti ali pa so poškodovani, jih zavrzite in uporabite nov par.

3. Blazinice in vložki se lahko zamenjajo s pomočjo higienskega paketa, kot je prikazano spodaj.

Odstranite blazinice in vložke, kot je prikazano.

Glejte sliko 10.

Zamenjajte obrabljene ali poškodovane blazinice in namestite nov par iz primernega higienskega paketa.

4. Izdelek zamenjajte v 5 letih od datuma proizvodnje ali takoj, če se poškoduje.

OPOMBA

Poleg prikazanih higienskih paketov so na voljo tudi 3M™ Peltor™ HY100 blazinice proti potenju, ki se namestijo na blazinice glušnikov in pomagajo vsrkati pot in vlago ter tako izboljšujejo udobje in higieno.

Higienski paketi

Model glušnika	Model s higienskim paketom
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Masa (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Pri shranjevanju upoštevajte priporočila proizvajalca.

Za več informacij glejte embalažo.

Datum proizvodnje

Temperaturni razpon

Maksimalna relativna vlaga

Vedno shranjujte izdelek v originalni embalaži in stran od virov neposredne vročine ali sončne svetlobe.

Pri shranjevanju se prepričajte, da obroč ni raztegnjen (velja za naglavno in ovratno verzijo) in da blazinici nista stisnjeni, saj bi to lahko poškodovalo izdelek.

ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami European Community Directive 89/686/EEC (direktiva o osebni varovalni opremi) in so zato označeni s CE.

Certifikat pod člankom 10, EC Type-Examination, je bil izdan za te izdelke s strani

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, VB (številka priglašenega organa 0194) in Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska (številka priglašenega organa 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ in Bull's Eye™ so zaščitene znamke 3M Company.

SEZNAM MATERIALOV

Verzija z naglavnim obročem	Verzije: z naglavnim obročem/z ovratnim obročem/zložljiva	Verzija za namestitev na čelado
Naglavni obroč/ovratni obroč	Žica iz nerjavnega jekla, PVC, acetal	
Nastavek za čelade		Žica iz nerjavnega jekla, acetal, poliamid
Čaše	ABS	ABS
Vložki	Polyether	Polyether
Blazinice	Polyether Polieter in glicerin (samo H510 in H520)	Polyether Polieter in glicerin (samo H31)
Prevleke za blazinice	PVC	PVC

IL

מטרות השימוש

מוצרים אלו מתוכננים להפחית חשיפה לרעש מזיק ולרמות צלילים גבוהות.

מוצרים אלו קיימים בגרסה עם קשת ראש, מתקפלים, קשת עורף וחיבור לקסדה.

מוצרים אלו נבחנו ואושרו לשימוש בכל תצורות השימוש שלעיל.

1. קשת ראש (A) ומתקפלות (F)
קשת ראש בלבד
2. קשת עורף (B)
מאחורי הצוואר בלבד
3. תצורת חיבור לקסדה(P3)

ניתן להשתמש רק עם קסדות מסוימות (ראה טבלה 1למידע נוסף. כאשר (a) = יצרן הקסדה; (b) = דגם הקסדה; (c) = מתאם האוזניות).

⚠ **תשומת לב מיוחדת נדרשת לאזהרות השונות היכן שמצויין.**

⚠ **אזהרה**

יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הינו:

- מתאים ליישום המיועד;
- מורכב כראוי;
- נלבש לכל אורך החשיפה;
- מוחלף בעת הצורך.

מוצר זה יכול להיפגע כתוצאה ממגע עם חומרים כימיים שונים. צור קשר עם 3M למידע נוסף

עזוב את האזור מיידית במידה והאוזניות נפגמות.

השימוש בכיסויים ההגייניים החד פעמים עלולים לפגום ברמת ההנחתה של האוזניות.

אין לשנות את המוצר. יש להחליף חלקים רק בחלקי חילוף מקוריים של 3M.

אוזניות בכלל, והספוגים שלהם בפרט, עלולים להתבלות עם הזמן. יש לבדוק תקופתית את מצבם ולוודא שאין סדקים או קרעים לדוגמא.

רמת ההנחתה עלולה להיפגם במידה ומשתמשים בציוד הגנה אחר כמו משקפיים או נשמית, למשל. במקרה וקיים ספק, פנה לממונה הבטיחות או ל 3M.

במהלך השימוש, האוזניות מנחיתות גם את רעשי הסביבה ובכללם צלילי אזהרה, כריזות ותקשורת אחרת. יש לוודא תמיד שמשתמשים במוצר המתאים לסביבת העבודה ושעדיין ניתן לשמוע את הצלילים האלו.

אוזניות המתחברות לקסדה שאושרו עפ"י תקן EN352-3 קיימות בשלושה גדלים. הגודל הנפוץ ביותר הוא "בינוני" (MEDIUM). וקיימים גם "גדול" ו"קטן".

הדרכה, בחירה ושימוש נכונים במוצר זה הינם חיוניים לשם הגנה מרעשים מזיקים.

אי מילוי הוראות אלו או אי לבישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.

עיין בכל ההוראות לשימוש ושמור אותן להתייחסות בהמשך.

שילובים אפשריים של אוזניות המתחברות לקסדה

אוזניות המתחברות לקסדה מסופקות עם מתאמים בגדלים שונים : קטן (S), בינוני (M) וגדול (L).

יש להרכיב אוזניות אלו רק על קסדות המופיעות ברשימה.

הוראות התאמה

לפני השימוש, יש לוודא כי המוצר אינו פגום. במידה ומתגלה פגם כלשהו, יש להשתמש במוצר חדש.

יש להסיט את השיער מאחורי האוזן ולהסיר עגילים, אם קיימים על מנת להשיג הנחתה אופטימלית.

גירסת קשת הראש

הסר את הספוגים כפי שמתואר.

ראה איור 10.

החלף במידה והספוג פגום או בלוי.

4. החלף לכל המאוחר תוך 5 שנים מתאריך הייצור המצויין או מיידית במידה ונפגם.

הערה

בנוסף לערכות שמצויינות לעיל, קיימים סופגי זיעה מסדרת 3M™ Peltor™ HY100 אשר ניתן להדביקם על האוזניות ולספוג זיעה ולחות לשיפור הנוחות וההגיינה.

ערכות החלפה

דגם האוזניות	דגם ערכת ההחלפה
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

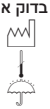
משקל (גרם)

H510A = 180	H520A = 210	H540A = 285
H31A = 190	H510B = 165	H520B = 195
H540B = 270	H510F = 200	H520F = 230
H31P3 = 285	H510P3E = 205	H520P3E = 235
H540P3E = 310		

אחסון והובלה

מלא אחר הוראות האחסנה המצויינות בהמלצות היצרן.

בדוק את האריזה למידע נוסף.



יש לשמור את המוצר באריזתו המקורית ורחוק ממקור חום או שמש ישירה.

בעת אחסנה יש לוודא כי קשת הראש אינה לחוצה או מתוחה והספוגים אינם דחוסים יתר על המידה, דבר שעלול לפגום במוצר.

אישורים

מוצרים אלה עומדים בדרישות של הנחיות הקהילה האירופית EEC/89/686 (הנחיות לציוד הגנה אישי) ולפיכך נושאי אישור CE.

למוצרים אלו ניתנו אישורים לפי סעיף 10, בדיקת סוג EC, על-ידי

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK

1. הפרד את האוזניות זו מזו ומקם אותם סביב האוזניים כך שייצרו אטימה מושלמת. (ראה איור 1).

2. כוון את הגובה האופטימלי מבחינת הנוחות על ידי משיכה קלה של האוזניות כלפי מטה (ראה איור 2).

3. אוזניות הממוקמות כהלכה (איור 3).

4. קיפול האוזניות (מתייחס לגרסת אוזניות מתקפלות בלבד): החלק את האוזניה כלפי מעלה וקפל את קשת הראש בהתאם. וודא שהאוזניות נוגעות אחת בשניה בכל שטח המגע. (איור 4).

חיבור לקסדה

התאמת הקונכיה (איור 5) דחף את לשונית האוזניות לתוך החריץ היעודי שבקסדה עד לשמיעת צליל נקישה.

מצב עבודה (איור 6) כאשר האוזניות מונחות במקומן, יש לאחוז בחלק המתכתי ולהכניסו לחריץ עד לשמיעת צליל נקישה. וודא כי האוזניות מונחות כראוי ומתקיימת אטימה טובה. וודא כי אין חיכוך בין האוזניות ובין הקסדה או הראש, מה שיכול לגרום לפגיעה בהנחתה.

מצב המתנה (איור 7) הרם את האוזניות למצב המתנה. בסביבה רועשת יש להשתמש באוזניות לכל משך השימוש.

מצב חנייה (איור 8) הרם את האוזניות למצב המתנה, סובב כלפי מעלה למצב הקבוע הנוסף.

חשוב: אין ללחוץ את האוזניות לכוון פנים הקסדה, היות והדבר עלול לפגום בזרוע של האוזניות ובחיבור לקסדה.

מצב אחסנה (איור 9) כשהקסדה אינה בשימוש, הסר את האוזניות ולחץ אותם אחת כנגד השניה. שמור אותם במקום נקי ויבש בטמפרטורת החדר.

בדיקת התאמה

כאשר מגיני שמיעה נלבשים נכון, הקול נשמע מעט חלול ורעשי הסביבה מופחתים.

להנחתה אופטימלית, יש להצמיד את האוזניות בצורה נוחה על האוזניים, ללא הפרעה חיצונית פיזית, כמו למשל: רצועות נשמית, משקפי מגן וכו'. האוזניות צריכות לכסות את האוזניים באופן מלא. אם לא ניתן להתאים את האוזניות בהתאם, יש ליצור קשר עם ממונה הבטיחות או עם 3M למידע נוסף.

הוראות ניקוי

1. בסוף כל משמרת, יש לנקות את הספוגים של האוזניות עם חומר מתאים, לדוגמא - מטליות לחות מסדרת 3M™ 105. ניתן לנקות גם עם מים וסבון עדין.

2. אם לא ניתן לנקות את האוזניות או במידה ונפגמו, יש להשליך את האוזניות ולהשתמש בחדשות.

3. הספוגים החיצוניים והפנימיים ניתנים להחלפה ע"י הערכות המפורטות מטה.

(Notified Body number 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

3M™, Peltor™, Optime™, Bull's Eye™ הינם סימנים מסחריים של חברת 3M .

רשימת חומרים

גירסת קשת הראש	קשת ראש/קשת צוואר/מתקפלות	חיבור לקסדה
קשת ראש/קשת צוואר	Stainless Steel wire, PVC, Acetal	
זרוע החיבור לקסדה		Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide
קונכיות	ABS	ABS
ספוג פנימי	Polyether	Polyether
ספוגים חיצוניים	Polyether	Polyether
	Glycerine ו Polyether	Glycerine ו Polyether
	(H510 ו H520 בלבד)	(H31 בלבד)
כיסוי ספוגים חיצוניים	PVC	PVC

EE

SIHTOTSTARVE

Need tooted on mõeldud kaitsmaks kandjat ohtliku mürataseme ja valjude helide eest.

Need tooted on saadaval nii peavõru, kaelavõru, kiivrikinnitusega kui ka kokkuvolditavate mudelitena.

Nende toodete puhul on testitud erinevaid kandmisviise ning need heaks kiidetud.

1. Peavõruga (A) ja kokkuvolditav (F) mudel
Ainult üle pea

2. Kaelavõruga (B) mudel
Ainult kaela taga

3. Kiivrikinnitusega (P3) mudel

Võib kasutada ainult määratud tööstuslike kaitsekiivritega (vaadake Tabelit 1 lisainformatsiooni saamiseks heakskiidetud kombinatsioonide kohta, kus (a) = Kiivri kaubamärk; (b) = Kiivri mudel; (c) = Kõrvaklapi adapter).

⚠ Erilist tähelepanu tuleb pöörata ettenäidatud hoiatusteadetele.

⚠ HOIATUS

Veenduge alati, et toode oleks:

- Kasutuskõlblik;
- Korralikult paigale asetatud;
- Kantud kogu ohutsoonis viibimise ajal
- Vajadusel välja vahetatud.

Seda toodet võivad ebasoodsalt mõjutada teatud keemilised ained. Lisainformatsiooni saamiseks võtke ühendust 3M Eesti filiaaliga.

Lahkuge koheselt ohtlikust piirkonnast kui kuulmiskaitsevahend saab kahjustada.

Hügieeniliste katete paigaldamine pehmenduspatjadele võib mõjutada kõrvaklappide akustilisi omadusi.

Seda toodet ei tohi kunagi muuta ega modifitseerida. Asenda osad ainult originaalsete 3M varuosadega.

Kõrvaklapid ja eriti pehmenduspadjad võivad aja jooksul kuluda ja seepärast tuleb neid tihti kontrollida, et ei esineks näiteks mõrasid või müralekke allikaid.

Akustilist tihedust võib ebasoodsalt mõjutada muu varustuse kandmine. Näiteks prillid, respiraatorid jne. See võib summutust vähendada. Kahtluse korral kontakteeruge isikukaitsevahendite spetsialistiga 3M Eesti OÜ-s.

Kandes kõrvaklappe, vähendavad need ümbritsevaid helisid, mis võib häirida hoiatussignaale ja eluliselt olulist suhtlemist. Veenduge alati, et valite õige toote, mis sobib vastavasse töökeskkonda, et oluline suhtlemine ja hädasignaalid endiselt kostaksid.

Kiivrikinnitusega kõrvaklapid, mis vastavad EN352-3 nõuetele, on saadaval "keskmises", "väikses" ja "suures" suuruses. "Keskmises suuruses" kiivrikinnitusega kõrvaklapid sobivad suuremale osale kandjatest. "Väikses" või "suures suuruses" kiivrikinnitusega kõrvaklapid on mõeldud sobima kandjatele, kellele "keskmises suuruses"

variant ei sobi.

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kaitsta kandjat ohtliku müra eest.

Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.

Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.

KIIVRIKINNITUSEGA MUDELI HEAKSKIIDETUD KOMBINATSIOONID

Kiivrikinnitusega kõrvaklapid on varustatud erinevate adapteritega, mis sobivad mitmete tööstuslike kaitsekiivritega, millel on määratud pea suuruse vahemik: Väike (S), keskmine (M) ja suur (L).

Neid kõrvaklappe peaks kokku sobitama ja kasutama ainult koos tööstuslike kaitsekiivritega, mis on välja toodud kasutusjuhendis.

KASUTUSJUHEND

Enne kasutamist veenduge, et toode ei oleks kahjustatud. Kui midagi sellist märkate, visake toode kohe ära ning hankige paar uusi.

Kammige ettejäävad juuksed kõrvale ja eemaldage enne kuulmiskaitsevahendi pähe panemist kõik kõrvas olevad ehted, mis võivad mõjutada akustilist tihedust.

Peavõruga mudel

1. Tõmmake kõrvaklapid üksteisest eemale ning asetage klapid kõrvadele nii, et pehmenduspadjad on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. (Joonis 1).

2. Reguleerige, peavõru vastu pead hoides, mõlema kõrvaklapi kõrgust nii, et need istuksid mugavalt ja tihedalt. (Joonis 2).

3. Näidatud on korrektselt pähe pandud kõrvaklapid (Joonis 3).

4. Peavõru kokkuvoltimine (kehtib ainult kokkuvolditava mudeli puhul): Lükake kõrvaklapid mööda traati üles ja murdke peavõru kokku, veendudes sealjuures, et pehmenduspatjadel ei oleks kortse ning nad oleksid tihedalt teineteise vastu surutud. (Joonis 4).

Kiivrikinnitusega mudel

Kõrvaklapi sobitamine (Joonis 5) Suruge kiivrikinnitus kiivri küljel olevasse avasse kuni see lukustub kohale.

Tööasend (Joonis 6) Kui kõrvaklapid on kõrvade kohal, suruge peavõru traate sissepoole kuni kuulete mõlemal pool klõpsatusi, mis näitab, et need on kindlalt paigal. Vajadusel reguleerige kõrvaklappide asetust neid üles-alla liigutades kuni need on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. Veenduge, et kõrvaklapid ja peavõru traat ei hõõrduks vastu peavõru või kiivri nurka, kuna see võib põhjustada akustilist leket.

Puhkeasend (Joonis 7) Tõstke kõrvaklapid fikseeritud puhkeasendisse. Mürarikkas keskkonnas peavad kõrvaklapid olema kogu aja tööasendis.

Parkeasend (Joonis 8) Esmalt tõstke kõrvaklapid puhkeasendisse, seejärel pöörake neid üles järgmisesse fikseeritud asendisse.

OLULINE: Ärge suruge kõrvaklappe vastu kiivri kesta, kuna sellega lukustub kõrvaklapi kinnituses olev vedru ja kahjustab nii kiivri küljel olevat kinnitusava ja tihenduspatja.

Hoiustamise asend (Joonis 9) Kui kiiver ei ole kasutuses, laske kõrvaklapid alla ja suruge neid sissepoole kiivri vastu. Hoidke kõrvaklapid puhtad ja kuivad ning hoiustage normaalsel toatemperatuuril.

TIHEDUSE KONTROLL

Kui kuulmiskaitsevahendeid kantakse korrektselt, peaks Teie enda hääl kõlama kumedalt ja helid Teie ümber ei tohiks kosta nii valjult kui enne.

Optimaalseks müra vähendamiseks peaks pehmenduspadjad olema mugavalt ja tihedalt pea vastas, ilma et tihedat asetust segaks muud esemed, näiteks respiraatori paelad või prillide sangad. Kõrvaklapid peaksid kõrvad täielikult katma. Kui Te ei suuda neid kõrvaklappe korrektselt ja mugavalt kõrvadele asetada, kontakteeruge lisainformatsiooni saamiseks 3M Eesti isikukaitsevahendite spetsialistiga.

PUHASTUSJUHEND

1. Iga vahetuse lõpus tuleb kõrvaklappide pehmenduspadjad sobiva kangaga puhtaks pühkida, näiteks sobib 3M™ 105 puhastuslapid, nii püsivad kõrvaklapid puhtana ja hügieenilisena. Toodet võib puhastada ka kasutades mööndukas koguses puhastusvahendit ja vett.

2. Kui kõrvaklappe ei ole võimalik puhastada või kui need on kahjustunud, visake toode ära ning hankige paar uusi.

3. Pehmenduspatju ja täitematerjali saab välja vahetada kasutades järgmisi hügieenikomplekte, nagu on allpool näidatud.

Eemaldage pehmenduspadjad ja täitematerjal nii nagu näidatud.

Vaadake joonist 10.

Asendage kulunud või kahjustunud pehmenduspadjad ja täitematerjalid uue paariga sobivast hügieenikomplektist.

4. Vahetage toode välja 5 aasta jooksul alates tootmiskuupäevast või koheselt kui toode saab kahjustada.

MÄRGE

Lisaks väljatoodud hügieenikomplektile on saadaval ka 3M™ Peltor™ HY100 higikatted, mille saab asetada kõrvaklapi pehmenduspadjale aitamaks higil ja niiskusel imenduda, et saavutada suurem mugavus ning hügieen.

Hügieenikomplektid

Kõrvaklapi mudel	Hügieenikomplekti mudel
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Kaal (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

MATERJALI LOETELU

Peavõruga mudel	Peavõruga/kaelavõruga/kokkuvolditav mudel	Kiivrikinnitusega mudel
Peavõru/kaelavõru	Roostevabast terasest traat, PVC	
Kiivrikinnitus	(polüvinüülkloriid), Atsetaal	Roostevabast terasest traat, Atsetaal,
Kõrvaklapid		Polüamiid
Täitematerjalid	ABS	ABS
Pehmenduspadjad	Polüeeter	Polüeeter
	Polüeeter	Polüeeter
	Polüeeter ja glütseriin	Polüeeter ja glütseriin
	(ainult H510 ja H520)	(ainult H31)
Pehmenduspatjade katted	PVC	PVC

LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Hoiustamisel järgige tootja soovitusi.

Täpsema informatsiooni leiate pakendilt.

Tootmiskuupäev

Temperatuurivahemik

Maksimaalne Suhteline Niiskus

Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja eemal igasugusest otsese kuumuse või päikesevalguse allikast.

Hoiustamisel veenduge, et peavõru ei oleks pinge all või painutatud (kehtib peavõruga/kaelavõruga mudelite puhul) ja pehmenduspadjad ei oleks liiga tugevalt kokku pressitud, kuna see võib toodet kahjustada.

TUNNUSTUSED

Need tooted rahuldavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitse Seadmete Direktiiv) nõudeid ja on niiviisi CE märgitud.

Sertifikaat vastavalt Artiklile 10, EC Tüübi-Hindamisele on nende toodete jaoks välja antud

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Teatav rühma number 0194) ja Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Teatav rühma number 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ ja Bull's Eye™ on 3M Company kaubamärgid.

LV

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS

Šie produkti ir izstrādāti, lai samazinātu bīstamu trokšņu līmeņus un skaļu skaņu iedarbību.

Šie produkti ir pieejami ar galvas saiti, salokāmi, ar kakla saiti un pie ķiveres stiprināmi modeļi.

Šie produkti ir pārbaudīti un apstiprināti lietošanai

dažādos veidos.

1. Modelis ar galvas saiti (A) un salokāms (F)

Tikai pāri galvai

2. Modelis ar kakla saiti (B)

Tikai uz kakla

3. Pie ķiveres montējams (P3) modelis

Var lietot ar noteiktām industriālajām aizsargķiverēm (sīkākai informācijai par apstiprinātām kombinācijām skat. 1. tabulu, kur (a) = Ķiveres zīmols; (b) = Ķiveres modelis; (c) = Austiņu adapteris).

⚠ Īpaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumiem, kur tie ir norādīti.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr pārliecinieties, vai nokomplektēts produkts ir:

- Piemērots darbam;
- Pareizi pielāgojas;
- Uzvilkts visa piesārņojuma iedarbības laika periodā;
- Nomainīts nepieciešamības gadījumā.

Noteikti ķīmiski savienojumi var negatīvi ietekmēt izstrādājumu. Papildus informācijai vērsties pie 3M.

Nekavējoties atstājiet bīstamo vietu, ja dzirdes aizsargi ir bojāti.

Higiēnas apvalku pielāgošana uz polsterējumiem var ietekmēt akustisko austiņu veiktspēju.

Nekad nepārveidojiet šo produktu. Aizvietojiet daļas tikai ar oriģinālajām 3M rezerves daļām.

Austiņas un noteikti polsterējumi var bojāties līdz ar lietošanu un ik pēc laika jāpārbauda izstrādājums vai nav ieplaisājis vai citādi bojāts.

Akustisko blīvējumu var ietekmēt valkājot citus izstrādājumus, piemēram, brilles, respiratorus u.c.. Tas var izraisīt aizsardzības pazemināšanos. Ja rodas šaubas, kontaktējieties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

Lietojot dzirdes aizsargus, samazinās apkārtējie trokšņi, kas var ietekmēt brīdinājuma signālus un nozīmīgu komunikāciju. Vienmēr pārliecinieties, ka jūs esat izvēlējušies pareizu produktu, kas atbilstu darba videi tā, lai būtu dzirdama nozīmīga komunikācija un avārijas signāli.

Pie ķiveres montējamās austiņas atbilst EN352-3 ir "vidēja izmēra" vai "maza izmēra" vai "liela izmēra". "Vidējā izmēra" pie ķiveres montējamās austiņas varēs pielāgot lielākai daļai lietotāju. "Maza izmēra" vai "liela izmēra" pie ķiveres montējamās austiņas ir izstrādātas, lai pielāgotu tām ķiverēm, kur austiņas pie "vidēja izmēra" ķiveres nevar piemontēt.

Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu pasargāt lietotāju no trokšņu riska.

Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsargierīces nelietošana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt īslaicīgu vai pilnīgu darba nespēju.

Lūdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabājiet tās turpmākai uzziņai.

ĶIVERES MONTĀŽAS APSTIPRINĀTĀS KOMBINĀCIJAS

Pie ķiveres montējamās austiņas ir aprīkotas ar dažādiem adapteriem, izstrādātiem tā, lai derētu lielākai daļai aizsargķiveru sekojošiem galvas izmēriem: Mazs (S), Vidējs (M) un liels (L).

Šīs austiņas ir pievieno un lieto tikai ar aizsargķiverēm, kas ir uzskaitītas lietotāja instrukcijā.

UZVILKŠANAS INSTRUKCIJAS

Pirms pielāgošanas, pārbaudiet vai izstrādājums nav bojāts. Ja ir atklāts bojājums, nekavējoties to izmetiet un iegādājaties jaunu.

Pirms uzvelciet ausu aizsargus, sakārtojiet matus, lai netraucē, noņemiet rotas lietas, kas varētu ietekmēt akustisko noslēgumu.

Galvas saites versija

1. Pavelciet austiņas uz sāniem un novietojiet virs ausīm tā, lai polsterējums cieši pieguļ ap ausīm (1. attēls).

2. Optimālam komfortam pielāgojiet augstumu, pavelkot austiņas augšup vai lejup, pieturot galvas saiti vietā (2. attēls).

3. Norāda pareizi pielāgotu produktu (3. attēls).

4. Salociet galvas saiti (attiecās uz salokāmo modeli): Pavelciet uz augšu austiņas iespiediet galvas saiti, pārliecinoties, vai polsterējumi pieguļ viens otram bez ielocēm (4. attēls).

Pie ķiveres stiprināmā versija

Austiņu piestiprināšana (5. attēls) Cieši iespiediet stiprinājumus gropē ķiveres sānos līdz tas ieklikšķ vietā.

Darba pozīcija (6. attēls) Ar austiņām uz ausīm iespiediet stīpu uz iekšpusi līdz ir dzirdams kliķšķis abās pusēs, tādejādi norādot ciešu noslēgumu. Ja ir nepieciešams, pielāgojiet austiņas pavirzot tās

augšup vai lejup līdz tiek nodrošināts ciešs noslēgums ap ausīm. Pārliecinieties vai austiņas un stīpa neberzējas pret galvas saiti vai aizsargķiveres malu, kas var nenodrošināt akustisko noslēgumu.

Dīkstāves pozīcija (7. attēls) Paceliet austiņas līdz fiksētai dīkstāves pozīcijai. Trokšņainā vidē austiņas ir visu laiku jāvalkā darba pozīcijā.

Stāvpozīcija (8. attēls) Vispirms paceliet austiņas līdz dīkstāves pozīcijai, tad rotējiet tās augšup līdz nākamai fiksētai pozīcijai.

SVARĪGI: neiespiediet austiņas uz aizsargķiveres, jo tās var var nobloķēt atsperi austiņu stiprinājumā un sabojāt stiprinājuma gropi aizsargķiveres sānos un noslēgt polsterējumus.

Uzglabāšanas pozīcija (9. attēls) Kad aizsargķivere netiek lietota, nolaidiet austiņas un iespiediet tās uz iekšu. Uzturiet austiņas tīras un sausas, un uzglabājiet istabas temperatūrā.

PIEKĻAUŠANĀS PĀRBAUDE

Pareizi valkājot aizsargus, savai balsij jāskan dobji un apkārtējām skaņām jābūt klusākām nekā pirms tam.

Optimālam trokšņu samazinājumam, polsterējumiem ir jāveido ciešs noslēgums ar galvu bez blīvējuma saskarsmes ar citiem objektiem, piemēram, respiratora galvas saitēm vai speciāliem stiprinājumiem. Austiņām ir pilnībā jānoslēdz ausis. Ja jūs nevarat pareizi un ērti pielāgot austiņas, lūdzam kontaktēties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

1. Katras maiņas beigās austiņu polsterējumus ir jānoslauka ar atbilstošu materiālu, piemēram, 3M™ 105 tīrīšanas drāniņu, tādejādi saglabājot austiņas tīras un higiēniskas. Produktu var tīrīt ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

2. Ja austiņas nevar notīrīt vai ir bojātas, izmetiet un iegādājaties jaunas.

3. Polsterus un ielikțus var nomainīt lietojot sekojošus higiēnas komplektus, kā tas ir norādīts zemāk.

Noņemiet polsterus un ielikțus kā tas ir parādīts.

Skatīt 10. attēlu.

Nomainiet novalkātos vai bojātos polsterus un ielikțus ar jauniem pāriem no atbilstoša higiēnas komplekta.

4. Nomainiet produktu 5 gadu laikā no ražošanas datuma vai nekavējoties, ja izstrādājums ir bojāts.

IEVĒROJIET

Papildus higiēnas komplektam ir pieejami 3M™ Peltor™ HY100 sviedru uzlikas, kuras var ievietot austiņu polsterējumos, lai palīdzētu absorbēt sviedrus un mitrumu, tādejādi uzlabojot komfortu un higiēnu.

Higiēnas komplekti

Austiņu modelis	Higiēnas komplekta modelis
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Svars (gr)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Ievērojiet ražotāja uzglabāšanas ieteikumus.

Sīkāku informāciju skat. uz iepakojuma.

Ražošanas datums
Temperatūra
Maksimālais relatīvā mitruma daudzums

Vienmēr uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā un prom no tiešiem karstuma avotiem vai saules.

Uzglabājot pārbaudiet vai galvas siksnas nav nostieptas (attiecas uz modeļiem ar galvas saiti/kakla saisti) un polsterējumi nav saspiesti, jo tas var bojāt produktu.

APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti atbilst Eiropas Kopienas Direktīvas 89/686/EEC prasībām (Individuālo aizsardzības līdzekļu direktīva), un tāpēc ir apstiprināti ar CE marķējumu.

Sertifikātu, saskaņā ar artikulu nr.10 (EC tipa pārbaude), šiem produktiem izdevusi

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Apvienotā Karaliste (autorizētās institūcijas kods: 0194) un Somijas Aroda veselības institūtā (Finnish Institute of Occupational Health - FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Somija (autorizētās institūcijas kods: 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ un Bull's Eye™ ir 3M kompānijas tirdzniecības zīmes.

MATERIĀLU SARAKSTS

Galvas saites versija	Galvas saite/Kakla saite/salokāmā galvas saite	Pie ķiveres stiprināmā versija
Galvas saite/Kakla saite	Nerūsējošā tērauda stieple, PVC, acetāls	
Stiprinājums pie aizsargķiveres		Nerūsējošā tērauda stieple, PVC, acetāls, poliamīds
Austiņas	ABS	ABS
Ieliktņi	Poliēters	Poliēters
Polsterējumi	Poliēters	Poliēters
	Poliēters un glicerīns (tikai H510 un H520)	Poliēters un glicerīns (tikai H31)
Polsterējuma apvalks	PVC	PVC

LT

PASKIRTIS

Šie produktai yra skirti sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų garsų poveikį.

Šie produktai gali būti su galvos lankeliu, sulankstomu galvos lankeliu, kaklo lankeliu ir tvirtinimu prie šalmo.

Šie produktai yra išbandyti ir patvirtinti naudoti įvairiais dėvėjimo būdais.

1. Galvos lankelis (A) ir sulankstomas galvos lankelis (F)

Tik ant galvos

2. Kaklo lankelis (B)

Tik ant kaklo

3. Tvirtinimas prie šalmo (P3)

Gali būti naudojama tik su nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais (žr. 1 lentelę, kurioje rasite inforamciją apie patvirtintas kombinacijas. (a) = šalmo prekės ženklas; (b) = šalmo modelis; (c) = ausinių adapteris).

⚠ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Visuomet įsitikinkite, kad gaminys yra:

- Tinkamas Jūsų atliekamam darbui;
- Taisyklingai uždėtas;
- Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;
- Laiku pakeičiamas nauju.

Šis produktas gali būti neigiamai paveiktas tam tikrų cheminių medžiagų. Susisiekite su 3M dėl papildomos informacijos.

Nedelsiant palikite triukšmo zoną, jeigu ausinės yra sugadinamos.

Pagalvėlių higieniniių apsaugos priemonių naudojimas gali turėti įtakos ausinių akustinėms savybėms.

Negalima modifikuoti arba perdirbti šio produkto. Dalis keiskite tik originaliomis 3M atsarginėmis dalimis.

Ausinės, ypač pagalvėlės, naudojimo metu dėvisi, todėl reguliariai turėtų būti tikrinama, ar nėra įtrūkimų, nesandarumo ir pan.

Akustinis sandarumas gali būti neigiamai paveiktas dėvint kitas priemones, pavyzdžiui, apsauginius akinius, respiratorių ir pan. Tai gali sumažinti triukšmo slopinimo funkciją. Jeigu abejojate, kreipkitės į saugos specialistą ar 3M atstovą.

Klausos apsaugos priemonių dėvėjimas susilpnina aplinkinius garsus, tokius kaip įspėjamieji signalai ir gyvybiškai svarbi komunikacija. Visada įsitikinkite, kad pasirenkate tinkamą produktą, kuris atitinka darbo aplinką taip, kad gyvybiškai svarbi komunikacija ir avariniai garsai išlieka girdimi.

Prie šalmo tvirtinamos ausinės atitinkanti EN352-3 standartą ir yra "vidutinio dydžio", "mažo dydžio" arba "didelio dydžio". "Vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės tinka daugumai vartotojų. "Mažo dydžio" arba "didelio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra skirtos tiems varotojams, kuriems "vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra netinkamos.

Tinkamas pasirinkimas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudotoją nuo pavojingo triukšmo.

Nesilaikant visų šių asmeninių apsauginių priemonių instrukcijų ir/arba tinkamai nedėvint gaminio visą laiką, gali atsirasti neigiamas poveikis dėvinčiojo sveikatai, jis gali sunkiai susirgti arba visam laikui tapti neįgalus.

Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.

PRIE ŠALMO TVIRTINAMŲ AUSINIŲ PATVIRTINTOS KOMBINACIJOS

Prie šalmo tvirtinamos ausinės yra tiekiamos su skirtingais adapteriais, kurie tinka skirtingiems pramoniniams apsauginiams šalmams su nurodytu galvos dydžiu: mažas (S), vidutinis (M) ir didelis (L).

Šios apsauginės ausinės turi būti tvirtinamos ir naudojamos tik su pramoniniais apsauginiais šalmais, nurodytais naudojimo instrukcijose.

UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS

Prieš pradedant tvirtinti, patikrinkite, ar produktas nesugadintas. Jeigu yra įplyšimų ar pažeidimų, nedelsdami išmeskite ir paimkite naują porą.

Prieš užsidedant apsaugines ausines, paslinkite plaukus nuo ausų ir nusiimkite auskarus, kurie gali turėti įtakos akustiniam sandarumui.

Ausinės su galvos lankeliu

1. Išskirkite kaušelius ir pridėkite ausinės per ausų taip, kad pagalvėlės sandariai priglustų aplink ausis (1 pav.).

2. Slinkdami kaušelius aukštyn arba žemyn ir nejudindami galvos lankelio, nustatykite Jums optimaliai patogų kaušelių aukštį (2 pav.).

3. Teisingai uždėtas produktas (3 pav.).

4. Galvos lankelio sulankstymas (taikoma tik ausinėms su sulankstomu galvos lankeliu): paslinkite kaušelius į vidų ir sulenkite galvos lankelį, įsitikindami, kad pagalvėlės yra susiglaudusios viena priešais kitą ir nėra susiraukšlėjusios (4 pav.).

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

Kaušelio tvirtinimas (5 pav.) Tvirtai stumkite tvirtinimo elementą į šalmo šoninėje dalyje esančią angą, kol išgirsite spragtelėjimą.

Darbinė ausinių padėtis (6 pav.) Kaušeliams esant prie ausų, spauskite metalinius lankelius į vidų, kol iš abiejų pusių išgirsite spragtelėjimą, nurodantį tvirtą prisispaudimą. Jeigu reikia, pareguliuokite kaušelius slinkdami aukštyn arba žemyn, kol pagalvėlės sandariai priglus aplink ausis. Įsitikinkite, kad kaušeliai ir metaliniai lankeliai nesitrina į dirželius ar šalmo kraštus, nes tai gali pažeisti akustinį sandarumą.

Ausinių parengties padėtis (7 pav.) Pakelkite kaušelius į nustatytą parengties padėtį. Triukšmingoje aplinkoje ausinės turi būti dėvimos darbinėje padėtyje visą laiką.

Pakelta ausinių padėtis (8 pav.) Pirmiausia pakelkite kaušelius į nustatytą parengties padėtį, tada pasukti juos į viršų, į kitą nustatytą padėtį.

SVARBU: nespauskite kaušelių prie šalmo, kadangi ausinių kojelėse esanti spyruoklė gali užstrigti ir sugadinti šalmo šoninėje dalyje esančią tvirtinimo angą bei sandarias pagalvėles.

Ausinių padėtis laikymui (9 pav.) Kai šalmas yra nenaudojamas, nuleiskite ausinės ir paspauskite jas į vidų. Laikykite ausines švariai, sausai, normalioje kambario temperatūroje.

UŽSIDĖJIMO PATIKRINIMAS

Teisingai dėvint apsaugines ausines, Jūsų balsas turėtų skambėti dusliai, o aplink Jus esantys garsai turėtų būti gerokai silpnesni.

Siekiant optimalaus triukšmo slopinimo, pagalvėlės turėtų būti gerai prigludusios prie galvos. Sandariam prigludimui neturėtų trukdyti jokie daiktai, pvz., respiratoriaus dirželiai ar apsauginių akinių kojelės. Kaušeliai turėtų visiškai uždengti ausis. Jeigu jūs negalite teisingai ir patogiai užsidėti šių ausinių, susisiekti su saugos speacialistu arba 3M atstovu.

VALYMO INSTRUKCIJOS

1. Kad būtų švarios ir higieniškos, kiekvienos pamainos pabaigoje ausinių pagalvėlės turėtų būti nuvalomos tinkama medžiag, pvz., 3M™ 105 šluoste. Produktas taip pat gali būti valomas naudojant švelnias valymo priemones ir vandenį.

2. Jeigu ausinės nebegali būti išvalytos arba yra sugadintos, išmeskitas jas ir pakeiskite nauja pora.

3. Pagalvėlės ir įdėklai gali būti pakeisti naudojant žemiau nurodytus higienos rinkinius.

Išimkite pagalvėles ir įdėklus, kaip parodyta.

Žr. 10 pav.

Pakeiskite susidėvėjusias ar sugadintas pagalvėles ir įdėklus nauja pora iš atitinkamo

higienos rinkinio.

4. Pakeiskite produktą po 5 metų nuo pagaminimo datos arba nedelsiant, jeigu yra sugadintas.

PASTABA

Papildomai prie pateiktų higienos rinkinių yra ir 3M™ Peltor™ HY100 prakaitą sugeriančias apsauginės priemonės, kurias galima dėti ant ausinių pagalvėlių, kad sugertų prakaitą bei drėgmę ir būtų patogu ir higieniška.

Higienos rinkiniai

Ausinių modelis	Higienos rinkinio modelis
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Svoris (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205
H520P3E = 235
H540P3E = 310

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Sandėliuokite vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis.

Ant pakuotės rasite papildomos informacijos.

Pagaminimo data

Temperatūrinė skalė

Maksimali santykinė drėgmė

Visada laikykite produktą originalioje pakuotėje toliau nuo tiesioginio karščio šaltinių ir tiesioginių saulės spindulių.

Įsitikinkite, kad sandėliuojamų ausinių galvos lankelis nėra ištemptas (taikoma ausinėms su galvos ir kaklo lankeliu) ir pagalvėlės nėra suspaustos, nes tai gali pakenkti produktui.

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu.

Šis gaminys sertifikuotas pagal straipsnį Nr.10, EB tipo patikrinimas.

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, JK (Notifikuotosios įstaigos Nr. 0194) ir Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinkis, Suomija (Notifikuotosios įstaigos Nr. 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ ir Bull's Eye™ yra 3M kompanijos prekės ženklai.

MEDŽIAGOS

Ausinės su galvos lankeliu	Ausinės su galvos lankeliu/kaklo lankeliu/sulankstomu galvos lankeliu	Ausinės, tvirtinamos prie šalmo
Galvos lankelis/Kaklo lankelis	Nerūdijančio plieno lankelis, PVC, acetalis	
Tvirtinimas prie šalmo		Nerūdijančio plieno lankelis, acetalis, poliamidas
Kaušeliai	ABS	ABS
Įdėklai	Polieteris	Polieteris
Pagalvėlės	Polieteris	Polieteris
	Polieteris ir glicerinas	Polieteris ir glicerinas
	(tik H510 ir H520)	(tik H31)
Pagalvėlių higieninės apsaugos priemonės	PVC	PVC

RO

Domeniu de utilizare

Aceste produse sunt proiectate sa reduca nivelul de zgomot si a sunetelor periculoase.

Aceste produse sunt disponibile in versiuni cu fixare pe cap,pe gat,montate pe casca si pliabile.

Aceste produse sunt testate si aprobate pentru utilizare sub diverse forme de fixare

1. Versiunea pe cap (A) si pliabile (F)

Numai pe cap

2. Versiunea pe gat (B)

Numai in partea posterioara a gatului

3. Versiunea montata pe casca (P3)

Pot fi utilizate numai in combinatii cu casti de protectie (vezi tabelul 1 pentru informatii suplimentare despre combinatiile aprobate, unde (a) =Marca castii; (b) = Modelul castii; (c) = Adaptorul antifonului).

⚠ O atentie deosebita trebuie acordata semnelor de avertizare

⚠ ATENTIE

Asigurati-va intotdeauna ca echipamentul complet este:

- Corespunzator pentru aplicatie;
- Fixat corect
- Utilizat pe toata perioada expunerii
- Inlocuit atunci cand este necesar.

Acest produs poate fi afectat grav de substante chimice Pentru informatii suplimentare contactati 3M

Parasiti imediat zona cu zgomot peste limita daca antifoanele sunt distruse

Acoperirea igienica pentru pernute poate afecta performantele acustice ale antifoanelor externe.

Niciodata nu modificati sau schimbati acest echipament.Inlocuiti partile defecte numai cu produse originale 3M

Antifoanele externe, si in particular pernutele, se pot deteriora in utilizare si trebuie examinate la diverse intervale pentru crapaturi si scurgeri, de exemplu.

Garnitura de etansare poate fi distrusa datorita purtarii altor echipamente,cum sunt ochelarii,mastile,etc.Aceasta poate reduce nivelul de atenuare.Daca aveti nelamuriri contactati coordonatorul SSM sau 3M

Atunci cand purtati antifoane acestea reduc sunetele ambientale ce pot afecta semnalele de avertizare si comunicatiile vitale.Intotdeauna asigurativa ca produsul este ales corect stfel incat comunicatiile vitale si sunetele de urgenta se pot auzi.

Antifoanele externe montate pe casca sunt conform cu EN352-3 'interval marime medie' sau 'interval marime mare' .Antifoanele externe atasabile pe casca 'interval marime medie' se potrivesc majoritatii utilizatorilor.'Intervalul marime mica' sau 'intervalul marime mare' al antifoanelor externe montate pe casca sunt proiectate pentru a se utiliza atunci cand 'intervalul marime medie' nu se potriveste utilizatorilor.

Selectia corecta,instruire pentru utilizare si intretinere corespunzatoare sunt necesare pentru ca produsul sa protejeze utilizatorul de pericolele create de un nivel de zgomot depasit.

Nerespectarea instructiunilor de utilizare a acestor echipamente individuale de protectie si/sau nerespectarea perioadei de purtare pe tot parcursul duratei de expunere poate avea efecte adverse asupra sanatatii,conducand la imbolnaviri severe sau invaliditate permanenta.

Vezi instructiunile de utilizare si pastratile pentru consultare ulterioara.

VERSIUNE MONTATA PE CASCA COMBINATII CERTIFICATE

Versiunile de antifoane externe montate pe casca sunt furnizate cu diferiti adaptori proiectati sa se fixeze pe o gama larga de casti de protectie de diverse marimi:Mica (S),Medie (M) si Mare (L)

Aceste antifoane externe trebuie fixate si utilizate numai pe castile de protectie listate in instructiunile de utilizare

INSTRUCTIUNI DE FIXARE

Inainte de fixare,verificati produsul pentru a va asigura daca nu este distrus. Daca produsul este defect inlocuiti imedit cu un alt produs

Aranjativa parul si inlaturati cerceii care pot afecta etansarea acustica inainte de a fixa antifoanele de protectie

Versiune cu banda de fixare pe cap

1. Departati cupele si plasati antifoanele externe peste urechi astfel incat pernutele sa formeze o etansare perfecta in jurul urechii (Figure 1).

2. Ajustati inaltimea maxima pentru un confort optim si fixati prin glisarea cupelor in sus sau in jos banda de fixare pe cap ramanand fixa.(Figure 2).

3. Arata produsul fixat corect (Figura 3).

4. Banda pliabila (se aplica numai la versiunea pliabila): Glisati cupele in sus pana cand acestea se pliaza,banda de fixare pe cap inconjoara strans cupele asigurand o prindere compacta a celor doua cupe.Figura 4).

Versiune montata pe casca

Fixati cupa (Figura 5) Impingeti sistemul de fixare al antifoanelor in locasul de prindere de pe casca pana cand se aude un clic.

Pozitia de lucru (Figure 6) Cu cupele peste urechi presati banda de sarma pana cand auziti un click in ambele parti fapt ce indica o etansare ferma.Daca este necesar ajustati cupele glisand in sus si in jos pana cand acestea se etanseaza in jurul urechilor.Asigurativa ca cupele si banda de sarma nu se ating de casca deoarece pot apare zgomote puternice.

Pozitia de repaus (Figure 7) Ridicati cupele in pozitia de repaus.Intr-un mediu de zgomot antifoanele externe trebuie purtate in pozitia de lucru tot timpul.

Pozitia de repaus (Figure 8) Prima data ridicati cupele in pozitia de repaus,apoi rotiti pana la urmatoarea pozitie fixa

IMPORTANT:Nu presati cupele pe casca deoarece va bloca arcul antifoanelor externe in pozitia de lucru si va distruge dispozitivul de fixare si garnitura de etansare

Pozitia de depozitare (Figura 9) Atunci cand casca nu este utilizata,eliberati antifoanele externe si presatile catre interior.Pastrati cupele curate si uscate si depozitatile la temperatura camerei.

VERIFICAREA ETANSARII

Atunci cand antifoanele sunt purtate corect propria voce trebuie sa se auda slab,nivelul sunetului fiind mai mic decat fara antifoane.

Pentru o reducere optima a zgomotului pernutele de etansare trebuie sa fie etansate pe cap fara interferenta oricaror obiecte ex.ochelari de protectie,benzile de protectie ce apartin mastilor respiratorii.Cupele trebuie sa acopere total urechile.In caz cand nu reusiti sa fixati corect antifoanele externe contactati persoana responsabila sau 3M pentru informatii detaliate.

Instructiuni de curatare

1. La sfarsitul fiecarui schimb pernutele antifoanelor externe trebuie curatate cu un material potrivit, de exemplu servetele de curatat 3M™ 105, astfel incat sa ramana curate si igienice.De asemenea produsul poate fi curatat utilizand apa calduta si detergent.

2. Daca antifoanele nu pot fi curatate sau sunt distruse, inlocuitile cu o alta pereche.

3. Pernutele si insertiile pot fi inlocuite utilizand kiturile igienice asa cum se arata mai jos.

Indepartati pernutele si insertiile asa cum este aratat.

Vezi Figura 10.

Inlocuiti pernutele si insertiile uzate sau distruse cu o noua pereche din kitul igienic potrivit.

4. Inlocuiti produsul in 5 ani de la data fabricatiei sau imediat daca acesta este distrus.

NOTA

Suplimentar la kitul igienic exista, 3M™ Peltor™ HY100 discuri igienice absorbante care se aplica pe pernutele antifoanelor externe pentru a absorbi transpiratia si umezeala avand ca scop imbunatatirea confortului si a igienei.

Kituri igienice

Model antifoane externe	Model kit igienic
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Greutatea (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Urmati recomandarile producatorului pentru depozitare.

Verificati ambalarea pentru informatii suplimentare

- Data de fabricatie
- Intervalul de Temperatura
- Umiditatea relativa maxima

Intotdeauna depozitati produsul in ambalajul original,departe de orice sursa de caldura si de actiunea directa a soarelui.

Atunci cand depozitati asigurativa ca banda de fixare pe cap nu este stransa (aplicabil la versiunile de fixare pe cap/pe gat) si pernutele nu sunt comprimate pentru a nu distruge produsul.

CERTIFICARI

Aceste echipamente indeplinesc cerintele Directivei Uniunii Europene 89/686/EEC (Directiva Echipamentelor de Protectie Individuala) si sunt marcate CE

Certificarea conform Articol 10,EC (Tipul-Examinarii),a fost emisa pentru aceste echipamente de

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (organism certificat numar 0194) si Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (organism certificat numar 0403)

3M™, Peltor™, Optime™ si Bull's Eye™ sunt marci inregistrate ale Companiei 3M .

Componente

Versiune cu banda de fixare pe cap	Banda de fixare pe cap/Banda de fixare pe gat/Versiune pliabila	Versiune montata pe casca
Banda de fixare pe cap/banda de fixare pe gat	Fir din otel inox,PVC,acetal	
Brat de atasare la casca		Fir din otel inox,acetal,poliamida
Cupe	ABS	ABS
Adaosuri	Polieter	Polieter
Pernute	Polieter	Polieter
	Polieter si glicerina	Polieter si glicerina
	(numai H510 si H520)	(numai H31)
Invelitori pentru pernute	PVC	PVC

RU BY AZ

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Данный продукт разработан с целью уменьшить воздействие опасных уровней шума и громких звуков.

Данный продукт доступен со стандартным и складным оголовьем, затылочной дугой и вариант с креплением на каску.

Данный продукт проверен и одобрен для носки различными способами.

1. Стандартное (A) и складное оголовье (F)

Только для носки через голову

2. Затылочная дуга (B)

Только для носки за шеей

3. Вариант с креплением на каску (P3)

Может использоваться с рядом защитных касок (см Таблицу 1 для информации и допустимых комбинациях где (a) = Производитель касок; (b) = модель каски; (c) = вариант крепления наушников).

⚠ Уделите особое внимание выделенным фразам с предупреждениями.

⚠ ВНИМАНИЕ

Всегда будьте уверены в том, что изделие в сборе:

- Подходит для данной работы;
- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени нахождения в загрязненной среде;
- Может быть заменено при необходимости.

Определенные химические вещества могут негативно повлиять на свойства изделия. За дополнительной информацией обращайтесь в 3M.

Немедленно покиньте шумную зону в случае повреждения средств защиты слуха.

Применение гигиенических накладок на обтюраторы может влиять на акустическую эффективность противошумных наушников.

Никогда не модифицируйте и не переделывайте

это изделие. При замене используйте только оригинальные запасные части 3М.

Противошумные наушники и обтюраторы в особенности могут повреждаться в процессе эксплуатации, поэтому их нужно регулярно тщательно проверять на отсутствие разрывов, трещин и других повреждений.

Акустическая эффективность может ухудшаться в случае одновременного применения других СИЗ, таких как защитные очки, респираторы и т.д., так как они могут влиять на плотность прилегания. В случае сомнений, обращайтесь за советом к инженеру по охране труда.

При применении средств защиты слуха окружающие звуки приглушаются, это может повлиять на восприятие предупреждающих сигналов и речи. Всегда убедитесь в том, что выбран правильный продукт, соответствующий вашим условиям труда и не мешающий восприятию сигналов и речи там, где это необходимо.

Вариант наушников с креплением на каску, отвечающих требованиям EN352-3 бывают среднего, малого или большого размеров. Для большинства пользователей подходят наушники среднего размера. Наушники с креплением на каску малого или большого размера разработаны для тех пользователей, которым не подходят наушники среднего размера.

Правильный выбор продукта, обучение использованию и требуемое обслуживание очень важны в обеспечении защиты пользователя от опасного шума.

Несоблюдение всех требований инструкций по эксплуатации этого средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к потере трудоспособности.

Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.

ОДОБРЕННЫЕ КОМБИНАЦИИ НАУШНИКОВ С КРЕПЛНЕНИЕМ НА КАСКУ

Наушники с креплением на каску выпускаются с различными вариантами переходников, подходящих для ряда промышленных защитных касок для различного размера головы: Малый (S), Средний (M) и Большой (L).

Данные противошумные наушники могут крепиться и использоваться только с защитными касками перечисленными в инструкции по применению.

ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Прежде чем одеть наушники убедитесь в отсутствии повреждений. Если вы обнаружили любые повреждения утилизируйте изделие и замените на новое.

Для достижения плотного прилегания необходимо убрать мешающие волосы и/или ушные украшения, так как они могут повлиять на акустическую эффективность средств защиты слуха.

Стандартное оголовье

1. Растяните чашечки наушников в стороны и поместите их поверх ушей таким образом, чтобы обтюратор плотно прилегал вокруг всего уха. (Рисунок 1).

2. Для оптимального комфорта и надежного прилегания подгоните наушники по высоте двигая чашечки вверх или вниз по оголовью, придерживая само оголовье на месте (Рисунок 2).

3. Показан правильно одетый продукт (Рисунок 3).

4. Складывание оголовья (применимо только для наушников со складным оголовьем): сдвиньте чашечки вверх по креплению и сложите оголовье, убедившись в том, что чашечки расположены ровно друг напротив друга без складок и перекосов. (Рисунок 4).

Вариант с креплением на каску

Подгонка чашечек (Рисунок 5) Вдавливайте язычок крепления точно в соответствующее гнездо сбоку защитной каски до защелкивания на положенном месте.

Рабочее положение (Рисунок 6) Установите чашечки наушников напротив ушей и нажимайте на широкую часть проволочного оголовья до тех пор, пока не услышите щелчки с обоих сторон, указывающих на надежное прилегание. В случае необходимости подгоните положение чашечек по высоте до достижения плотного прилегания вокруг уха. Убедитесь в том, что чашечки или проволочное оголовье не трутся о ремень оголовья и/или край каски, так как это может ухудшить акустическую эффективность.

Позиция наготове (Рисунок 7) Отожмите чашечки до щелчка, означающего фиксацию в

позиции наготове. В условиях повышенного шума противошумные наушники должны постоянно носиться в рабочем положении.

Позиция парковки (Рисунок 8) Предварительно отожмите чашечки в позицию наготове, затем поворачивайте их вверх до фиксации над каской.

ВАЖНО: Не прижимайте чашечки к каске в таком положении, так как это приведет к фиксации защелки наушников и дальнейшему повреждению уплотняющих валиков и гнезда крепления на каске.

Позиция хранения (Рисунок 9) Если защитная каска не используется длительное время, опустите наушники и сожмите их внутрь. Храните чашечки сухими и чистыми при нормальной комнатной температуре.

ПРОВЕРКА ПЛОТНОСТИ ПРИЛЕГАНИЯ

Если средство защиты правильно применяется ваш собственный голос должен звучать глухо, а окружающие звуки не должны быть такими громкими, как раньше.

Для оптимального шумоподавления уплотняющие валики чашечек должны плотно прилегать к голове по всей поверхности, без нарушения плотности прилегания любыми объектами, в том числе дужками очков или резинками респиратора. Ухо должно быть полностью спрятано внутри чашечки. Если не получается надежно и комфортно подогнать данные наушники, обращайтесь за советом к инженеру по охране труда.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

1. В конце смены необходимо протереть чашечки наушников любым подходящим материалом, например очищающими салфетками 3M™ 105, для сохранения чистоты и гигиенических свойств. Допускается очистка наушников водой и мягким моющим средством.

2. Если наушники больше нельзя очистить или они повреждены, утилизируйте их и получите новые.

3. Уплотняющие валики и внутреннее уплотнение могут быть заменены с использованием соответствующего гигиенического набора, как это описано ниже.

Снимите валики и достаньте уплотнение как показано на рисунке.

См. Рис. 10.

Замените изношенные или поврежденные валики и уплотнение новыми из подходящего гигиенического набора.

4. Замените изделие через 5 лет (года) с даты производства или немедленно при повреждении.

ПРИМЕЧАНИЕ

В дополнение к описанному гигиеническому набору, также доступны потовпитывающие накладки 3M™ Peltor™ HY100, которые можно установить на уплотняющие валики, чтобы они собирали пот и влагу, повышая комфорт и гигиеничность.

Гигиенические наборы

Модель противошумных наушников	Модель гигиенического набора
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Вес (г)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Следуйте рекомендациям производителя по хранению изделия.

Дополнительная информация указана на упаковке.

Дата производства
Температура хранения
Максимальная относительная влажность

Всегда храните продукт в оригинальной упаковке вдали от источников тепла, избегайте попадания прямого солнечного света.

Убедитесь в том, что оголовье при хранении не растянуто (актуально для стандартного оголовья и шейной дуги), а чашечки не пережаты, так как это может повредить продукт.

СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия отвечают требованиям Директивы Европейского сообщества

89/686/EEC (Директива о средствах индивидуальной защиты), и имеют маркировку «CE».

Сертификация этих изделий в соответствии со Статьей 10, EC тип продукции, была проведена международной организацией INSPEC, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Великобритания (регистрационный номер 0194) и Финским институтом охраны труда и здоровья (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Финляндия (регистрационный номер 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ и Bull's Eye™ являются зарегистрированными торговыми марками компании 3M.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ МАТЕРИАЛОВ

Стандартное оголовье	Стандартное/складное оголовье/шейная дуга	Вариант с креплением на каску
Стандартное оголовье/шейная дуга	Проволока из нержавеющей стали, ПВХ, ацеталь	
Элементы крепления наушников на каску		Проволока из нержавеющей стали, ацеталь, полиамид
Чашечки	ABS	ABS
Внутреннее уплотнение	Полиэфир	Полиэфир
Уплотняющие валики	Полиэфир Полиэфир и глицерин Только H510 и H520	Полиэфир Полиэфир и глицерин (Только H31)
Покрытие уплотняющих валиков	PVC	PVC

UA

ПРИЗНАЧЕННЯ

Ці продукти призначені для зниження впливу небезпечних рівнів шуму і гучних звуків.

Ці продукти доступні таких видів - з традиційним розміщенням дужки навушників зверху або на шиї, що приєднуються до захисної каски або навушники, що складаються.

Ці продукти перевірені і схвалені для використання в різних режимах носіння.

1. Навушники з горизонтальною дужкою (A) та Навушники з дужкою, що складається (F)

Навушники для носіння тільки зверху голови

2. Навушники з горизонтальною дужкою (B)

Для розміщення дужки тільки на шиї

3. Навушники, що приєднуються до захисної каски (P3)

Може бути використано тільки з конкретними шоломами (див. таблицю 1 для подальшої інформації за затвердженими комбінаціями, де (A) = Марка шолому; (B) = Модель шолому; (C) = Адаптер для кріплення навушників).

⚠ Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Необхідно впевнитись, що цей виріб:

- Придатний для того виду робіт, для якого Ви плануєте його використовувати;
- Використовується згідно наведених інструкцій;
- Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
- Своєчасно замінюється у випадку необхідності.

На цей продукт можуть негативно впливати певні хімічні речовини. Зверніться до місцевого офісу 3M, щоб отримати додаткову інформацію.

Якщо пошкоджений засіб захисту слуху, відразу залиште небезпечну територію.

Установка гігієнічних подушок може вплинути на акустичну роботу навушників.

Ніколи не видозмінюйте та не переробляйте цей виріб. Використовуйте для заміни тільки оригінальні запасні частини 3M.

Протишумові навушники, і зокрема подушки, можуть з часом пошкодитись, тому необхідно періодично перевіряти їх стан.

Захист може бути зменшений, якщо протишумові навушники використовуються з іншими засобами безпеки, такими як захисні окуляри, респіратори тощо. Це може зменшити рівень захисту. Якщо є сумніви, зверніться до фахівця з охорони праці або до 3M.

Коли використовуються протишумові навушники, вони знижують гучність тривожних сигналів або сигналів життєвої комунікації. Переконайтесь, що ви правильно вибрати продукт у відповідності з робочим середовищем, що життєво важливі комунікації та надзвичайних звуки чути.

Протишумові навушники, які приєднуються до захисної каски, відповідно стандарту EN352-3 приєднуються до захисних шоломів середнього розміру, невеликого або великого розміру. Протишумові навушники приєднуються до переважної більшості захисних шоломів середнього розміру. Приєднання протишумових навушників до захисних шоломів невеликого або великого розмірів здійснюються у випадку, коли середній розмір захисного шолому з приєднаними протишумовими навушниками не підходять.

Правильний підбір, навчання, використання і відповідне технічне обслуговування вставок необхідні для того, щоб вони допомогли захистити користувача від небезпечних шумів.

Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або повне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життю або постійної непрацездатності.

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.

КОМБІНАЦІЇ З ПРОТИШУМОВИМИ НАВУШНИКАМИ ДО ЗАХИСНОЇ КАСКИ

Протишумові навушники для захисної каски приєднуються спеціальними адаптерами до різних захисних шоломів за розмірами: невеликий (S), середній (M), великий (L).

Ці протишумові навушники повинні приєднуватись та використовуватись лише з тими захисними шоломами, які вказані в інструкції.

ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

До установки, перевірте продукт на пошкодження. Якщо виявлено пошкодження, візьміть нову пару.

Приберіть волосся та зніміть прикраси, вони можуть впливати на щільність прилягання протишумових навушників та на рівень захисту.

На голові

1. Розведіть чашки протишумових навушників та встановіть їх таким чином, щоб вони повністю вкривали вуха (Малюнок 1).

2. Регулюйте висоту обох чашок для оптимальної зручності у той час, коли наголівник на місці (Малюнок 2).

3. Правильно встановлений продукт (Малюнок 3).

4. Складання навушників (тільки для навушників, що складаються): Притисніть чашки навушників повністю всередину. Складіть скобу. Перевірте, щоб не було ніяких складок на ущільнюючих кільцях і щоб вони щільно прилягали. (Малюнок 4).

Для захисного шолому

Встановлення чашок навушників (Малюнок 5) Встановіть кріплення навушників у відповідні пази з боків захисного шолому та натисніть до клацання.

Робоче положення (Малюнок 6) Одягніть протишумові навушники на натисніть на дужки доки не почуєте клацання з обох сторін. Якщо необхідно, рухайте чашки навушників до їх щільного прилягання. Впевніться, що чашки навушників та дужка не заважають та пропускають шуми.

Положення очікування (Малюнок 7) Зафіксуйте чашки у відповідній позиції. При шумному середовищі, протишумові навушники мають бути у робочому положенні весь час.

Положення паркування (Малюнок 8) Спочатку чашки навушників переведіть в позицію очікування, а потім поверніть їх до наступної фіксуючої позиції.

ВАЖЛИВО: Не тисніть на чашки навушників, коли вони приєднані до захисного шолому, тому що навушники можуть від`єднатись, можуть пошкодитись кріплення на шоломі та герметизуючі подушки.

Позиція для зберігання (Малюнок 9) Коли шолом не використовується, заховайте навушники в середину. Зберігайте у чистому та

сухому місці при кімнатній температурі.

ПЕРЕВІРКА ЩІЛЬНОСТІ ПРИЛЯГАННЯ

Коли протишумові навушники встановлені правильно, ваш голос стає приглушеним та оточуючі звуки не такі гучні як раніше.

Для оптимального зниження рівня шуму подушки навушників мають щільно прилягати до голови, не заважаючи іншим засобам безпеки, наприклад, мотузкам респіратора або дужкам захисних окулярів. Чашки навушників повинні повністю оточувати вуха. Якщо ви не можете одягнути протишумові навушники правильно та комфортно зверніться до фахівця з охорони праці або до 3M для подальших консультацій.

ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИСТКИ

1. В кінці кожної зміни подушки навушників слід очистити відповідним матеріалом, наприклад, 3M ™ 105 Чистячі серветки, щоб вони залишались чистими та гігієнічними. Продукт може також бути очищений за допомогою м'якого миючого засобу і води.

2. Якщо протишумові навушники не можна очистити або вони пошкоджені, візьміть нові навушники.

3. Подушки та вставки можуть бути замінені за допомогою наступних гігієнічних наборів, як показано нижче.

Зніміть подушки та вставки як показано на малюнку.

Дивіться малюнок 10.

Замініть зношені або пошкоджені подушки та вставте нову пару з відповідного комплекту гігієни.

4. Замініть продукт після 5 років після дати виробництва або негайно при наявності пошкоджень.

ПРИМІТКА:

На додаток до гігієнічного комплекту, 3M™ Peltor™ HY100 абсорбує піт та вологу для більшого комфорту та гігієни.

Гігієнічні комплекти

Протишумові навушники	Гігієнічний комплект
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Вага (г)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Для зберігання продукту слідуйте рекомендаціям виробника.

Перевірте упаковку для подальшої інформації.

Дата виробництва

Температурний режим зберігання

Максимальна вологість повітря

Зберігайте продукт в оригінальній упаковці, далеко від будь-яких джерел тепла і прямого сонячного світла.

При зберіганні не розтягуйте (відноситься до вертикальних/горизонтальних дужок) і подушки не стискайте, оскільки це може призвести до пошкодження виробу.

СЕРТИФІКОВАНЕ

Ці вироби відповідають вимогам Європейської директиви 89/686/EEC і тому мають маркування CE.

Сертифікація на відповідність параграфу 10 (випробування типових зразків продукції) була проведена наступною організацією:

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403). Відповідність вимогам діючих Українських стандартів підтверджується Сертифікатом Відповідності УкрСЕПРО.

3M™, Peltor™, Optime™ та Bull's Eye™ являються торговими марками компанії 3M Company.

МАТЕРІАЛИ

На голові	На голові/На шиї/Складні	Для захисного шолому
На голові/На шиї	Нержавіючий сталевий дріт, ПВХ, Ацеталь	
Кріплення на шоломі		Нержавіючий сталевий дріт, Ацеталь, Поліамід
Чашки	ABS	ABS
Вставки	Поліефір	Поліефір
Подушка	Поліефір	Поліефір
	Поліефір і гліцерин	Поліефір і гліцерин
	(тільки H510 та H520)	(тільки H31)
Кришка для подушки	PVC	PVC

HR

Namjena uporabe

Ovi su proizvodi namjenjeni kako bi pomogli zaštititi od opsane buke i glasnih zvukova.

Ove proizvode je moguće montirati kao traku za kosu, sklopivu verziju, ogrlicu i kacigu.

Ovi su proizvodi testirani i odobreni za korištenje za različite načine odijevanja.

Traka za kosu (A) i sklopiva (F) verzija1

Samo preko glave

Verzija ogrlice (B) 2

Samo iza vrata

Verzija montirane kacige (P3)3

Može biti korišteno jedino sa specifičnim industrijskim sigurnosnim kacigama (pogledajte Tablicu 1 za detaljnije informacije za odobrene kombinacije, gdje (a) = marka kacige; (b) = model kacige; c = adapter ušne petlje).

⚠ **Posebnu pozornost treba posvetiti upozorenjima, gdje su ista naznačena.**

⚠ **UPOZORENJE**

Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod

odgovarajući za primjenu

isprano namješten

nošen tijekom cijelog perioda izloženosti

zamjenjen kada je potrebno

Ovaj proizvod može biti izložen djelovanju štetnih kemijskih supstanci. Kontaktirajte 3M za dodatne informacije

Smjesta napustite prostor ako zaštita za sluh se ošteti.

Dio opreme higijenskih presvlaka uložaka može utjecati na akustični učinak ušnih petlji.

Nikada ne prepravljajte ovaj proizvod. Dijelove mjenjajte samo sa originalnim 3M dijelovima.

Ušne petlje i posebno ulošci, mogu se pokvariti pri korištenju i trebali bi biti ispitani u čestim intervalima zbog pucanja i propuštanja, na primjer.

Na akustičnu plombu se može negativno djelovati noseći drugu opremu, poput naočala, respiratora itd. Ovo može umanjiti prigušenje. Ako ste sumnjičavi, kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M.

Kada ih nosite, slušni štitnici umanjuju okolne zvukove koji mogu utjecati na upozoravajuće signale i životnu komunikaciju. Uvijek osigurajte da izaberete pravilan proizvod koji odgovara radnoj sredini da bi životna komunikacija i zvukovi upozorenja ostali čujnima.

Ušne petlje montirane kao kacige koje udovoljavaju EN352-3 su ranga srednje, male ili velike veličine. Ušne petlje montirane kao kacige ranga srednje veličine odgovaraju većini ljudi koji ih nose. Ušne petlje montirane kao kacige ranga male ili velike veličine su dizajnirani da odgovaraju ljudima kojima ušne petlje montirane kao kacige ranga srednje veličine ne odgovaraju.

Pravilan odabir, uvježbavanje, korištenje i primjereno održavanje su neophodni kako bi proizvod štitio korisnika od opasne buke.

Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjereno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.

Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

ODOBRENE KOMBINACIJE VERZIJE MONTIRANE KACIGE

Ušne petlje montirane kao kacige se isporučuju sa različitim adapterima dizajniranima da odgovaraju

različitim industrijskim sigurnosnim kacigama sa specifičnim rangovima veličina glave: mala (S), srednja (M) i velika (L).

Takve ušne petlje bi trebale pristajati i koristiti se jedino sa industijskim sigurnosnim kacigama koje su nabrojane u uputstvima za korisnike.

UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Prije isprobavanja, pregledajte proizvod da ste sigurni da nije oštećen. Ako otkrijete oštećenja odmah bacite proizvod i uzmite novi par.

Začešljajte višak kose na stranu i maknite bilo kakav nakit za uši koji bi mogao utjecati na akustičnu plombu prije isprobavanja štitnika za uši.

Verzija trake za kosu

1. Razdvojite slušalice i stavite ušne petlje preko ušiju tako da ulošci dobro prekriju uši. (Slika1).

2. Prilagodite visinu na optimalnu udobnost i isprobajte pomičući slušalice gore ili dolje dok držite traku za kosu na mjestu (Slika 2).

3. Pokazuje kako se proizvod ispravno isprobava (Slika 3).

4. Sklapanje trake za kosu (primjenjivo samo za sklopivu verziju): Pomičite slušalicu put gore i lomite traku za kosu osiguravajući da ulošci legnu udobno jedan o drugog bez nabora (Slika 4).

Verzija montirane kacige

Isprobavanje slušalica (Slika 5) Gurajte dodatnu polugu čvrsto u otvor sa strane kacige dok ne ulegne u otvor.

Radna pozicija (Slika 6) Držeći slušalice preko ušiju pritisnite trake žice iznutra dok ne čujete škljocanje na obje strane pokazujući da je plomba čvrsta. Ako je potrebno prilagodite slušalice pomičući ih gore ili dolje dok ne formiraju udobnu plombu oko ušiju. Osigurajte da se slušalice i traka žice ne trljaju o remenje za glavu ili rub kacige što bi moglo rezultirati akustičnim propuštanjem.

Pozicija stanja pripravnosti (Slika 7) Podignite slušalice do fiksirane pozicije stanja pripravnosti. U bučnoj okolini ušne petlje moraju biti nošene u radnoj poziciji cijelo vrijeme.

Parkirno mjesto (Slika 8) Prvo podignite slušalice do pozicije stanja pripravnosti, zatim im rotirajte put gore do sljedeće fiksirane pozicije.

VAŽNO: Nemojte pritiskati slušalice o površinu kacige jer bi to moglo kočiti feder u ušnoj petlji i uništiti dodatni otvor sa strane kacige i uloška.

Pozicija čuvanja (Slika 9) Kada kaciga nije u korištenju, opustite slušne petlje i pritisnite ih prema unutra. Održavajte slušalice čistima i suhima i držite ih na normalnoj sobnoj temperaturi.

PROVJERA PRIJANJANJA

Kada se slušni štitnici ispravno nose vaš glas bi trebao zvučati šuplje i zvukovi oko vas se ne bi trebali čuti glasnima kao prije.

Za optimalno smanjenje buke ulošci bi se trebali ugodno formirati o glavu bez interferencije plombe o bilo koji objekt, npr. respirator trake za kosu ili drške naočala. Slušalice bi trebale u potpunosti prekriti uši. Ako vam ne uspijeva namijestiti ušne petlje ispravno, slobodno kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M za daljnje savjete.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

1. Pri kraju svakog mijenjanja uložaka ušne petlje, trebalo bi ih obrisati prikladnim materijalom, na primjer 3M™ 105 maramicama za čišćenje, da bi ih održali čistima i higijenskima. Proizvod se može također čistiti koristeći blagi deterdžent i vodu.

2. Ako ušne petlje se ne mogu čistiti ili su oštećene, zamijenite proizvod i nabavite novi.

3. Ulošci i umetci se mogu zamijeniti koristeći slijedeće higijenske opreme kako je pokazano niže.

Pomaknite uloške i umetke kao što je prikazano.

Vidi sliku10.

Zamijenite potrošene ili oštećene uloške i stavite novi par iz prikladne higijenske opreme.

4. Zamijenite proizvod unutar 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je oštećen.

UPOZORENJE

U sklasu sa higijenskom opremom koja je pokazana, 3M™ Peltor™ HY100 znojni jastučići se također mogu nabaviti te se mogu primjeniti na uloške ušne petlje da bi pomogli upiti znoj i mast za bolju udobnost i higijenu.

Higijenska oprema

Model ušne petlje	Model higijenske opreme
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Masa (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230

H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235 H540P3E = 310

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Pratite preporuke proizvođača za skladištenje.

Za dodatne informacije provjerite pakiranje

- Datum proizvodnje
- Raspon temperatura
- Maksimalna relativna vlažnost

Uvijek držite proizvod u originalnom pakovanju i podalje od bilo kakvih izvora direktnog zagrijavanja ili sunčeve svjetlosti.

Kada pakirate osigurajte da traka za kosu nije rastegnuta (vrijedi za verzije traka za kosu/ogrlica) i da ulošci nisu srisnuti što bi moglo oštetiti proivod.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahtjeve Direktive Europske unije 89/686/EEC (Direktiva za osobnu zaštitnu opremu) tako da su označeni CE znakom.

Certificirano pod člankom 10 EC Tip pregleda za proizvode ovog tipa sa strane

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (obavješten broj 0194) i Finski institut za radno zdravlje (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska(obavješten broj 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ i Bull's Eye™ su oznake 3M tvrtke.

LISTA MATERIJALA

Verzija trake za kosu	Verzija trake za kosu/ogrlice/sklopova	Verzija montirane kacige
Traka za kosu/ogrlica	Žica nehrđajućeg čelika, PVC, Acetal	
Dodatne drške za kacigu		Žica nehrđajućeg čelika, Acetal, Poliamid
Slušalice	ABS	ABS
Umetci	Polieter	Polieter
Ulošci	Polieter	Polieter
	Polieter i glicerin	Polieter i glicerin
	(Samo H510 i H520)	(Samo H31)
Navlake za uloške	PVC	PVC

BG

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тези продукти са предназначени да намаляват опасността от излагане на опасни нива на шум и силни звуци.

Тези продукти се предлагат с лента за глава, сгъваема лента или с прикепване към каска.

Тези продукти са тествани и одобрени за употреба и за различните начина на поставяне.

1. Лента за глава (A) и сгъваема (F).

Само през глава

2. ленат за врат (B)

Само зад врата

3. монтиране към каска (P3)

Могат да се употребяват само със спецфицирани защитни каски (вижте таблица 1 за повече информация за одобрените комбинации на (a) = Марка на каската; (b) = модел каска; (c) = адаптер).

⚠ Специално внимание трябва да се обърне на предупрежденията, където са обозначени.

⚠ ВНИМАНИЕ

Уверете се, че продуктът е:

- Подходящ за съответното приложение
- Правилно поставен
- Използван през цялото време на излагане
- Подменян при необходимост

Тези продукти могат да бъдат увредени от определени химични вещества. Свържете се с 3M за допълнителна информация.

При повреда на антифона, напуснете незабавно зоната.

Поставянето на хигиенни стикери на уплътнителните възглавнички може да повлияе на нивото на защита на антифона.

Не променяйте и не поправяйте продукта. За смяна използвайте само оригинални резервни части на 3M.

Външните антифони и по-точно уплътнителните възглавнички може да се увредат при употраба.

Редовно проверавайте за скъване или напукване.

Нивото на защита може да бъде нарушено при използване на други ЛПС, като очила, респиратори и т.н.. При такива съмнения се обърнете към отговорника по безопасност или 3M

При употреба, антифоните намаляват околните звуци, което може да доведе до невъзприемането на предупредителни сигнали или жизненоважна комуникация. Уверете се, че е подбран правилният продукт за съответната среда.

Антифоните за прикрепяне към каска отговарят на EN352-3 и се класифицират в три обхвата на размери - малък, среден и голям."Среден обхват размери" се използват от повечето работещи. ."Малък обхват размери" и "Голям обхват размери" са проектирани за използване от работещи, за които ."Среден обхват размери" не са подходящи.

Правилната селекция, обучение, използване и подходящата поддръжка са от значение за предпазването на носещият ги от вредности за слуха.

Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите за носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или перманентни заболявания или постоянна инвалидност.

За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.

ОДОБРЕНИ КОМБИНАЦИИ НА КАСКИ И АНТИФОНИ

Моделът на антифони за прикрепяне към каска е снабден с различни адаптери, предназначени да съвпадат с голяма гама от идустриални защитни каски за различните големини: малък (S), среден (M) и голям (L).

Тези антифони трябва да бъдат поставяни и използвани само с индустриални защитни каски изброени в инструкциите за употреба.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Преди употреба, проверете дали продуктът не е повреден. В такъв случай изхвърлете незабавно и вземете нов чифт.

Преместете косата от ухото и премахнете всякакви накити от ушите, които могат да попречат на акустичното прилепване преди поставяне на антифона.

Вариант лента за глава

1. Раздалечете чашките и поставете удобно върху ушите (Фигура 1).

2. Нагласете максимално комфортно височината, чрез преместване нагоре/надолу, като придържате лентата за глава (Фигура 2).

3. Правилно поставен (Фигура 3).

4. Сгъване на лентата за глава (сама за сгъваемите модели): Приплъзете и сгънете лентата за глава, като се уверите, че чашките са една срещу друга без да се деформират.(Фигура 4).

Версия за монтаж към каска

Поставяне на чашката (Фигура 5) Притиснете острата част на адаптера в страничния отвор на каската до щракване.

Работна позиция (Фигура 6) С поставени чашки върху ухото притиснете телта навътре докато чуете характерно щракване. При необходимост нагласете чашките с приплъзване нагоре/надолу до постигане на комфортно прилепяне. Уверете се, че стоманената тел и чашките не са в контакт с каишката или ръба на каската. Това може да доведе до пропескане на шум.

Позиция "В готовност" (Фигура7) Повдигнете чашките до фиксирана позиция "В готовност" . В шумна среда антифоните трябва да се носят в работна позиция.

Позиция "Паркинг"(Фигура 8) Повдигнете до позиция "В готовност" и завъртете на горе до следващата фиксирана позиция

ВАЖНО: Не притискайте чашките към корпуса на каската, тъй като това ще увреди адаптера.

Позиция за съхранение (Фигура 9) Когато каската не се използва, свалете надолу антифоните и г притиснете навътре. Поддържайте чашките чисти и сухи и съхранявайте при стайна температура.

ПРОВЕРКА НА ПОСТАВЯНЕТО

При правилно поставени антифони ще чувате собственият си глас приглушено и заобикалящите Ви звуци нама да цвучат , както преди.

За оптимално намаляване на звуковото налягане чашките трябва да прилягат удобно към главата без нарушаване на прилягането от различни предмете (ленти на респиратор, рамка на очила). Чашките трябва напълно да обгръщат ушите. При невъзможност за постигане на на

правилно и комфортно поставяне, потърсете отговорника по безопасност или 3М.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

1. В края на всяка смяна, уплътнителните възглавнички трябва да се забършат с подходащ материал, например Почистваща кърпичка 3М105. Може да се използват вода и почистващ препарат.

2. Ако антифонът не може да бъде почистен или е повреден, изхвърлете продукта и се сдобийте с нов.

3. Възглавничките и вложките могат да бъдат подменени с тези от Хигиенния комплект, както е показано по-долу.

Отстранете възглавничките и вложките, както е показано

Виж Фиг.10.

Пдменете износените или повредени уплътнителни възглавнички с нови от хигиенния комплект.

4. Подменете продукта след 5 години от датата на производство или незабавно, ако е повреден.

ЗАБЕЛЕЖКА

Като допълнение на хигиенния комплект 3М™ Peltor™ HY100 могат да се използват подложки попиващи потта и влагата, като подобряват комфорта и хигиената

Хигиенни комплекти

Модел антифони	Модел хигиенен комплект
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Тегло (г)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Следвайте препоръките за съхранение на производителя

Погледнете опаковката за повече информация.

Дата на производство

Температурен диапазон

Максимална относителна влажност

Винаги съхранявайте продукта в орогиналана опаковка и далеч от всякакви източници на директна топлина и слънчева светлине.

При съхранение ,се уверете, че лентата за глава не е разтегната и уплътнителните възглавнички не са притиснати, тъй като това може да увреди продукта.

СЕРТИФИКАЦИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията на Директива 89/686/ЕЕС на Европейската Комисия (Директива за ЛПС) и съответно са маркирани със знака CE.

Сертифицирането по Член 10 ЕС за изпитване на типа е извършено от

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Нотифициращ орган 0194) и Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Нотифициращ орган 0403).

3М™, Peltor™, Optime™ и Bull's Eye™ са търговски марки на 3М.

МАТЕРИАЛИ

Вариант лента за глава	Версия за глава/врат/сгъваема	Версия за монтаж към каска
Глава/Врат	Тел от неръждаема стомана, ПВЦ, Ацетал	
Рамо на адаптера за каска		Тел от неръждаема стомана, Полиамид, Ацетал
Чашки	ABS	ABS
Вложки	Полиетер	Полиетер
Уплътнения	Полиетер	Полиетер
	Полиетер и глицерин	Полиетер и глицерин
	(H510 и H520 само)	(H31 само)
Покритие на възглавничките	PVC	PVC

RS

NAMENA

Ovi proizvodi su napravljeni za smanjenje izloženosti opasnim nivoima buke i glasnim zvucima.

Ovi štitnici su dostupni sa trakom oko glave, oko vrata, za pričvršćivanje na kacigu i na sklapanje

Testirani su i odobreni za različite primene.

1. Verzije sa trakom oko glave(A) i na sklapanje (F)

Samo preko glave

2. Verzija za oko vrata (B)

Samo iza vrata

3. Verzija za pričvršćivanje na kacigu(P3)

Može se koristiti samo sa određenim kacigama za zaštitu u industriji (pogledajte tabelu1za više informacija o odobrenim kombinacijama gde je (a) = Marka kacige; (b) = Model kacige; (c) = Adapter za štitnike).

⚠ **Posebno obratiti pažnju gde postoje upozorenja.**

⚠ **UPOZORENJE !**

Obezbedite da je proizvod:

-odgovarajući za primenu;

-korektno namešten;

-nošen tokom perioda izloženosti zagađivačima;

-zamenjen,kada je neophodno.

Na ovaj proizvod mogu negativno uticati određene hemijske supstance. Kontaktirati 3M za dodatne informacije.

Ukoliko se štitnik za uši ošteti odmah napustite oblast.

Postavljanje higijenskih navlaki na jastučiće može uticati na performansu zvuka štitnika

Nikada ne modifikujte ili menjajte ovaj proizvod. Zamenite samo sa originalnim3M delovima.

Štitnici za uši,a posebno jastučići, korišćenjem se mogu pokvariti i zbog toga je neophodno da se redovno pregledaju zbog eventualnog pucanja ili curenja, npr.

Na dobro prijanjanje može negativno uticati nošenje druge opreme, kao što su naočare, respiratori itd. Ovo može smanjiti prigušenja. Ukoliko ste u nedoumici, kontaktirajte lice za bezbednost ili 3M.

Kada se nose, štitinici za uši smanjuju ambijentalne zvuke što može uticati na signale upozorenja ili vitalnu komunikaciju. Uvek proverite da ste izabrali pravi proizvod koji odgovara radnoj okolini tako da vitalna komunikacija i zvuci upozorenja ostanu čujni.

Kacige za pričvršćenim štitinicima za uši u skladu sa EN352-3 mogu biti male, velike i srednje veličine. Kacige srednje veličine sa pričvršćenim štitnicima za uši odgovaraju većini, dok su mala i velika napravljene za one kojima ne odgovara srednja veličina.

Pravilan izbor, obuka, upotreba i pravilno održavanje su neophodni kako bi proizvod mogao da štiti od opasnosti buke.

Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu i/ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.

Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

KACIGA SA PRIČVRŠĆENIM ŠTITNICIMA ZA UŠI - ODOBRENE KOBINACIJE

Verzija kacige sa prišvršćenim štitinicima za uši se isporučuje sa raznim adapterima napravljenim da odgovaraju raznim kacigama za zaštitu u industriji sa određenim veličinama: Mala (S), Srednja (M) i Velika (L).

Ovi štitnici za uši treba da se koriste samo na kacigama navedenim u Uputstvu za upotrebu.

UPUSTVO ZA POSTAVLJANJE

Pre prišvršćivanja, proverite da li je proizvod oštećen. Ukoliko otkrijete da postoji oštećenje, odmah bacite proizvod i uzmite novi par.

Očešljate kosu na stranu i uklonite minđuše koje mogu uticati na prijanjanje, pre nego što stavite štitnike za uši.

Verzija preko glave

1. Razdvojite slušalice i postavite štitnike tako da jastučići udobno prijanjanju oko usiju.(Slika1).

2. Podestite visinu za optimalan komfor i podesite klizajući/gurajući gore dole slušalice držeći pritom traku oko glave u mestu (Slika2).

3. Pokazuje ispravno namešten proizvod (Slika3).

4. Sklopiva traka oko glave (primenjuje se samo

na verziju sa sklapanjem): Skliznuti slušalice da se zarobe u traku ,pazeći da lagodno leže i boraju se (Slika 4).

Verzija za prišvršćivanje na kacigu

Nameštanje slušalica (Slika 5) Pritisnite jako krilca dodatka u otvor na strani kacige tako da se cuje "klik".

Radna pozicija (Slika 6) Sa slušalicama na ušima pritisnite traku ka unutra dok ne čujete "klik" sa obe strane koji označava dobro prijanjanje. Ukoliko je neophodno pomerajte slušalice gore dole sve dok ne zatvore dobro uvo. Obezbedite da slušalice i žičana traka se ne taru o opremu kacige ili ivicu kacige ,što možže dovesti do curenja (prolaza buke)

Početna pozicija (Slika7) Podignite slušalice do fiksirane početne pozicije. U bučnoj sredini slušalice moraju da se nose u radnoj poziciji sve vreme.

Odlaganje slušalica kada se ne koriste. (Slika 8) Prvo podignite slušalice do početne pozicije i zatim ih rotirajte to sledeće fiksirane pozicije.

UPOZORENJE: Nemojte pritiskati slušalice na kacigu kako ne bi došlo do zaključavanja opruge kod drške slušalica, oštećenja otvora za prišvršćivanje na kacigi i lošeg prijanjanja jastučića.

Pozicija slušalica prilikom skladištenja (Slika 9) Kada kaciga nije u upotrebi, spustite jastučiće i pritisnite ih ka unutra. Slušalice treba uvek da budu čiste i suve i da se čuvaju na sobnoj temperaturi.

PROVERA POSTAVLJANJA

Ako su slušalice pravilno nameštene Vaš glas će zvučiati dublje i okolni zvukovi se manje čuju.

Za optimalno smanjenje buke, jastučići treba dobro da prijanjaju na glavu bez ometanja od strane drugih objekata npr. trake od respiratora ili drške naočara. Slušalice treba potpuno obuhvate uvo. Ukoliko ne možete da namestite slušalice pravilno i tako da Vam bude udobno kontaktirajte lice za bezbednost ili kompaniju 3M za dodatne savete.

UPUSTVO ZA ČIŠĆENJE

1. Na kraju svake smene, jastušiće i slušalice obrisati odgovarajućim materijalom, npr . 3M™ 105 Krpom za čišćenje, tako da ostanu čisti. Proizvod takođe može da se očisti i blagim deterdžentom i vodom.

2. Ukoliko slušalice ne mogu da se očiste ili su oštećene, bacite proizvod i uzmite novi.

3. Jastučići i delovi se mogu zameniti uz pomoć Kompleta za održavanje higijene kao što je prikazano u nastavku.

Uklonite jastučiće i delove kao što je prikazano.

Pogledaj sliku 10.

Zamenite iznošene ili oštećene jastučiće i delove novim parom iz odgovarajućeg kompleta za održavanje higijene.

4. Zamenite proizvod u roku od5 godine od datuma proizvodnje ili odmah u slušaju oštećenja.

NAPOMENA

Pored prikazanog kompleta za održavanje higijene, dostupni su takođe 3M™ Peltor™ HY100 znojne umetke koji mogu da se postave na jastučiće slušalica i da apsorbuju znoj i vlagu za bolji komfor i higijenu.

Set za održavanje higijene

Model jastučića	Model kompleta za održavanje higijene
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Masa (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205
H520P3E = 235
H540P3E = 310

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Skladištenje prema uputstvu proizvođača.

Proverite pakovanje za više informacija.

Datum proizvodnje

 Raspon temperatura skladištenja

Maksimalna relativna vlažnost u skladištu

Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i daleko od bilo kakvih izvora direktne toplote i svetlosti.

Kada skladištite proizvod obezbedite da traka za glavu nije istegnuta (odnosi se na verzije oko vrata i preko glave) i da jastučići nisu sabijeni jer to može oštetiti proizvod.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve direktiva evropske unije 89 /686/EEC (direktive za ličnu,zaštitnu opremu) tako da su označene sa CE znakom.

Sertifikovano po članu 10, EC Tip ispitivanja, izdato za ovaj proizvod od

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ i Bull's Eye™ su zaštićena imena kompanije 3M.

SPISAK MATERIJALA

Verzija preko glave	Verzije preko glave/oko vrata/na sklapanje	Verzija za prišvršćivanje na kacigu
Preko glave/Oko vrata	Žica od nerđajućeg čelika, PVC, Acetal	
Drška za prišvršćivanje na kacigu		Žica od nerđajućeg čelika, Acetal, Poliamid
Školjke/Slušalice	ABS	ABS
delovi	Polietar	Polietar
Jastučići	Polietar	Polietar
	Polietar i glicerin	Polietar i glicerin
	(samo H510 i H520)	(samo H31)
Presvlake za jastučiće	PVC	PVC

TR

KULLANIM AMACI

Bu ürünler yüksek sesleri ve zararlı ses seviyelerine maruziyeti azaltmaya yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünlerin baş bandlı, katlanabilir, ense bandlı ve barete monte çeşitleri mevcuttur.

Bu ürünler farklı takma modlarında kullanım için test edilip onaylanmıştır.

1. Baş bandı (A) ve katlanabilir (F) Çeşitler

Sacede baş üstü

2. Ense bandlı (B) çeşit

Sadece boyun arkası

3. Barete monte (P3) çeşit

Belirlenmiş endüstriyel güvenlik baretleri ile sadece kullanılabilir. (Onaylanmış kombinasyonlarla daha fazla bilgi için Tablo 1 bakınız. (a) = Baret markası; (b) = Baret Modeli; (c) = Kulaklık adaptörü).

⚠ **Özellikle dikkat edilmesi gereken hususların uyarı ifadelerinde belirtilmesini tavsiye ederiz.**

⚠ **DİKKAT**

Ürünün tamamının daima ;

- Kullanıma uygun durumda olduğundan;
- Doğru bir şekilde takıldığından;
- Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;
- Gerektiğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.

Bu ürün bazı kimyasal maddeler tarafından etkikenebilir. Daha fazla bilgi için 3M'e başvurun

Kulak koruyucu zarar gördüğünde hemen alanı terkediniz.

Hijyen bandlarını yastıkçıklara takmak, kulaklığın akustik performansını etkileyebilir.

Bu üründe asla bir değişiklik veya ekleme yapmayınız. Parça değişiminde sadece 3M orjinal yedek parçalarını kullanınız.

Kulaklıklar, ve yastıkçıklar, kullanımla yıpranabilir ve çatlama, kaçak oluşturma gibi zararların olup olmadığı sık aralıklarla kontrol edilmelidir.

Akustik kaplama, diğer ekipmanların (ör: gözlük, maske vb) kullanımıyla etkilenebilir. Bu korumayı azaltabilir. Eğer şüpheniz varsa, iş güvenliği uzmanına ya da 3M'e danışın.

Giyildiğinde, kulak koruyucuları önemli iletişimlerin ve uyarı sinyallerinin olduğu ortam seslerini azaltabilir. Herzaman acil durum sinyalleri ve işletişim seslerini duyabilmek için çalışma ortamına uygun ürünün seçildiğinden emin olunuz.

EN 352-3'e uygun barete monte kulaklar orta beden veya küçük beden veya büyük beden aralıklıdır. Orta beden barete takılabilir kulaklık pekçok kullanıcı için uygundur. Küçük beden ve büyük beden barete takılabilir kulaklıklar, orta beden barete monte kulaklıkların uygun olmadığı kişiler için tasarlanmıştır.

Gürültü tehlikelerinden kullanıcıyı korumaya yardımcı olması için, uygun seçim, eğitim, kullanım ve uygun bakım gereklidir

Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmazsa ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkiler, şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olur.

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayınız.

BARETE MONTE ONAYLANMIŞ KOMBİNASYONLAR

Barete monte kulaklıklar belirli baş büyüklüklerine sahip çeşitli endüstriyel güvenlik baretlerine uyum için tasarlanmış farklı adaptörlerle sağlanır

Bu kulaklıklar sadece kullanım talimatında listelenen endüstriyel güvenlik baretleri ile kullanımı tavsiye edilir.

MONTE ETME TALİMATLARI

Takmadan önce, ürünü hasarlı olmadığından emin olmak için kontrol ediniz. Eğer böyleyse, hemen elden çıkarın ve yeni bir çift edinin.

Kulak koruyucu takmadan önce akustik kapamayı etkileme ihtimaline karşı, fazla saçı ayrı tarafa tarayın ve kulağınızdaki küpeyi çıkartın.

baş bandı tip

1. Kulaklıkları ayırarak , yastıkçıkların kulak çevresinde rahat birşekilde sızdırmazlığı sağlamak üzere kulaklığı kulakların üzerine yerleştirin. (Şekil 1).

2. Optimum rahatlık için yüksekliği ayarlayın ve başbandını tutarak kulaklık yastıkçıklarını aşağı ve yukarı hareket ettirerk takın. (Şekil 2).

3. Doğru takılmış ürünü gösterir. (Şekil 3).

4. Başbandını katlayın (sadece katlanabilir tip için uygulanabilir): Kırılma olmadan yastıkçıkların herbiri karşıya gelecek şekilde baş bandı çökertilir. (Şekil 4).

Barete monte tip

Yuvarlak kısımların takılması (Şekil 5) Yerine yerleşene kadar, baretin kenarında bulunan yarığa ekleme aparatının keskin kısmını yerleştirin

Çalışma pozisyonu (Şekil 6) Kulaklıkların kulağıın üstünü kaplaması için, "klik" sesini duyana kadar, her iki taraftaki band tellerine baskı uygulayınız. Eğer gerekli ise, kulaklıkları yukarı ve aşağı doğru hareket ettirerek kulak çevresinde güvenli oturum sağlanabilir. Kulaklık ve band tellerinin, akustik sızmaya neden olabilecek, baş kayışı veya baret kenarında yıpratıcı etkisi olmadığını garanti edin.

Duruş , bekleme pozisyonu (Şekil 7) Kulaklıkları bekleme pozisyonunda kaldırın. Gürültülü bir ortamda kulaklıklar tüm süred boyunca çalışma pozisyonunda kullanılmalıdır.

Park pozisyonu (Şekil 8) İlk önce bekleme pozisyonu için kulaklıkları kaldırın, sonra sabitlenmiş pozisyon için döndürün.

ÖNEMLİ: Kulaklık kolu içinde yayı kilitleyeceği için ve sızdırmaz yastığı ve baretin kenarlarında tutucu deliklere zarar verebileceği için, kulaklıklara baret üzerinde baskı uygulamayınız.

Saklama posizyonu (Şekil 9) Eğer baret kullanımda değilse, kulaklıkları alçaltıpiçeri doğru baskı uygulayın. Kulaklıkları temiz ve kuru yerde ve normal oda sıcaklığında depolayın.

UYGUNLUK KONTROLÜ

Kulak koruyucu doğru takıldığında kendi sesiniz yankılı gelecektir ve çevredeki sesler daha önceki gibi ses olmayacaktır.

Optimum gürültü düşürme için, yastıkçıklar başla sızdırmazlığı engelleyici herhangibir bir obyeyle , baş bandları veya gözlük sapları gibi rahat takım formunda olmalıdır. Kulaklıklar kulakları tamamen kaplamalıdır. Eğer doğru ve rahat bir şekilde kulaklıklar takılmazsa, iş güvenliği mühendisi veya 3M ile daha fazla bilgi için irtibata geçiniz.

TEMİZLEME TALİMATLARI

1. Her vardiya sonunda kulaklık yastıkçıkları uygun bir malzeme ile temizlenebilir. Örneğin 3M 105 temzileme mendili, böylece temiz ve hijyenik kalırlar. Bu ürün yumuşak deterjan ve su kullanarak da temizlenebilir.

2. Eğer kulaklık temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse, ürünü elden çıkarın ve yeni bir çift edinin.

3. Yastıkçıklar ve ilaveler aşağıda gösterilen hijyen kitleri kullanarak değiştirilebilir.

Yastıkçıkları ve ilaveleri gösterildiği gibi yerleştirin

Bakınız Şekil 10.

Kullanılmış eskimis veya zarar görmüş yastıkçıkları

yenisi ile değiştiriniz ve uygun hijyen kitli yeni çifti yerleştiriniz.

4. Üretim tarihinden 5 yıl içinde veya zarar görmüşse hemen yenisi ile değiştiriniz.

NOT:

Gösterilen hijyen kite ek olarak, 3M™ Peltor™ HY100 ter emici pedler de kullanılabilir. Bu pedler kulkalık yastıkçıklarının üzerine uygulanarak thijyen ve rahatlığı arttırark nem ve terin absorbe edilmesine yardımcı olur.

Hijyen Kitler

Kulaklık model	Hijyen Kit model
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Ağrılık (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

DEPOLAMA VE NAKLİYE

Üreticinin saklama tavsiyelerini izleyin.

Daha fazla bilgi için paketi kontrol edin

Üretim Tarihi
Sıcaklık Aralığı
Maksimum Bağıl Nem

Herzaman ürünü orjinal paketinde depolayın ve doğrudan ısı ve güneş kaynaklarından uzak tutun.

Saklama sırasında, başbandının esnemediğini sağlayınız (baş bandı ve ense bandı tipler için uygulanır) ve yastıklar baskı altında olmamalıdır. Bu durum ürüne zarar verebilir.

ONAYLAR

Bu ürünler 89/686/EEC sayılı Avrupa Topluluğu Direktifi (Kişisel Koruyucu Ekipman Direktifi) gereklerini karşılar ve dolayısıyla CE işareti almışlardır.

EC Type -Examination Article 10 altında sertifikasyon bu ürünler için

INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ ve Bull's Eye™ 3M markasıdır

MALZEME LİSTESİ

baş bandı tip	Başbandı/ense bandı/katlanabilir tip	Barete monte tip
Başbandı/ensebandı	Paslanmaz çelik, PVC, Asetal	
Barete monte kol		paslanmaz çelik tel , asetal , poliamid
çanaklar	ABS	ABS
içerikler	polieter	polieter
yastıklar	polieter	polieter
	polieter ve gliserin	polieter ve gliserin
	(H510 ve H520 sadece)	H31 sadece)
Yastık kapları	PVC	PVC

KZ

ПАЙДАЛАНУЫ

Осы өнімдер шудың және күшті дауыстардың денсаулыққа зиянды деңгейін төмендетуге көмектесу үшін дайындалған

Осы өнімнің басқа киілетін, мойынға ілінетін, жиналатын және дуылғамен киетін нұсқалары бар

Осы өнімдер сыналған және түрлі тәртіптемлерде пайдалану үшін бекітілген.

1. Басқа киілетін доғасы бар нұсқа (A) және жиналатын нұсқа.

Тек басқа киіп жүруге арналған.

2. Мойынға ілінетін нұсқа (B).

Тек мойынға киюге арналған

3. Дуылғаға орнатуға арналған (P3) нұсқа

Тек арнайы өндірістік дуылғалармен бірге қолдануға болады (пайдалануға болатын комбинациялар бойынша ақпарат алу үшін 1 кестесін қараңыз, мұнда: (a) = дуылғаның маркасы; (b) = дуылғаның моделі; (c) = шуға қарсы құлақ жапқыштың бейімдегіші) .

⚠ Ескерту тұжырымдарға ерекше назар аудару керек

⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Жиындағы өнімнің әрдайым:

- қолданылу мақсатына жарайтындығына;
- дұрыс қиюласуына;
- ықпалға ұшырау кезінде киілетіндігіне;
- қажет жағдайда ауыстырылатындығына көз жеткізіңіз.

Бұл өнім белгілі химикаттарға зиянді әсер етеді Қосымша мәлімет алу үшін 3M хабарласыңыз

Шуға қарсы құлақ жапқыш бүлінген кезде жұмыс аумағынан дереу шығып кетіңіз

Гигиеналық жабындарды жастықшаларда пайдалану шуға қарсы құлақ жапқыштың акустикалық қасиеттеріне әсер етуі мүмкін

Бұл бұйымда ешқандай түрде түрлендірмеңіз және өзгертпеңіз. Бұйымның тозған қосалқы бөлшектерін тек 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырыңыз.

Шуға қарсы құлақ жапқыш және кейбір жастықшалар пайдаланған кезде уақыт өте тозады, сондықтан олардың жарықтары жоқ екендігі тексеріліп отыруы тиіс

Көзілдірік, респиратор сияқты және басқа құралдарды қолданған кезде акустикалық қорғаныс төмендеуі мүмкін. Бұл шуды азайту коэффициентін төмендетуі мүмкін. Егер қандай да бір күмәніңіз бар болса, қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3M компаниясымен хабарласыңыз

Шуға қарсы құлақ жапқышты киіп жүрген кезде олар қоршаған ортадағы дыбыстардың деңгейін, сондай-ақ сақтандыру сигналдарын және қажетті сөйлесу кезіндегі дыбыстардың да деңгейін төмендетеді. Жаныңыздағылардың сөздері сізге естіліп тұруы үшін жұмыс ортасына сәйкес өнімді дұрыс таңдағаныңызды үнемі тексеріп отырыңыз

EN352-3 сәйкес дуылғамен киюге арналған шуға қарсы құлақ жапқыштардың шағын, орташа, үлкен өлемдері бар. Оның орташа өлшемі адамдардың көпшілігіне дұрыс келеді, шағын немесе үлкен өлшемдері орташа өлшем тура келмейтін адамдарға арналған.

Өнімді пайдалану кезінде пайдаланушыға сыртан зиянды шуларды өткізбеудің негізгі шарттары тығындарды мұқият таңдау, оларды пайдалануға үйрету және тиісті күтім жасау болып табылады.

Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және\немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс кимеуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін

Оларға тұрақты сілтеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік жөніндегі барлық нұсқаулықтарды қараңыз.

ДУЫЛҒАМЕН КИУГЕ АРНАЛҒАН НҰСҚАЛАР ҮШІН ПАЙДАЛАНУҒА БОЛАТЫН КОМБИНАЦИЯЛАР

Құлақ жапқыштардың дуылғамен киуге арналған нұсқалары бірқатар өндірістік дуылғаларға арналған, бастың шағын (S), орташа (M), үлкен (L) өлшемдері көрсетілген түрлі бейімдегіштермен бірге беріледі.

Осы құлақ жапқыштар тек тиісті өндірістік дуылғалармен бірге киілуі тиіс.

ҚИЮЛАСТЫРУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР

Шуға қарсы құлақ жапқышты киердің алдында оның ақаулары жоқ екенін тексеріңіз. Егер қандай да бір ақаулары бар болса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

Шуға қарсы құлақ жапқышты өлшердің алдында құлағыңыздың жанындағы шаштарды артқа тараңыз және құлағыңыздағы сырғаларды шешіп тастаңыз

Басқа арналған доғасы бар нұсқа

1Шуға қарсы құлақ жапқыштың табақшаларын тартыңыз және оны сұлба бойынша құлаққа қарсы орнатыңыз (сұлбасы 1).

2. Шуға қарсы құлақ жапқыштың доғасын ұстап тұрып, оның табақшаларын сырғытып, биіктігін жайлы деңгейде реттеңіз (сұлбасы. 2).

3. Дұрыс киілген өнім көрсетілген (сұлбасы 3).

4. Құлақ жапқыштың басқа киілетін доғасын жинау (тек жиналатын нұсқаларға ғана қолдануға болады): табақшаны соңына дейін

артқа тартыңыз және доғаны табақшалар бір-біріне тура қарсы тұратындай етіп бүктеңіз (сұлбасы4).

Дуылғамен киюге арналған нұсқа.

Табақшаны туралап келтіру (сұлбасы 5) Бекітуге арналған шығыңқы жерді дуылғаның бүйіріндегі қуысқа сырт еткізіп дәл салыңыз

Жұмыс жағдайы (сұлбасы 6) Табақшалар құлақты баса орналасқан кезде оларды екі жағынан сырт етіп жабылғанша басыңыз. Егер қажет болса, табақшаларды құлақты тығыз жауып тұруы үшін жоғары-төмен реттеңіз. Табақшалар немесе оның бекіткіштері дуылғаның бекіткіштерін басып қалмағанын тексеріңіз, бұл құлақ жапқыштың құлақты жақсы жаппауына алып келуі мүмкін

Дайындық позициясы (сұлбасы 7) Табақшаларды дайындықтың бекітілген позициясына көтеріңіз. Құлақ жапқыш шұлы ортада үнемі жұмыс позициясында киілген болуы тиіс.

Уақытша шешуге арналған позиция (сұлбасы 8) Алдымен табақшаларды дайындық позициясына көтеріңіз, одан соң оларды келесі бекітілген позицияға дейін бұрыңыз.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ: табақшаларды дуылғаға қатты баспаңыз, себебі бұл құлақ жапқыштың иінтірегіндегі серппені құрсаулап тастайды және дуылғадағы бекітуге арналған қуысты және жастықшаны бүлдіреді.

Сақтауға арналған позиция (сұлбасы9) Дуылға пайдаланылмайтын кезде құлақ жапқышты төмен түсіріп, ішкі жағынан басыңыз. Табақшаларды бөлме температурасында, құрғақ және таза жерде сақтаңыз

ҚИЮЛАСТЫРУДЫ ТЕКСЕРУ

Шуға қарсы құлақ жапқыш дұрыс киілген кезде өз дауысыңыз және сыртқы дыбыстар бәсең болуы тиіс

Шудың деңгейі барынша төмен болуы үшін жастықшалар басқа респираторлардың немесе көзілдіріктердің доғалаларынсыз тығыз киілуі, табақшалар құлақты толық жауып тұруы тиіс. Егер сіз құлақ жапқышты дұрыс кие алмасаңыз, нұсқау алу үшін қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3М компаниясымен хабарласыңыз.

Тазалау нұсқауы

1.Құлақ жапқыштың жастықшалары таза болуы үшін оларды жұмыстың соңында сәйкес матамен сүрту қажет, мысалы 3М™ 105 тазалағыш майлықтары сияқты материалмен сүрту керек. Өнімді жұмсақ кір жуғыш заттармен және сумен жууға болады.

Егер құлақшалар тазармаса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз2

Жастықшалар мен салындыларды төменде көрсетілгендей гигиеналық жиынтықтардың көмегімен алмастыруға болады 3.

Жастықшалар мен салындыларды төменде көрсетілгендей тәсілмен алып тастаңыз

суретті қараңыз 10 .

Тозған немесе бүлінген жастықшаларды алып тастаңыз және гигиеналық жиынтығындағы жаңасын салыңыз

4. Өнімді өндірген күннен 5 жылдан кейін немесе бүлінген болса бірден алмастырыңыз.

ЕСКЕРТУ:

Көрсетілген гигиеналық жиынтыққа қосымша 3М™ Peltor™ HY100 тер мен ылғалды сіңіруге және жайлылық пен тазалақты жақсартуға арналған жастықшаларды пайдалануға болады.

Гигиеналық жиынтықтар

Шуға қарсы құлақ жапқыштың моделі	Гигиеналық жиынтықтың моделі
3М™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3М™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3М™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3М™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3М™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Салмағы (г).

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өндірушінің өнімді сақтау бойынша ұсыныстарын орындаңыз

Толығырақ ақпарат алу үшін өнімнің қаптамасымен танысыңыз.

Өндірілген күні.
Температура диапазоны
Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық

Өнімді әрқашанда өз қаптамасында және жылу көзі мен күн сәулесінен қашық жерде сақтаңыз

Өнімді сақтау кезінде оның дағасы керіліп және жастықшалары жаншылып тұрмағанын тексеріңіз, себебі бұл өнімді бүлдіруі мүмкін

МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Қауымдастықтың 89/686/ЕЕС Директивасының (Жеке қорғану құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді, сондықтан CE белгісімен таңбаланған.

Сертификат 10 Бапқа сәйкес, ЕС Үлгілік Сынақ аталған өнімге берілді

INSPEC International Limited, 56 Лесли-Хог-Уэй, Salford, Greater Манчестер M6 6AA, Ұлыбритания (Өкілетті орын нөмірі 0194) және Финляндияның еңбекті қорғау институты (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Хельсинки, Финляндия (Өкілетті орын нөмірі 0403).

3M™, Peltor™, Optime™ және Bull's Eye™ 3M компаниясының сауда маркалары.

Пайдаланылатын материалдардың тізімі

Басқа арналған дағасы бар нұсқа	Басқа арналған дағасы бар / мойынға арналған дағасы бар / жиналатын нұсқа.	Дуылғамен киюге арналған нұсқа.
Басқа арналған дағасы / мойынға арналған доға.	Тат баспайтын болаттан жасалған сым, PVC, ацеталь.	
Дуылғаға бекітуге арналған иінтірек		Тат баспайтын болаттан жасалған сым, ацеталь, полиамид.
Табақшалар	ABS	ABS
Салындылар.	Полиэстер.	Полиэстер.
Жастықшалар.	Полиэстер. Полиэфир мен глицерин (тек H510 және H520)	Полиэстер. Полиэфир мен глицерин (тек H31)
Табақшалардың қақпақтары.	PVC	PVC

AU

INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband, foldable, neckband and helmet mounted versions.

These products are tested and approved for use in different wearing modes.

1. Headband (A) and Foldable (F) Version

Over-The-Head only

2. Neckband (B) version

Behind-The-Neck only

3. Helmet Mounted (P3) Version

Can only be used with specified industrial safety helmets (see Table 1 for further information on approved combinations where (a) = Helmet Brand; (b) = Helmet Model; (c) = Ear Muff adapter).

⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

⚠ WARNING

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.

This product may be adversely affected by certain chemical substances. Contact 3M for additional information.

Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.

The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.

Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Ear muffs, and in particular cushions, may

deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.

The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact your safety officer or 3M.

When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.

Helmet mounted ear muffs complying with EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'. 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit the majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.

Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.

Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS

The helmet mounted version ear muffs are supplied with different adapters designed to fit a variety of industrial safety helmets with specified head size range: Small (S), Medium (M) and Large (L).

These ear muffs should be fitted to and used only with the industrial safety helmets listed in the user instructions.

FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged. If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).

2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the yolk whilst holding the headband in place (Figure 2).

3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

4. Folding the headband (applies to foldable version only): Slide the cup up the yolk and collapse the headband making sure the cushions lie snugly against each other without crease (Figure 4).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 5) Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 6) With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 7) Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 8) First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

IMPORTANT: Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 9) When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and

comfortably contact your safety officer or 3M for further advice.

CLEANING INSTRUCTIONS

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 405 Cleaning wipes, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.

2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.

3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

Remove the cushions and inserts as shown.

See Figure 10.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

4. Replace the product within 5 years from the date of manufacture or immediately if damaged.

NOTE

In addition to the hygiene kit shown, 3M™ Peltor™ HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

Hygiene Kits

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model
3M™ Peltor™ H510 Series Optime™ I	HY51
3M™ Peltor™ H520 Series Optime™ II	HY52
3M™ Peltor™ H540 Series Optime™ III	HY54
3M™ Peltor™ H520 Series Bull's Eye™ II	HY52GN
3M™ Peltor™ H540 Series Bull's Eye™ III	HY54GN

Mass (g)

H510A = 180 H520A = 210 H540A = 285
H31A = 190 H510B = 165 H520B = 195
H540B = 270 H510F = 200 H520F = 230
H31P3 = 285 H510P3E = 205 H520P3E = 235
H540P3E = 310

STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

Check packaging for further information.

Date of Manufacture

Temperature Range

Maximum Relative Humidity

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched (applies to headband/neckband versions) and the cushions are not compressed as this may damage the product.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked.

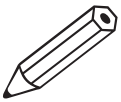
Certification under Article 10, EC Type-Examination, has been issued for these products by

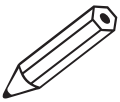
INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194) and Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

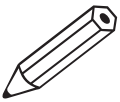
3M™, Peltor™, Optime™ and Bull's Eye™ are trademarks of 3M Company.

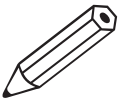
MATERIAL LISTING

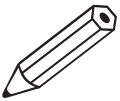
Headband Version	Headband/Neckband/Foldable Version	Helmet Mounted Version
Headband/Neckband	Stainless Steel wire, PVC, Acetal	
Helmet Attachment Arm		Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide
Cups	ABS	ABS
Inserts	Polyether	Polyether
Cushions	Polyether	Polyether
	Polyether and Glycerine (H510 and H520 only)	Polyether and Glycerine (H31 only)
Cushion Covers	PVC	PVC

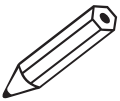


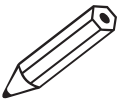


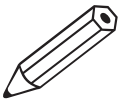


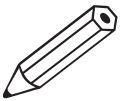


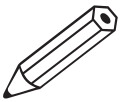


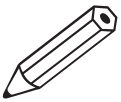


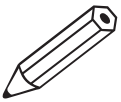












3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

3M Ireland
The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

3M South Africa
146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

3M Gulf Ltd.
P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor, Dubai Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

3M France
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
+33 1 30 31 65 96

3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüschlikon
+41 1 724 92 21

3M Belgium N.V. / S.A.
Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 53 10

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

3M Österreich GmbH
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
+43 1 86686 0

3M Italia S.p.A.
Via San Bovio 3, Loc. San Felice
20090 Segrate (MI)
+39 02 70351

3M España,S.A.
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

3M Nederland B.V.
Industrieweg 24
2382 NW Zoeterwoude
+31 71 5450365

3M Svenska AB
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
+46 8 92 21 00

3M a/s
Fabriksparken 15
DK-2600 Glostrup
+45 43480100

3M Norge A/S
Avd. Verneprodukter
Postboks 100, 2026 Skjetten
Tlf: 06384

Suomen 3M Oy
PL 90, Lars Sonckin kaari 6
02601 Espoo
+358 9 52 521

3M Portugal, Lda
Rua do Conde de Redondo 98
1169-009 Lisboa
+351 21 313 45 00

3M Hellas MEPE
Κηφισίας 20,
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδ
+30 210 68 85 300

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany K / Warszawy
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

3M Hungária Kft.
1138 Budapest
Váci út 140.
+36 1 270 7713

3M Česko, spol. s r. o.
BB Centrum, Vyskočilova 1
140 00 Praha 4
+420 261 380 111

3M (East) AG
Obchodné zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovensko
+421 2 49 105 230

3M (East) AG
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana
+386 1 2003 630

3M ישראל בע"מ
רחוב מדינת היהודים 91
ת.ד. 2042 - הרצליה 46120
5000 961 9 +972

3M Eesti OÜ
Mustamäe tee 4
10621 Tallinn
+372 6 115 900

3M Latvija SIA,
K. Ulmaņa gatve 5,
Rīga, LV-1004
+371 67 066 120

3M Lietuva, UAB
Švitrigailos g. 11b
LT-03228, Vilnius, Lietuva
+370 5 216 07 80

3M România
Bucharest Business Park, Str. Menuetului 12,
cladirea D, et.3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

3M Россия
121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3, Б.п.
«Крылатские Холмы»
+7 095 784 74 74

3M Belarus Representation Office
Mogilevskaya str 18, office 4
220007 Minsk
+ 375 172 10 41 85

3M (East) AG
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov street
Baku AZ 1065
+994 12 404 5050

3M Україна
вул. Амосова, 12, 7-ий поверх
03038, Київ, Україна
тел.: +38 044 492 8674

3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH
Slavonska avenija 26/7
10000 Zagreb
+385 1 2499 750

3M Търговско представителство
Бизнес парк София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
Тел: +359 2 960 19 11 Факс: +359 2 960 19 26

3M Representation Office Beograd
Milutina Milankovica 23
11070 Novi Beograd
+381 11 3018459

Sehit Sinan Eroglu Cad.
Suryapi Akel Is Merkezi, No: 6, A Blok
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-TURKEY
+90 216 538 07 77

3M Kazakhstan Representation Office
140 Dostyk Av., 3-rd floor
050051 Almaty
+7 727 237 47 37

3M Australia Pty Limited
950 Pacific Highway, Pymble,
N.S.W. 2073
+61 (1)800 024 464

3M New Zealand Limited
94 Apollo Drive, Albany,
North Shore City, 0632 Auckland, NZ
+64 (0)800 364 357